叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鲁本斯(rubens) 000001

2. 鲁本斯(rubens) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁本斯(Rubens)
第1/2页

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] . .
EDITED **BY** **.** **.**
编辑 经过 . .

编辑：.....

[tiː] . ['leмən] [heə(r)]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

['ruːbɪnz]
RUBENS
鲁本斯

鲁本斯

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]
In **the** **Same** **Series**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
Author **.**
作者 .

作者。

[və'lɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ren(ə)ldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈjoʊzɛf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef Israels .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] [ˈbɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeəri][iː] . [ˈkəʊlərɪdʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

[ˈtɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈmilei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] [daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːəˈnɑːdəʊ] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈvinsi] .
LEONARDO DA VINCI .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrɑkˌwɛl] .
M . W . Brockwell .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˈruːbɪnz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈwɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . [ˈmɑːtɪn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
In Preparation
在 准备

准备中

- [ˌelˈiː] [brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[bɜːrn] - [dʒəunz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [liːs] [ˈbɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈhɑːlˌbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . **F** . **MILLET** .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz] [wiːl] .
W . **H** . **James** **Weale** .
W . H . 詹姆斯 威尔 .

WH James Weale。

['ælbət] ['djʊrər] .
ALBERT **DÜRER** .
阿尔伯特 丢勒 .

阿尔伯特·丢勒。

['hɜːbət] [fɜːrst] .
Herbert **Furst** .
赫伯特 弗斯特 .

赫伯特·弗斯特。

[frægə'nɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['kʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɜːrn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['buːʃər] . [siː] . ['hɔːldeɪn] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
And Others .
和 其他的 .

以及其他。

[pleɪt] [aɪ] . — [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
PLATE I . — ELIZABETH OF FRANCE , DAUGHTER OF HENRY IV .
盘子 我 . — 伊丽莎白 的 法国 , 女儿 的 亨利 第四 .

图版一——法国的伊丽莎白，亨利四世的女儿。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['pɔːtreɪt] .
The Princess is seen to great advantage in this fine portrait .
这 公主 是 已见 到 伟大的 优势 在 这 美好的 肖像 .

在这幅精美的肖像画中，公主的容貌显得格外美丽动人。

[ðə; ði][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [prɪ'zɜːvd] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌf] , [ðə; ði]
The fair complexion of the sitter is remarkably preserved , the white ruff , the
['dʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

画中人白皙的肤色保存得非常完好，白色的褶领、珠宝……

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [brə'keɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevəli] ['hændld] .
and **the** **gold** **brocade** **are** **very** **cleverly** **handled** **.**
和 这 金子 锦缎 是 非常 巧妙地 处理 .

金丝锦缎的处理非常巧妙。

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['peɪntɪd] [ɪn][mə'drɪd] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌes 'tiː] .
Another **portrait** **of** **Princess** **Elizabeth** **,** **painted** **in** **Madrid** **,** **may** **now** **be** **seen** **in** **St** **.**
其他 肖像 的 公主 伊丽莎白 , 绘 在 马德里 , 可能 现在 是 已见 在 英石 .
['piːtəzbəːg] .
Petersburg **.**
圣彼得堡 .

另一幅伊丽莎白公主的肖像画，创作于马德里，现藏于圣彼得堡。

['ruːbɪnz]
Rubens
鲁本斯

鲁本斯

[baɪ][es] . [el] . [bɛnsuzən]
BY **S** **.** **L** **.** **BENSUSAN**
经过 S . L . 本苏桑

作者：SL Bensusan

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T **.** **C** **.** **&** **E** **.** **C** **.** **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] -
I . **Introduction** **11**
我 . 介绍 -

一、引言 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['peɪntərz] [laɪf] -
The **Painter's** **Life** **21**
这 画家的 生活 -

画家的生活 21

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['sekənd] ['pɪəriəd] -
Second **Period** **35**
第二 时期 -

第二阶段 35

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [j'iəz] -
The **Later** **Years** **45**
这 之后 年 -

晚年 45

[vi:] . [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑ:t] -
V . **The** **Painter's** **Art** **55**
V . 这 画家的 艺术 -

五、画家的艺术 55

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] [ɪks]]
[**Pg** **ix** **]**
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ai] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
I . **Elizabeth** **of** **France** , **Daughter** **of** **Henry** **IV** .
我 . 伊丽莎白 的 法国 , 女儿 的 亨利 第四 .

一、法国的伊丽莎白，亨利四世的女儿。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kraɪst] - [lɑː] ['paɪ] -
Christ à la Paille 14
基督 - 拉 纸 -

基督像 à la Paille 14

[æt; ət]['æntwɜːp][mju'ziːəm]
At Antwerp Museum
在 安特卫普 博物馆

在安特卫普博物馆

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][fɔː(r)] [fə'lɑːsəfərz] -
The Four Philosophers 24
这 四 哲学家 -

四位哲学家 24

[ɪn][ðə; ði]['pɪti] ['pæləs] , ['flɒrəns]
In the Pitti Palace , Florence
在 这 皮蒂 宫殿 , 佛罗伦萨

在佛罗伦萨的皮蒂宫

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌɪzə'belə] [brænt] -
Isabella Brandt 34
伊莎贝拉 布兰特 -

伊莎贝拉·勃兰特 34

[ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n]
In the Wallace Collection
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[viː] . [ˌel'iː] [ʃæ'pəʊ] [diː] ['paɪ] -
V . Le Chapeau de Paille 40
V . 乐 帽子 德 纸 -

V. Le Chapeau de Paille 40

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
In **the** **National** **Gallery**
在 这 国家的 画廊

在国家美术馆

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] -
The **Descent** **from** **the** **Cross** **50**
这 下降 从 这 叉 -

从十字架上下来 50

[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['æntwɜ:p]
In **the** **Cathedral** **,** **Antwerp**
在 这 大教堂 , 安特卫普

在安特卫普大教堂

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Henry **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世

['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] -
leaving **for** **a** **Campaign** **60**
离开 为了 一个 活动 -

离开去参加第60届战役

[ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['ɪnəsənts] -
The **Virgin** **and** **the** **Holy** **Innocents** **70**
这 处女 和 这 圣 无辜者 -

圣母与圣婴 70

[ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ai]
I
我

我

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]
The **name** **of** **Peter** **Paul** **Rubens** **is** **written** **so** **large** **in** **the** **history** **of** **European**
这 姓名 的 彼得 保罗 鲁本斯 是 书面 所以 大的 在 这 历史 的 欧洲的
[ɑːt] ,
art **,**
艺术 ,

彼得·保罗·鲁本斯的名字在欧洲艺术史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [dɪ'træktəz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
that **all** **the** **efforts** **of** **detractors** **have** **failed** **to** **stem** **the** **tide** **of** **appreciation**
那 全部 这 努力 的 批评者 有 失败的 到 干 这 潮 的 欣赏
[ðæt] [fləʊz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
that **flows** **towards** **it** **.**
那 流量 向 它 .

尽管批评者百般努力，但都未能阻止人们对它的赞赏之风。

['ruːbɪnz]
Rubens
鲁本斯

鲁本斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [pɪk'tɔːriəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ;
was **a** **great** **master** **in** **nearly** **every** **pictorial** **sense** **of** **the** **term** **;**
曾是 一个 伟大的 掌握 在 几乎 每一个 画报 感觉 的 这 学期 ;

从几乎所有绘画意义上来说，他都是一位伟大的大师;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪərə]
and **if** **at** **times** **the** **coarseness** **and** **lack** **of** **restraint** **of** **his** **era**
和 如果 在 时代 这 粗糙度 和 缺少 的 克制 的 他的 时代
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] ,
were **reflected** **upon** **his** **canvas** **,**
是 反映 之上 他的 帆布 ,

如果说他所处时代的粗俗和缺乏约束有时反映在他的画布上，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
we **must** **blame** **the** **sixteenth** **and** **seventeenth** **centuries** **rather** **than** **the**
我们 必须 责备 这 第十六 和 第十七 几个世纪 相当 比 这
[mæn] [huː] [wɜːkt] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [j'iəz] ,
man **who** **worked** **through** **some** **of** **their** **most** **interesting** **years** **,**
男人 WHO 工作 通过 一些 的 他们的 最多 有趣的 年 ,

我们应该谴责的是十六、十七世纪，而不是那个在那个世纪最精彩的岁月里工作的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɜːst] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
and **at** **worst** **was** **no** **more** **than** **a** **realist** **.**
和 在 最差 曾是 不 更多的 比 一个 现实主义者 .

最坏的情况，他也只不过是个现实主义者而已。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['siːz(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn]
There **may** **have** **been** **seasons** **when** **he** **elected** **to** **attempt** **more** **than** **any** **man**
那里 可能 有 到过 季节 什么时候 他 当选 到 试图 更多的 比 任何 男人
[kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
could **hope** **to** **achieve** **.**
可以 希望 到 达到 .

或许在某些赛季里，他选择尝试去做一些任何人都无法企及的事情。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə][wɜːk] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ɪk'spres]['sɜːt(ə)n]
There **were** **times** **when** **he** **set** **himself** **to** **work** **deliberately** **to** **express** **certain**
那里 是 时代 什么时候 他 放 他自己 到 工作 故意地 到 表达 肯定
[siːnz] ,
scenes **,**
场景 ,

有时他会刻意去描绘某些场景，

[rəʊ'mæntɪk][ɔː(r)] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz]
romantic **or** **mythological** **,** **in** **a** **fashion** **that** **must** **have** **startled** **his**
浪漫的 或者 神话 , 在 一个 时尚 那 必须 有 惊慌 他的
[kənt'ɛmpərəɹəɹiz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə'fens] [tuː; tə] - [deɪ] ;
contemporaries **and** **gives** **offence** **to** **-** **day** **;**
同时代人 和 给予 罪行 到 - 天 ;

他的描写充满浪漫色彩或神话色彩，这种风格在当时一定令他的同代人感到震惊，在今天也令人反感；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz]
but **to** **do** **justice** **to** **the** **painter** **,** **we** **must** **consider** **his** **work** **as**
但 到 做 正义 到 这 画家 , 我们 必须 考虑 他的 工作 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ,
a **whole** **,**
一个 所有的 ,

但要公正地评价这位画家，我们必须将他的作品视为一个整体来考虑。

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði][best] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːst] .
we **must** **set** **the** **best** **against** **the** **worst** **.**
我们 必须 放 这 最好的 反对 这 最差 .

我们必须将最好的与最差的进行比较。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [kraɪst] - [lɑː] ['paɪ]
PLATE **II** **.** **—** **CHRIST** **À** **LA** **PAILLE**
盘子 二 . — 基督 - 洛杉矶 纸

板 II.—基督·拉·帕耶 (Christ À La Paille)

([æt; ət]['æntwɜːp][mju'ziːəm])
(**At** **Antwerp** **Museum** **)**
(在 安特卫普 博物馆)

（在安特卫普博物馆）

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] ['ruːbɪnz] [tʃəʊz] , [hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [skɪl] ,
Whatever **the** **Biblical** **story** **Rubens** **chose** **,** **he** **handled** **it** **not** **only** **with** **skill** **,**
任何 这 圣经 故事 鲁本斯 选择 , 他 处理 它 不是 仅有的 和 技能 ,

无论鲁本斯选择哪个圣经故事，他都不仅技艺精湛地处理了它，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [huː]
but **with** **a** **certain** **sense** **of** **conviction** **that** **is** **the** **more** **remarkable** **in** **one** **who**
但 和 一个 肯定 感觉 的 定罪 那 是 这 更多的 卓越 在 一 WHO
[əud] [nəʊ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
owed **no** **allegiance** **to** **the** **Church** **.**
欠款 不 忠诚 到 这 教会 .

但他却有着某种坚定的信念，这对于一个对教会毫无忠诚可言的人来说，就更加令人瞩目了。

[ðeə(r)] [ɪz] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['revərəns] [ɪn][ðə; ði] “ [kraɪst] - [lɑː] ['paɪ] ,

There	is	fine	feeling	and	deep	reverence	in	the	“	Christ	à	la	Paille	,
那里	是	美好的	感觉	和	深的	尊敬	在	这	“	基督	-	拉	纸	,

《基督像》中蕴含着美好的情感和深深的敬畏之情。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃəz] .

”	in	addition	to	the	dramatic	feeling	that	accompanied	all	his	religious	pictures	.
”	在	添加	到	这	戏剧性	感觉	那	伴随	全部	他的	宗教	图片	.

“此外，他所有的宗教画作都充满了戏剧性的感觉。”

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ðəʊ] ['veri] [bəʊld] , [ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪv] ;

The	colouring	,	though	very	bold	,	is	most	effective	;
这	染色	,	尽管	非常	大胆的	,	是	最多	有效的	;

虽然色彩非常鲜艳，但效果极佳；

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [skɪld] ['peɪntə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['praɪməri] ['kʌlərɪŋ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [siːmd] ['vaɪələnt][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['vʌlgə(r)] .

in	the	hands	of	a	less	skilled	painter	such	a	display	of	primary	colouring	might	well	have	seemed	violent	or	even	vulgar	.
在	这	双手	的	一个	较少的	熟练	画家	这样的	一个	展示	的	基本的	染色	可能	出色地	有	似乎	暴力	或者	甚至	庸俗	.

如果换作技艺稍逊的画家，如此鲜艳的原色运用很可能会显得粗犷甚至庸俗。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][vɑːst][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɐtʃ'iːvmənts]

Consider	the	vast	range	of	achievements
考虑	这	广阔的	范围	的	成就

想想这些广泛的成就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðæt] [ɪm'breɪst] ['lændskeɪp] , ['pɔːtrətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [wɜːk] ,

that	embraced	landscape	,	portraiture	,	and	decorative	work	,
那	拥抱	景观	,	画像	,	和	装饰性的	工作	,

涵盖风景画、肖像画和装饰画，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

giving	to	every	subject	such	quality	of	workmanship	and	skill	in	composition	,
给予	到	每一个	主题	这样的	质量	的	做工	和	技能	在	作品	,

赋予每个主题如此精湛的工艺和构图技巧，

[æz; əz] [nʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['kænvəs] .

as	none	save	a	very	few	of	the	world's	great	masters	have	been	able	to	convey	to	canvas	.
作为	没有任何	节省	一个	非常	很少	的	这	世界的	伟大的	大师	有	到过	有能力的	到	传达	到	帆布	.

除了极少数世界级大师之外，没有人能够将这种景象描绘在画布上。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

And	let	it	be	remembered	,	too	,	that	Rubens	was	not	only	a	painter	,
和	让	它	是	记得	,	也	,	那	鲁本斯	曾是	不是	仅有的	一个	画家	,

此外，还应记住，鲁本斯不仅仅是一位画家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ;

he	was	a	statesman	and	a	diplomat	;
他	曾是	一个	政治家	和	一个	外交官	;

他既是政治家又是外交家；

[ænd; ənd][ə'mɪd] [k'eəz] [ænd; ənd][æŋ'zaiətiz] [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni]
and **amid** **cares** **and** **anxieties** **that** **might** **well** **have** **filled** **the** **life** **of** **any**
和 之中 关心 和 焦虑 那 可能 出色地 有 已填 这 生活 的 任何
[smɔ:lə(r)][mæn] ,
smaller **man** **,**
较小的 男人 ,

在那些足以充斥任何一个普通人生活的忧虑和焦虑之中，

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [peɪnt] ['kaʊntləs] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['evri] [staɪl] ,
he **found** **time** **to** **paint** **countless** **pictures** **in** **every** **style** **,**
他 成立 时间 到 画 无数 图片 在 每一个 风格 ,

他抽出时间创作了无数幅各种风格的画作。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] ['stedəli] ['fɔ:wəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]['mɑ:stəri] ,
and **to** **move** **steadily** **forward** **along** **the** **road** **to** **mastery** **,**
和 到 移动 稳步 向前 沿着 这 路 到 精通 ,

并稳步朝着精通的目标前进，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd]['pɪəriəd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
so **that** **his** **second** **period** **is** **better** **than** **the** **first** **,** **in** **which** **he** **was** **,**
所以 那 他的 第二 时期 是 更好的 比 这 第一的 , 在 哪个 他 曾是 ,

所以他的第二个时期比第一个时期要好，在第一个时期，他表现平平。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð] [prə'praɪəti] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] .
if **the** **expression** **may** **be** **used** **with** **propriety** **,** **finding** **himself** **.**
如果 这 表达 可能 是 用过的 和 礼 , 寻找 他自己 .

如果这个表达方式可以恰当使用，他发现自己。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['pɪəriəd] ,
The **third** **period** **,**
这 第三 时期 ,

第三阶段，

[wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ks] [ðæt] [hæŋ] [ɪn]['æntwɜ:rps] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd]
which **saw** **the** **painting** **of** **the** **great** **works** **that** **hang** **in** **Antwerp's** **Cathedral** **and**
哪个 锯 这 绘画 的 这 伟大的 作品 那 悬挂 在 安特卫普的 大教堂 和
[mju'zi:əm][tu:; tə] - [deɪ] ,
Museum **to** **-** **day** **,**
博物馆 到 - 天 ,

正是在那里，人们创作了如今悬挂在安特卫普大教堂和博物馆中的伟大作品。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
and **is** **represented** **in** **our** **own** **National** **Gallery** **and** **Wallace** **Collection** **,** **was**
和 是 代表 在 我们的 自己的 国家的 画廊 和 华莱士 收藏 , 曾是
[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] .
the **best** **of** **all** **.**
这 最好的 的 全部 .

并且被收藏于我们自己的国家美术馆和华莱士收藏馆，是其中最好的。

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,
Passing **from** **his** **labours** **as** **he** **did** **at** **a** **comparatively** **early** **age** **,**
通过 从 他的 劳动 作为 他 做过 在 一个 比较 早期的 年龄 ,

他英年早逝，结束了自己的劳动生涯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ru:bɪnz] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['sɪksti] - [θri:] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
for **Rubens** **was** **but** **sixty** **-** **three** **when** **he** **died** **,**
为了 鲁本斯 曾是 但 六十 - 三 什么时候 他 死亡 ,

鲁本斯去世时年仅六十三岁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ðə; ði][sləʊ][dɪ'klaɪn][ɒv; əv][p'aʊəz][ðæt][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'kʌmp(ə)nid]

he	did	not	suffer	the	slow	decline	of	powers	that	has	so	often	accompanied
他	做过	不是	遭受	这	慢的	衰退	的	权力	那	有	所以	经常	伴随

[men][huː][riːtʃt][ðeə(r)]['greɪtɪst][ɐtʃ'iːvmənts][ɪn][raɪp]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][ʃrɪŋk][tuː; tə]

men	who	reached	their	greatest	achievements	in	ripe	middle	age	and	shrink	to
男人	WHO	达到	他们的	最	成就	在	成熟	中间	年龄	和	收缩	到

[mɪə(r)]['ʃædəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][neɪm] .

mere	shadows	of	a	name	.
仅仅	阴影	的	一个	姓名	.

他并没有像许多在中年达到事业巅峰后逐渐衰落，最终只剩下寥寥无几名人物那样，经历权力的缓慢衰退。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][riːtʃ][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɑːstəri][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

He	did	not	reach	his	supreme	mastery	of	colour	until	he	had	lived
他	做过	不是	抵达	他的	最高	精通	的	颜色	直到	他	有	居住地

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['sentʃəri][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

for	half	a	century	or	more	,
为了	一半	一个	世纪	或者	更多的	,

他活了半个世纪甚至更久之后，才达到对色彩的极致掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃəz][ðæt][hæv; həv][ðə; ði]['greɪtɪst][blɔt][ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt]

and	the	pictures	that	have	the	greatest	blots	upon	them	from	the	point
和	这	图片	那	有	这	最	印迹	之上	他们	从	这	观点

[ɒv; əv][vjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['twentiəθ]['sentʃəri] ,

of	view	of	the	twentieth	century	,
的	看法	的	这	第二十	世纪	,

以及从二十世纪的角度来看，那些瑕疵最多的照片，

[wɜː(r); wə(r)]['peɪntɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði]['sʌmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][p'aʊəz] .

were	painted	before	he	reached	the	summit	of	his	powers	.
是	绘	前	他	达到	这	首脑	的	他的	权力	.

这些画作都是在他达到创作巅峰之前创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'hæps][ʌn'fɔːtʃənət][ðæt]['ruːbɪnz]['peɪntɪd][fɑː(r)][tuː]['meni][wɜːks][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]

It	is	perhaps	unfortunate	that	Rubens	painted	far	too	many	works	to	admit	of
它	是	也许	不幸	那	鲁本斯	绘	远的	也	许多	作品	到	承认	的

[ə; eɪ]['truːli][ˌreprɪ'zentətɪv][kə'lekʃ(ə)n][ɪn]['eni]['sɪti][ɔː(r)]['gæləri] .

a	truly	representative	collection	in	any	city	or	gallery	.
一个	真的	代表	收藏	在	任何	城市	或者	画廊	.

或许令人遗憾的是，鲁本斯创作的作品太多，以至于任何城市或画廊都无法真正收藏到他的所有作品。

[ðə; ði][best][ɑː(r); ə(r)]['waɪdli]['skætəd] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɑːdəʊ][ɪn][mə'drɪd] , ['ʌðə(r)z]

The	best	are	widely	scattered	;	some	are	in	the	Prado	in	Madrid	,	others
这	最好的	是	广泛	疏散	;	一些	是	在	这	普拉多	在	马德里	,	其他的

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['beldʒəm] ,

are	in	Belgium	,
是	在	比利时	,

最好的作品分布很广；有些在马德里的普拉多博物馆，有些在比利时。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['flɒrəns] .

some	are	in	Florence	.
一些	是	在	佛罗伦萨	.

有些在佛罗伦萨。

['hɒlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] , [waɪl] ['æntwɜːp] [bəʊsts] [ə'mʌŋ] ['meni] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] “

Holland	**has**	**a**	**goodly**	**collection**	**,**	**while**	**Antwerp**	**boasts**	**among**	**many**	**masterpieces**	**“**
荷兰	有	一个	很好	收藏	,	尽管	安特卫普	吹嘘	之中	许多	杰作	“

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ”

The	**Passing**	**of**	**Christ**	**,**	**”**
这	通过	的	基督	,	”

荷兰拥有相当不错的藏品，而安特卫普则拥有众多杰作，其中包括《基督逝世》。

“ [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , ”

“	**The**	**Adoration**	**of**	**the**	**Magi**	**,**	**”**
“	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,	”

《三博士来朝》

“ [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kraɪst] - [lɑː] ['paɪ] .

“	**The**	**Prodigal**	**Son**	**,**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Christ**	**à**	**la**	**Paille**	**.**
“	这	浪子	儿子	,	”	和	“	这	基督	-	拉	纸	.

《浪子》和《基督》。

” ['mjuːnɪk] , ['brʌs(ə)lz] , ['drezdən] , [vi'enə] ,

”	**Munich**	**,**	**Brussels**	**,**	**Dresden**	**,**	**Vienna**	**,**
”	慕尼黑	,	布鲁塞尔	,	德累斯顿	,	维也纳	,

慕尼黑、布鲁塞尔、德累斯顿、维也纳，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [hæv; həv] ['feɪməs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][bəuθ][raɪp][ænd; ənd] ['ɜːli] [ɑːt] [ðæt]

and	**other**	**cities**	**have**	**famous**	**examples**	**of**	**both**	**ripe**	**and**	**early**	**art**	**that**
和	其他	城市	有	著名的	示例	的	两个都	成熟	和	早期的	艺术	那

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kæn; kən][biː; bi][dʒʌdʒd] ['feəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

must	**be**	**seen**	**before**	**the**	**master**	**can**	**be**	**judged**	**fairly**	**and**	**without**
必须	是	已见	前	这	掌握	能	是	评判	相当	和	没有

['predʒədɪs] .

prejudice	**.**
偏见	.

其他城市也有许多著名的成熟和早期艺术作品，在对大师进行公正无偏见的评判之前，必须先欣赏这些作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**found**	**an**	**opinion**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**shaken**	**,**
它	是	不可能的	到	成立	一个	观点	不是	可能	到	是	摇晃	,

任何观点都不可能不被动摇。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)][ɪn]['pærɪs] ,

upon	**the**	**work**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**London**	**or**	**in**	**Paris**	**,**
之上	这	工作	到	是	已见	在	伦敦	或者	在	巴黎	,

作品将在伦敦或巴黎展出。

[weə(r)] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [həʊldz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [liːst] [ə'træktɪv] [wɜːks] .

where	**the**	**Louvre**	**holds**	**many**	**of**	**the**	**painter's**	**least**	**attractive**	**works**	**.**
在哪里	这	卢浮宫	持有	许多	的	这	画家的	至少	吸引人的	作品	.

卢浮宫收藏了这位画家许多最不讨喜的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɒv; əv]

It	**may**	**be**	**said**	**that**	**Peter**	**Paul**	**Rubens**	**is**	**represented**	**in**	**every**	**gallery**	**of**
它	可能	是	说	那	彼得	保罗	鲁本斯	是	代表	在	每一个	画廊	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,

importance	**throughout**	**Europe**	**,**
重要性	自始至终	欧洲	,

可以说，欧洲所有重要的美术馆都收藏了彼得·保罗·鲁本斯的作品。

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [wɜːks] [rʌnz] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['fɪgəz] ,

that	**the**	**number**	**of**	**his**	**acknowledged**	**works**	**runs**	**into**	**four**	**figures**	**,**
那	这	数字	的	他的	已确认	作品	跑步	进入	四	数据	,

他公认的作品数量已达四位数。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['æspekt]

and	that	there	are	very	few	without	some	definite	and	attractive	aspect
和	那	那里	是	非常	很少	没有	一些	定	和	吸引人的	方面

[ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [fɑ:(r)][tu:; tə][ə'təʊn]

of	treatment	and	composition	that	goes	far	to	atone
的	治疗	和	作品	那	去	远的	到	赎罪

而且，很少有作品在处理和构成上没有某些明确而吸引人的方面，足以弥补不足。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [teɪst] .

for	the	occasional	shortcomings	of	taste	.
为了	这	偶然	缺点	的	品尝	.

偶尔的口味缺陷。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ru:bɪnz] [sə'fais] ['æmpli] .

For	his	generation	Rubens	sufficed	amply	.
为了	他的	一代	鲁本斯	足够了	充足的	.

对于他那一代人来说，鲁本斯的作品已经足够好了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [gɪfts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:k]

He	was	a	man	of	so	many	gifts	that	he	would	have	made	his	mark
他	曾是	一个	男人	的	所以	许多	礼物	那	他	会	有	制成	他的	标记

[hæd; həd][hi:; hi]['nevə(r)][set] [brʌʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ,

had	he	never	set	brush	to	a	canvas	,
有	他	绝不	放	刷子	到	一个	帆布	,

他才华横溢，即使从未拿起画笔，也足以成就一番事业。

[ɔ:l'ðəʊ] [taɪm] [hæz; həz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɔ:(r)]

although	time	has	blotted	out	the	recollection	of	his	diplomatic	achievements	or
虽然	时间	有	印迹	出去	这	回忆	的	他的	外交	成就	或者

['religeit] [ðem; ðəm][tu:; tə][əb'skjʊə(r)] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm]

relegated	them	to	obscure	chronicles	and	manuscripts	that	are	seldom
降级	他们	到	朦胧	编年史	和	手稿	那	是	很少

[dɪ'stɜ:bd] [seɪv] [baɪ] ['skɑ:lərz] .

disturbed	save	by	scholars	.
不安	节省	经过	学者们	.

尽管时间已经抹去了人们对他外交成就的记忆，或者将它们贬入鲜为人知的编年史和手稿中，除了学者之外，很少有人会去翻阅这些手稿。

[tu:; tə][naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten][hi:; hi][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

To	nine	out	of	ten	he	is	known	only	as	a	painter	,
到	九	出去	的	十	他	是	已知	仅有的	作为	一个	画家	,

十个人里有九个只知道他是一位画家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['krɪtɪks]

and	his	fame	rests	upon	the	work	that	chances	to	have	given	his	critics
和	他的	名声	休息	之上	这	工作	那	机会	到	有	给定	他的	评论家

[ðeə(r)][fɜ:st] [vju:] [ænd; ənd][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veərid] [ɐtʃ'i:vmənts] .

their	first	view	and	most	lasting	impression	of	his	varied	achievements	.
他们的	第一的	看法	和	最多	持久	印象	的	他的	多种多样	成就	.

他的名声建立在那些让他的评论家们第一次看到并对他丰富多彩的成就留下最深刻印象的作品之上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [keə(r)] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:bɪnz] ,

It	may	be	said	that	among	those	who	care	least	for	Rubens	,
它	可能	是	说	那	之中	那些	WHO	关心	至少	为了	鲁本斯	,

可以说，在那些最不在乎鲁本斯的人当中，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:snəs] [wɪð] [wɪtʃ]

and	are	quite	satisfied	to	condemn	him	for	the	coarseness	with	which
和	是	相当	使满意	到	谴责	他	为了	这	粗糙度	和	哪个

[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['sɜ:t(ə)n]['sʌbdʒɪkts] ,

he	treated	certain	subjects	,
他	治疗	肯定	主题	,

他们完全赞同谴责他粗鲁地处理某些问题的做法。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prɒmpt] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑ:t][ðə; ði]

there	are	many	who	are	prompt	to	declare	that	in	matters	of	art	the
那里	是	许多	WHO	是	迅速的	到	宣布	那	在	事情	的	艺术	这

['tri:tmənt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][bʌt; bət]

treatment	is	of	the	first	importance	and	the	subject	is	but
治疗	是	的	这	第一的	重要性	和	这	主题	是	但

许多人会立即宣称，在艺术领域，处理方式才是最重要的，而主题本身则无关紧要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['sekənd(ə)ri] .

secondary	.
次要	.

次要的。

[haʊ'evə(r)] , ['ru:bɪnz] [ɪz] ['hɑ:dli] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒlədʒɪst] .

However	,	Rubens	is	hardly	in	need	of	an	apologist	.
然而	,	鲁本斯	是	几乎	在	需要	的	一个	辩护者	.

然而，鲁本斯几乎不需要辩护者。

[hɪz; ɪz][best] [wɜ:k] [meɪks] [hɪm] ['feɪməs] [ɪn]['eni] ['kʌmpəni] ,

His	best	work	makes	him	famous	in	any	company	,
他的	最好的	工作	制作	他	著名的	在	任何	公司	,

他最出色的作品使他在任何公司都声名鹊起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪd] .

and	there	is	so	much	of	it	that	the	rest	may	be	disregarded	.
和	那里	是	所以	很多	的	它	那	这	休息	可能	是	被忽视	.

而且数量如此之多，其余部分都可以忽略不计。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [taɪps] [hi:; hi][pɔ:'trei, pəu-][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wɪð]

we	must	not	forget	that	the	types	he	portrayed	from	time	to	time	with
我们	必须	不是	忘记	那	这	类型	他	描绘	从	时间	到	时间	和

[sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['fræŋknəs] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm] .

such	amazing	frankness	really	existed	all	round	him	.
这样的	惊人的	坦率	真的	存在	全部	圆形的	他	.

我们不应忘记，他时不时以惊人的坦率描绘的那些人物，其实在他身边真实存在过。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	took	them	as	he	found	them	,
他	采取	他们	作为	他	成立	他们	,

他把它们原样收下了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [tʊk] [ðeə(r)] [mə'dɒnə] [frɒm; frəm]

just	as	the	earlier	painters	of	the	Renaissance	took	their	Madonnas	from
只是	作为	这	早些时候	画家	的	这	复兴	采取	他们的	麦当娜	从

[ðə; ði]['pez(ə)nt][g'ɜ:lz] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fi:ldz] ,

the	peasant	girls	they	found	working	in	the	fields	,
这	农民	女孩们	他们	成立	在职的	在	这	字段	,

就像文艺复兴早期的画家们从他们在田间劳作的农家女身上汲取圣母像的形象一样，

[ɔ:(r)] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒn][seɪnt] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ɒv; əv] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

or	travelling	to	the	cities	on	saint	days	and	at	times	of	high	festival	.
或者	旅行	到	这	城市	在	圣	天	和	在	时代	的	高的	节日	.

或在圣日和盛大节日前往城市旅行。

['meni] [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [mə'dɒnə] [ɪn'ʃraɪnd] [ɒn]['kænvəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Many	a	Renaissance	Madonna	enshrined	on	canvas	for	the	adoration	of	the
许多	一个	复兴	麦当娜	奉为圭臬	在	帆布	为了	这	崇拜	的	这

[dɪ'vaʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæŋktəti][frɒm; frəm] [hɜ:'self] ,

devout	could	remove	the	least	suspicion	of	sanctity	from	herself	,
虔诚的	可以	消除	这	至少	怀疑	的	圣洁	从	她自己	,

许多文艺复兴时期供信徒膜拜的圣母像，都可能使人对她们的圣洁产生丝毫怀疑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['daʊnkɑ:st] [aɪz] [ɔ:(r)][smaɪl] ,

if	she	did	but	raise	her	downcast	eyes	or	smile	,
如果	她	做过	但	增加	她	沮丧	眼睛	或者	微笑	,

如果她只是抬起低垂的眼睛或微笑，

[æz; əz] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ] [weər'ɪn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [i'mɔ:təlaiz] .

as	doubtless	she	smiled	in	the	studio	wherein	she	was	immortalised	.
作为	毫无疑问	她	微笑	在	这	工作室	其中	她	曾是	永垂不朽	.

毫无疑问，她在被拍摄成永恒肖像的摄影棚里露出了微笑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [si:z] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪtə(r)] , [ænd; ənd]

For	the	artist	sees	a	vision	beyond	the	sitter	,	and
为了	这	艺术家	看到	一个	想象	超过	这	保姆	,	和

因为艺术家看到的是超越被摄对象的愿景，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:(r)] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]

under	his	brush	the	sanctification	or	profanation	of	a	type	are	matters	of
在下面	他的	刷子	这	成圣	或者	亵渎	的	一个	类型	是	事情	的

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

simple	and	rapid	accomplishment	.
简单的	和	迅速的	成就	.

在他的笔下，某种类型的神圣化或亵渎化都是简单而迅速完成的事情。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['ru:bɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ə'raɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,

If	another	Rubens	were	to	arise	to	-	day	,
如果	其他	鲁本斯	是	到	出现	到	-	天	,

如果今天出现另一位鲁本斯，

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sitə] [ɪn] ['plenti] [hu:] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	could	find	sitters	in	plenty	who	would	respond	to	the	treatment	that	his
他	可以	寻找	保姆	在	很多	WHO	会	回应	到	这	治疗	那	他的

['prəʊtətaɪp][hæz; həz] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] .

prototype	has	made	familiar	.
原型	有	制成	熟悉的	.

他可以找到很多愿意接受他原型人物所熟悉的这种做法的保姆。

[pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn]['kɒntækt] ,

Perhaps	to	the	men	and	women	with	whom	he	was	thrown	in	contact	,
也许	到	这	男人	和	女性	和	谁	他	曾是	抛掷	在	接触	,

或许对于那些与他有过接触的男男女女来说，

[ði:z] [krɪ'eʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntu:]

these	creations	were	interesting	inasmuch	as	they	afforded	a	glimpse	into
这些	作品	是	有趣的	因此	作为	他们	提供	一个	一瞥	进入

[æn; ən]['ʌndə(r)] - [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .

an	under	-	world	of	which	they	knew	little	or	nothing	.
一个	在下面	-	世界	的	哪个	他们	知道	小的	或者	没有什么	.

这些作品之所以有趣，是因为它们让人们得以窥见他们知之甚少甚至一无所知的地下世界。

[ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] , [wen] ['ru:bɪnz] ['peɪntɪd]

The	offence	of	certain	pictures	is	increased	by	the	fact	that	,	when	Rubens	painted
这	罪行	的	肯定	图片	是	增加	经过	这	事实	那	,	什么时候	鲁本斯	绘

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

某些画作的冒犯性因其创作年代（鲁本斯创作这些画作时）而加剧，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['mɑ:stəʃɪp] ['əʊvə(r)]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]

he	had	not	attained	to	the	supreme	mastership	over	colour	,	and
他	有	不是	已达到	到	这	最高	大师级	超过	颜色	,	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

inspiration	of	composition	,
灵感	的	作品	,

他尚未达到对色彩的绝对掌控力，也未达到构图的灵感迸发之境。

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] .

that	came	to	him	in	later	life	.
那	来了	到	他	在	之后	生活	.

那是他晚年才领悟到的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld]

But	in	a	brief	review	of	the	artist's	life	and	work	enough	has	been	told
但	在	一个	简短的	审查	的	这	艺术家的	生活	和	工作	足够的	有	到过	讲述

[ɒv; əv][ðə; ði]['æspekts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktəz] [lʌv] [tu:; tə][daɪ'leɪt] .

of	the	aspects	upon	which	his	detractors	love	to	dilate	.
的	这	方面	之上	哪个	他的	批评者	爱	到	扩张	.

但是，在对这位艺术家的生平和作品进行简要回顾后，已经充分说明了批评者们喜欢大肆渲染的那些方面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['veərɪd][kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd]

It	is	time	to	turn	to	his	brilliant	and	varied	career	,	and
它	是	时间	到	转动	到	他的	杰出的	和	多种多样	职业	,	和

现在是时候回顾他辉煌而丰富的职业生涯了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[nəʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ðæt][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

note	the	incidents	that	have	the	greatest	interest	or	the	deepest	influence	upon
笔记	这	事件	那	有	这	最	兴趣	或者	这	最深处	影响	之上

[hɪz; ɪz][ɑ:t] [wɜ:k] .

his	art	work	.
他的	艺术	工作	.

记下对他艺术创作影响最大或最深远的事件。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['peɪntərz] [laɪf]
THE PAINTER'S LIFE
这 画家的 生活

画家的生活

['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [æt; ət] ['ziːgən] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]
Peter Paul Rubens was born in A . D . 1577 , at Siegen in Germany , where his
彼得 保罗 鲁本斯 曾是 出生 在 一个 . D . - , 在 锡根 在 德国 , 在哪里 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

彼得·保罗·鲁本斯于公元1577年出生于德国锡根，他的父亲也出生于此。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['ruːbɪnz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ə'teɪnmənts] ,
Dr . John Rubens , a man of great attainments ,
博士 . 约翰 鲁本斯 , 一个 男人 的 伟大的 成就 ,

约翰·鲁本斯博士，一位成就卓著的人，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ɪn'triːg] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] [waɪf]
was living in disgrace arising out of an old intrigue with the dissolute wife
曾是 活的 在 耻辱 产生 出去 的 一个 老的 阴谋 和 这 荒淫 妻子
[ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] .
of William the Silent .
的 威廉 这 沉默的 .

他因与沉默者威廉放荡不羁的妻子之间的旧情而蒙受耻辱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
But for the necessity of shielding the reputation of the House of
但 为了 这 必要性 的 屏蔽 这 名声 的 这 房子 的
['ɒrɪndʒ] ,
Orange ,
橙子 ,

但为了维护奥兰治家族的声誉，

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɒn] ['ruːbɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]
there seems no doubt that John Rubens would have paid the death penalty for
那里 似乎 不 怀疑 那 约翰 鲁本斯 会 有 有薪酬的 这 死亡 惩罚 为了
[hɪz; ɪz] [ə'fens] .
his offence .
他的 罪行 .

毫无疑问，约翰·鲁本斯会因其罪行被判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,
It is curious to reflect that , had he done so ,
它 是 好奇的 到 反映 那 , 有 他 完毕 所以 ,

值得思考的是，如果他那样做了，

['piːtə(r)] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'triːg] [wʊd]
Peter Paul would have been lost to the world , for the intrigue would
彼得 保罗 会 有 到过 丢失的 到 这 世界 , 为了 这 阴谋 会

彼得·保罗本会从世人眼中消失，因为阴谋诡计会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

seem	to	have	occurred	in	the	neighbourhood	of	the	year	1570	,
似乎	到	有	发生	在	这	邻里	的	这	年	-	,

似乎发生在1570年左右。

[waɪl] [ˈpiːtə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ʌnˈtɪl][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .

while	Peter	Paul	was	not	born	until	seven	years	later	.
尽管	彼得	保罗	曾是	不是	出生	直到	七	年	之后	.

而彼得·保罗则是在七年后才出生的。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][wʌn][jɪə(r)][əʊld][ðə; ði] [ˈruːbɪnz] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

When	the	child	was	one	year	old	the	Rubens	family	was	allowed	to	return
什么时候	这	孩子	曾是	一	年	老的	这	鲁本斯	家庭	曾是	允许	到	返回

[tuː; tə] [kəˈləʊn] ,

to	Cologne	,
到	科隆	,

孩子一岁时，鲁本斯一家获准返回科隆。

[weə(r)] [dʒɒn] [ˈruːbɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ˈæntwɜːp] [ɪn] - .

where	John	Rubens	had	gone	on	leaving	Antwerp	in	1568	.
在哪里	约翰	鲁本斯	有	已消失	在	离开	安特卫普	在	-	.

约翰·鲁本斯于 1568 年离开安特卫普，前往了那里。

[hɪə(r)][ˈpiːtə(r)] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ˈfɪlɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] ,

Here	Peter	Paul	and	his	elder	brother	,	Philip	,	were	brought	up	,
这里	彼得	保罗	和	他的	长老	兄弟	,	菲利普	,	是	带来	向上	,

彼得·保罗和他的哥哥菲利普就是在这里长大的。

[ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

in	utter	ignorance	of	the	misfortunes	that	had	befallen	their	father	,
在	说出	无知	的	这	不幸	那	有	发生	他们的	父亲	,

他们对父亲遭遇的不幸一无所知，

[huːz] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪˈkɔːdɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [sʌn][wɒz; wəz][naɪn][ɔː(r)][ten] [jˈiəz] [əʊld] .

whose	death	was	recorded	when	his	famous	son	was	nine	or	ten	years	old	.
谁	死亡	曾是	记录	什么时候	他的	著名的	儿子	曾是	九	或者	十	年	老的	.

他的去世记录显示，当时他著名的儿子只有九岁或十岁。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈmʌðə(r)][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈæntwɜːp] ,

After	his	decease	the	boys	'	mother	decided	to	return	to	Antwerp	,
后	他的	死亡	这	男孩们	-	母亲	决定	到	返回	到	安特卫普	,

他去世后，男孩们的母亲决定返回安特卫普。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

where	her	husband	in	his	early	days	had	enjoyed	a	considerable	reputation
在哪里	她	丈夫	在	他的	早期的	天	有	享受	一个	大量	名声

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ,

as	a	lawyer	,
作为	一个	律师	,

她的丈夫早年曾是一位颇有名望的律师，

[ænd; ənd][held][ˈsɪvɪk] [əˈpɔɪntmənts] .

and	held	civic	appointments	.
和	握住	公民	预约	.

并担任过市政职务。

[ɔːlˈðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

Although	much	of	the	family	money	must	have	been	lost	,
虽然	很多	的	这	家庭	钱	必须	有	到过	丢失的	,

虽然家里的大部分钱肯定都损失了，

[pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ɪn]['vælju:z] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:(r)] [wɪð]
perhaps **on** **account** **of** **the** **fall** **in** **values** **resulting** **from** **the** **terrible** **war** **with**
也许 在 帐户 的 这 落下 在 值 结果 从 这 糟糕的 战争 和
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

或许是因为与西班牙的可怕战争导致的货币贬值，

[ðeə(r)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
there **would** **seem** **to** **have** **been** **enough** **to** **enable**
那里 会 似乎 到 有 到过 足够的 到 使能够

似乎已经有足够的资源来实现这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [sʌnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] , [ɪf] [nɒt][ɪn] ['lʌkʃəri] .
the **widow** **and** **her** **two** **sons** **to** **live** **in** **comfort** **,** **if** **not** **in** **luxury** **.**
这 寡妇 和 她 二 儿子们 到 居住 在 舒适 , 如果 不是 在 奢华 .

让寡妇和她的两个儿子过上舒适的生活，即使不是奢华的生活。

['pi:tə(r)] [pɔ:l] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] , [weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] ['prəʊgres] [ænd; ənd]
Peter **Paul** **was** **sent** **to** **a** **good** **school** **,** **where** **he** **made** **progress** **and**
彼得 保罗 曾是 发送 到 一个 好的 学校 , 在哪里 他 制成 进步 和
[bɪ'keɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,
became **very** **popular** **,**
成为 非常 受欢迎的 ,

彼得·保罗被送往一所好学校，在那里他进步很快，也很受欢迎。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [kən'sɪdərəbli] ['gɪftɪd] , [ænd; ənd] ['veri]
probably **because** **he** **was** **strikingly** **handsome** **,** **considerably** **gifted** **,** **and** **very**
大概 因为 他 曾是 引人注目 英俊的 , 相当 天才 , 和 非常
[kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] .
quick **to** **learn** **.**
快的 到 学习 .

可能是因为他相貌英俊，天赋异禀，而且学习能力很强。

[pleɪt] [θri:] . — [ðə; ði] [fɔ:(r)] [fə'lɑ:səfərz]
PLATE III . — THE FOUR PHILOSOPHERS
盘子 三、 . 一 这 四 哲学家

图版三——四位哲学家

([ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] , ['flɒrəns])
(In the Pitti Palace , Florence)
(在 这 皮蒂 宫殿 , 佛罗伦萨)

（佛罗伦萨皮蒂宫）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .
This picture was probably painted in Italy .
这 图片 曾是 大概 绘 在 意大利 .

这幅画很可能是在意大利创作的。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪz]['dʒʌstəs] ['lɪpsiəs]
The man sitting behind the table with an open book before him is Justus Lipsius
这 男人 坐着 在后面 这 桌子 和 一个 打开 书 前 他 是 贾斯图斯 利普修斯
[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
the philosopher .
这 哲学家 .

坐在桌子后面，面前摊开一本书的男人是哲学家尤斯图斯·利普修斯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [wiː; wi] [siː] ['fɪlɪp] ['ruːbɪnz]

To	his	left	is	one	of	his	pupils	,	and	on	the	right	we	see	Philip	Rubens
到	他的	左边	是	一	的	他的	学生	,	和	在	这	正确的	我们	看	菲利普	鲁本斯

,

,

,

他左边是他的一位学生，右边是菲利普·鲁本斯。

[pen][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [pɔːl] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [red] ['kɜːt(ə)n] .

pen	in	hand	,	and	Peter	Paul	himself	standing	up	against	a	red	curtain	.
笔	在	手	,	和	彼得	保罗	他自己	常设	向上	反对	一个	红色的	窗帘	.

彼得·保罗手持钢笔，站在红色幕布前。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [skuːl] - [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	the	age	of	thirteen	school	-	days	came	to	an	end	,
在	这	年龄	的	十三	学校	-	天	来了	到	一个	结尾	,

十三岁那年，我的学业结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

and	the	boy	became	a	page	in	the	service	of	the	widowed	Countess
和	这	男生	成为	一个	页	在	这	服务	的	这	寡	伯爵夫人

[ɒv; əv] - ,

of	Lalaing	,
的	-	,

于是，这个男孩成了拉莱恩伯爵夫人（一位寡居的伯爵夫人）的侍童。

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

whose	husband	had	been	one	of	the	governors	of	Antwerp	.
谁	丈夫	有	到过	一	的	这	州长们	的	安特卫普	.

她的丈夫曾是安特卫普的一位总督。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] ,

Here	,	at	a	very	impressionable	age	,
这里	,	在	一个	非常	易受影响的	年龄	,

在这里，正值一个极易受影响的年纪，

['ruːbɪnz] [əb'teɪnd] [fɜːst][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz]['mɑːstəri]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]

Rubens	obtained	first	his	acquaintance	with	and	finally	his	mastery	over	all	the
鲁本斯	获得	第一的	他的	熟人	和	和	最后	他的	精通	超过	全部	这

['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtlɪ] ['etɪkət] .

intricacies	of	courtly	etiquette	.
错综复杂	的	宫廷式	礼仪	.

鲁本斯先是熟悉了宫廷礼仪的种种复杂细节，最终又精通了它们。

[ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri]

In	quite	a	short	time	he	became	a	polished	gentleman	,	in	the	sixteenth	-	century
在	相当	一个	短的	时间	他	成为	一个	抛光	绅士	,	在	这	第十六	-	世纪

[ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] .

acceptation	of	that	term	.
接受	的	那	学期	.

在很短的时间内，他就成为了一位举止优雅的绅士，符合十六世纪对"绅士"一词的定义。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːt] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ]

But	the	instinct	to	study	art	already	developed	made	the	duties	of	a	page
但	这	本能	到	学习	艺术	已经	发达	制成	这	职责	的	一个	页

[siːm] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ,

seem	tiresome	and	unattractive	,
似乎	令人厌烦	和	不吸引人	,

但是，他早已养成学习艺术的本能，使得侍从的工作显得枯燥乏味，毫无吸引力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	we	learn	that	the	boy	importuned	his	mother
和	我们	学习	那	这	男生	恳求	他的	母亲

我们得知，男孩恳求他的母亲

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] .

to	be	allowed	to	study	painting	.
到	是	允许	到	学习	绘画	.

获准学习绘画。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd]

Apparently	he	had	shown	sufficient	promise	to	justify	the	request	,	and
显然	他	有	所示	充足的	承诺	到	证明合法	这	要求	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

he	was	placed	,
他	曾是	放置	,

显然，他展现出了足够的潜力，足以满足这一要求，于是他被安排到了一个岗位上。

[fɜːst]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['peɪntə(r)] [nemd] - [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)]['ædəm][væn] [nʊrt]

first	under	an	unknown	painter	named	Verhaecht	and	then	under	Adam	van	Noort
第一的	在下面	一个	未知	画家	命名	-	和	然后	在下面	亚当	货车	诺特

,

,

,

先是在一位名叫Verhaecht的不知名画家手下，后来又在Adam van Noort手下。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv]['ɒtəʊ][væn]

with	whom	he	remained	four	years	before	passing	to	the	studio	of	Otto	van
和	谁	他	剩余	四	年	前	通过	到	这	工作室	的	奥托	货车

[viːn] ,

Veen	,
维恩	,

他与他共事四年，之后转投奥托·范·维恩的工作室。

[ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['kwɒləti] .

a	scholar	,	a	gentleman	,	and	a	painter	of	quality	.
一个	学者	,	一个	绅士	,	和	一个	画家	的	质量	.

一位学者、一位绅士、一位优秀的画家。

[ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɪn] ['ruːbɪnz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz]

The	life	here	would	seem	to	have	developed	in	Rubens	many	of	the	qualities
这	生活	这里	会	似乎	到	有	发达	在	鲁本斯	许多	的	这	品质

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [feɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪˈwɔːdz] .

that	were	destined	to	bring	him	fame	and	great	rewards	.
那	是	注定	到	带来	他	名声	和	伟大的	奖励	.

这里的生活似乎培养了鲁本斯的许多品质，这些品质注定会为他带来名望和巨大的回报。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] ,

By	the	time	he	was	twenty	,
经过	这	时间	他	曾是	二十	,

到他二十岁时，

[ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [ɪn] ['æntwɜːp] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

the	Guild	of	St	.	Luke	in	Antwerp	received	him	as	a	member	,
这	公会	的	英石	.	卢克	在	安特卫普	已收到	他	作为	一个	成员	,

安特卫普的圣路加公会接纳他为会员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [ə'sɪst]

and	a	year	later	he	received	an	appointment	from	the	city	to	assist
和	一个	年	之后	他	已收到	一个	预约	从	这	城市	到	协助

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][sʌm; səm]['sɪvɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] .

his	master	in	some	civic	decorations	.
他的	掌握	在	一些	公民	装饰	.

一年后，他被市政府任命协助他的主人进行一些市政装饰工作。

[səʊ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [juːθ] [pɑːst] , ['hæpɪli] , ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd]

So	the	glittering	years	of	his	first	youth	passed	,	happily	,	prosperously	,	and
所以	这	闪闪发光	年	的	他的	第一的	青年	通过了	,	快乐地	,	繁荣昌盛	,	和

[ˌʌnɪ'ventfəli] ,

uneventfully	,
平静无事	,

于是，他辉煌的青春岁月就这样过去了，幸福、富裕、平静无波。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] ['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] [tɜːnd]

and	when	he	was	no	more	than	twenty	-	three	Peter	Paul	Rubens	turned
和	什么时候	他	曾是	不	更多的	比	二十	-	三	彼得	保罗	鲁本斯	转向

[hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz]

his	steps	towards
他的	步骤	向

彼得·保罗·鲁本斯年仅二十三岁时，便开始了他的人生旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['ɪtəli] , [ðen] , [æz; əz]['pærɪs][ɪz] [nəʊ] , [ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

Italy	,	then	,	as	Paris	is	now	,	the	Mecca	of	the	pilgrim	of	the	Arts	.
意大利	,	然后	,	作为	巴黎	是	现在	,	这	麦加	的	这	朝圣	的	这	艺术	.

当时的意大利，就像现在的巴黎一样，是艺术朝圣者的麦加。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['splendɪd] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [meɪks]

If	we	wish	to	find	some	explanation	for	the	splendid	colouring	that	makes
如果	我们	希望	到	寻找	一些	解释	为了	这	灿烂	染色	那	制作

[ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ] ,

the	masterpieces	of	Rubens	the	delight	of	every	unprejudiced	eye	,
这	杰作	的	鲁本斯	这	喜	的	每一个	不带偏见的	眼睛	,

如果我们想要找到一些解释，说明为什么鲁本斯的杰作色彩绚丽，令每一位公正的观者都为之倾倒，

[wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['venɪs] [wɪð] [ðə; ði]

we	may	surely	be	content	to	remember	that	he	saw	Venice	with	the
我们	可能	一定	是	内容	到	记住	那	他	锯	威尼斯	和	这

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [aɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

enthusiastic	eye	of	twenty	-	three	in	the	year	1600	.
热情的	眼睛	的	二十	-	三	在	这	年	-	.

我们当然可以欣慰地记住，他在 1600 年以 23 岁少年的热情目光看到了威尼斯。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['venɪs] , [v'ʌlgəˌaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðæt] ['mɒd(ə)n][ˌɪndʒə'njuːəti]

Even	to	-	day	when	Venice	,	vulgarised	to	the	fullest	extent	that	modern	ingenuity
甚至	到	-	天	什么时候	威尼斯	,	庸俗化	到	这	最	程度	那	现代的	独创性

[kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ,

can	accomplish	,
能	完成	,

即使在今天，威尼斯已被现代科技所能达到的庸俗化程度发挥到了极致，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['remnənt] [məʊst] [fə'lɔːn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

has	become	no	more	than	a	remnant	most	forlorn	of	what	it	was	,
有	变得	不	更多的	比	一个	剩	最多	绝望	的	什么	它	曾是	,

已经沦为昔日荣光最凄凉的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['wʌndə(r)] ['sɪtɪz] .

it	is	one	of	the	world's	wonder	cities	.
它	是	一	的	这	世界的	想知道	城市	.

它是世界奇观城市之一。

[wen] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [ɪ'ventf(ə)l] ['peɪdʒɪz] ,

When	the	seventeenth	century	was	opening	its	eventful	pages	,
什么时候	这	第十七	世纪	曾是	开幕	它是	多事	页面	,

当十七世纪翻开其充满变故的篇章时，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [etʃ'iːvmənts] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	memory	of	wonderful	achievements	was	upon	the	great	city	of	the
这	记忆	的	精彩的	成就	曾是	之上	这	伟大的	城市	的	这

[ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

Adriatic	,
亚得里亚海	,

辉煌成就的记忆铭刻在亚得里亚海沿岸的这座伟大城市上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .

it	was	still	a	power	to	be	reckoned	with	.
它	曾是	仍然	一个	力量	到	是	估计	和	.

它仍然是一股不可忽视的力量。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['pædʒənt] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] ,

The	season	of	pageants	had	not	passed	,
这	季节	的	选美比赛	有	不是	通过了	,

选美比赛的季节还没有结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ruːbɪnz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]

and	the	luck	that	seemed	destined	to	accompany	Rubens	throughout	his	career
和	这	运气	那	似乎	注定	到	陪伴	鲁本斯	自始至终	他的	职业

[wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz]

was	in	close
曾是	在	关闭

而似乎注定伴随鲁本斯整个职业生涯的好运也近在咫尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪm] [hɪə(r)] .

attendance	upon	him	here	.
出席	之上	他	这里	.

在此处服侍他。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntjʊə] .

The	Duke	of	Mantua	.
这	公爵	的	曼图亚	.

曼图亚公爵。

[vɪn'tʃen.zoʊ][gɑːn'zɑːgə] , [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Vincenzo	Gonzaga	,	saw	some	of	his	work	,
文森佐	冈萨加	,	锯	一些	的	他的	工作	,

文森佐·冈萨加看过他的一些作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][ɪts]['kwɒləti] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .

and	was	so	struck	by	its	quality	that	he	sent	for	the	young	painter	.
和	曾是	所以	击	经过	它是	质量	那	他	发送	为了	这	年轻的	画家	.

他被这幅画的质量深深打动，于是派人去请那位年轻的画家来画。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] ,

The	man	seemed	worthy	of	his	creations	,
这	男人	似乎	值得	的	他的	作品	,

这个人似乎配得上他的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

and	the	Duke	promptly	offered	him	a	position	in	his	suite	,
和	这	公爵	及时	提供	他	一个	位置	在	他的	套房	,

公爵随即邀请他到自己的套房里任职。

[æn; ən]['ɒfə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

an	offer	too	good	to	be	declined	.
一个	提供	也	好的	到	是	拒绝	.

一个难以拒绝的好机会。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɪn] ['venɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

Thereafter	the	sojourn	in	Venice	was	a	short	one	.
此后	这	旅居	在	威尼斯	曾是	一个	短的	一	.

此后，在威尼斯的逗留时间很短。

['mæntjʊə] , ['flɒrəns] , [ænd; ənd]['dʒenəʊə][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɪn]['mæntjʊə] ,

Mantua	,	Florence	,	and	Genoa	were	visited	in	turn	,	and	in	Mantua	,
曼图亚	,	佛罗伦萨	,	和	热那亚	是	到访	在	转动	,	和	在	曼图亚	,

他们依次游览了曼图亚、佛罗伦萨和热那亚，在曼图亚，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðə; ði] [kɔːt] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

after	some	months	travelling	to	and	fro	,	the	Court	settled	down	,
后	一些	几个月	旅行	到	和	弗	,	这	法庭	定居	向下	,

经过几个月的来回奔波，法院最终稳定下来。

[ænd; ənd] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ðæt] [ðə; ði]

and	Rubens	was	enabled	to	study	the	splendid	collection	of	works	that	the
和	鲁本斯	曾是	已启用	到	学习	这	灿烂	收藏	的	作品	那	这

['sɪtiz] ['ruːlə(r)z][hæd; həd] [kə'lektɪd] .

city's	rulers	had	collected	.
城市的	统治者	有	集	.

鲁本斯得以研究这座城市统治者收集的精美艺术品。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['ruːbɪnz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

In	the	late	summer	of	the	following	year	Rubens	would	seem	to	have	visited
在	这	晚的	夏天	的	这	下列的	年	鲁本斯	会	似乎	到	有	到访

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

次年夏末，鲁本斯似乎曾到访罗马。

[weə(r)] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð]

where	he	faced	the	terrible	heat	without	any	ill	effect	and	devoted	himself	with
在哪里	他	面对	这	糟糕的	热	没有	任何	患病的	影响	和	奉献	他自己	和

[ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)][ænd; ənd]

untiring	energy	to	a	study	of	the	work	that	is	to	be	seen	there	and
不懈	活力	到	一个	学习	的	这	工作	那	是	到	是	已见	那里	和

['nəʊweə(r)] [els] .

nowhere	else	.
无处	别的	.

在那里，他面对酷热难耐的天气，却丝毫没有受到不良影响，并以孜孜不倦的精力致力于研究那里才能看到、别处看不到的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would
它	会

它会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
appear that he was well received by the leading artists of the day ,
出现 那 他 曾是 出色地 已收到 经过 这 领导 艺术家 的 这 天 ,

他似乎很受当时一流艺术家的欢迎。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˌkæɹəˈvædʒiəʊ] ,
that he made a friend of Caravaggio ,
那 他 制成 一个 朋友 的 卡拉瓦乔 ,

他与卡拉瓦乔结下了友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kəˈmɪʃənd] [tuː; tə] [peɪnt] [æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and he was soon commissioned to paint an altar - piece for the
和 他 曾是 很快 委托 到 画 一个 坛 - 片 为了 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .
Church of the Holy Cross of Jerusalem .
教会 的 这 圣 叉 的 耶路撒冷 .

不久，他就受委托为耶路撒冷圣十字教堂绘制祭坛画。

[ðə; ði] [wɜːk] , [dʌn] [ɪn] [θriː] [paːts] , [ɪz] [naʊ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The work , done in three parts , is now we believe in the possession of the
这 工作 , 完毕 在 三 部分 , 是 现在 我们 相信 在 这 拥有 的 这
[frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
French Government ,
法语 政府 ,

这部分三部分完成的作品，我们相信现在归法国政府所有。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [greɪs] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and is to be seen in Grasse or one of the neighbouring towns of the
和 是 到 是 已见 在 格拉斯 或者 一 的 这 邻接 城镇 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ['lɪtərəl] .
Mediterranean littoral .
地中海 沿岸 .

在格拉斯或地中海沿岸的邻近城镇可以看到它。

[wen] ['ruːbɪnz] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪkˈspaɪəd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fəˈgɒtn] [ðæt] [hiː; hi]
When Rubens ' leave of absence expired — it must not be forgotten that he
什么时候 鲁本斯 - 离开 的 缺席 已到期 — 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæntʃuːəz]['ruːlə(r)] ,
was in the service of Mantua's ruler ,
曾是 在 这 服务 的 曼图亚的 统治者 ,

鲁本斯的休假期满后——不要忘记，他当时效力于曼图亚的统治者——

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] — [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and was not his own master — he returned to the north ,
和 曾是 不是 他的 自己的 掌握 — 他 返回 到 这 北 ,

他无法自主行动——他返回了北方。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][æn; ən]
where the Duke would seem to have employed him for a time as an
在哪里 这 公爵 会 似乎 到 有 受雇 他 为了 一个 时间 作为 一个
[ɑːt]['ekspɜːt] .
art expert .
艺术 专家 .

公爵似乎曾一度聘请他担任艺术专家。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [ɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] ,

We	may	imagine	that	politics	and	art	were	closely	connected	,
我们	可能	想象	那	政治	和	艺术	是	密切	连接	,

我们或许会认为政治和艺术密切相关，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ru:bɪnz] [su:n] [nju:] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [bəuθ] .

and	that	Rubens	soon	knew	responsibility	in	connection	with	both	.
和	那	鲁本斯	很快	知道	责任	在	联系	和	两个都	.

鲁本斯很快就意识到自己对这两件事都负有责任。

[ðə; ði] [wɜ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [wel] [dʌn] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]

The	work	must	have	been	very	well	done	in	each	case	,	for	rather	more
这	工作	必须	有	到过	非常	出色地	完毕	在	每个	案件	,	为了	相当	更多的

[ðæn; ðən]

than
比

每项工作都必须完成得非常出色，才能达到如此高的水准。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

a	year	later	,
一个	年	之后	,

一年后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæntʃu:əz][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][send]

when	it	became	necessary	in	the	interests	of	Mantua's	political	position	to	send
什么时候	它	成为	必要的	在	这	兴趣	的	曼图亚的	政治的	位置	到	发送

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] ,

a	message	to	the	King	of	Spain	,
一个	信息	到	这	国王	的	西班牙	,

当为了维护曼图亚的政治地位，有必要向西班牙国王发出信息时，

['ru:bɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['envɔɪ] .

Rubens	was	the	chosen	envoy	.
鲁本斯	曾是	这	选定	使者	.

鲁本斯是选定的使者。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm]['mæntjʊə][tu:; tə][mə'drɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

Nowadays	the	journey	from	Mantua	to	Madrid	may	be	accomplished	without
如今	这	旅行	从	曼图亚	到	马德里	可能	是	完成	没有

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

extraordinary	exertion	in	forty	-	eight	hours	,
非凡的	用力	在	四十	-	八	小时	,

如今，从曼图亚到马德里的旅程无需付出太大努力，只需48小时即可完成。

[bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['seivə] [ɒv; əv]

but	three	hundred	years	ago	such	a	journey	must	have	savoured	of
但	三	百	年	前	这样的	一个	旅行	必须	有	细细品味	的

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

但三百年前，这样的旅程一定充满了冒险的乐趣。

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)] - ['dɪpləmæt][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd]

more	particularly	as	the	painter	-	diplomat	was	in	charge	of	the	splendid
更多的	特别	作为	这	画家	-	外交官	曾是	在	收费	的	这	灿烂

['prez(ə)nts][sent][tu:; tə] ['fɪlɪp] [baɪ][ðə; ði][dju:k] .

presents	sent	to	Philip	by	the	Duke	.
礼物	发送	到	菲利普	经过	这	公爵	.

更确切地说，这位画家兼外交官负责公爵送给菲利普的精美礼物。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] ['ru:bɪnz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['mæntjʊə] .

Nearly	a	year	passed	before	Rubens	returned	to	Mantua	.
几乎	一个	年	通过了	前	鲁本斯	返回	到	曼图亚	.

将近一年后，鲁本斯才返回曼图亚。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['eksɪkju:tɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ðə; ði][grɑ:nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm]

His	mission	executed	,	he	was	rewarded	with	the	grant	of	a	regular	income
他的	使命	执行	,	他	曾是	奖励	和	这	授予	的	一个	常规的	收入

,

,

,

任务完成后，他获得了定期收入作为奖励。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['eksɪkju:tɪŋ][sʌm; səm][mɔ:(r)] [wɜ:k] [æt; ət][həʊm][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	after	executing	some	more	work	at	home	to	the	complete	satisfaction
和	后	执行	一些	更多的	工作	在	家	到	这	完全的	满意

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

of	his	patron	,
的	他的	赞助人	,

之后，他又在家完成了一些工作，令他的雇主非常满意。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [rəʊm] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

he	returned	to	Rome	,	this	time	in	the	company	of	his	brother	.
他	返回	到	罗马	,	这	时间	在	这	公司	的	他的	兄弟	.

他再次返回罗马，这次是和他的兄弟一起。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði][pi'ætsə][ˌdi: 'aɪ]['spɑ:njə] ,

They	lived	near	the	Piazza	di	Spagna	,
他们	居住地	靠近	这	广场	迪	西班牙	,

他们住在西班牙广场附近，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['seləz] ['kɒŋgrɪgeɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

where	the	Roman	models	and	flower	-	sellers	congregate	to	this	day	,
在哪里	这	罗马	模型	和	花	-	卖家	聚集	到	这	天	,

时至今日，罗马模特和卖花人仍然聚集在那里。

[ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][sænd][ə'pɒn][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌltɪtju:d] .

and	tourists	are	as	the	sand	upon	the	sea	-	shore	for	multitude	.
和	游客	是	作为	这	沙	之上	这	海	-	支撑	为了	民众	.

游客就像海滩上的沙子一样，为无数人所用。

['fɪlɪp] ['ru:bɪnz] , ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['wi:knəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ]['meni] [men][hæv; həv] [sə'kʌm]

Philip	Rubens	,	smitten	by	the	weakness	to	which	so	many	men	have	succumbed
菲利普	鲁本斯	,	迷恋	经过	这	弱点	到	哪个	所以	许多	男人	有	屈服了

[bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [sɪns] ,

before	and	since	,
前	和	自从	,

菲利普·鲁本斯，也深受许多人在此之前和之后都曾屈服的弱点所困扰，

['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

celebrated	**his**	**journey**	**by**	**writing**	**a**	**book**	**.**
著名	他的	旅行	经过	写作	一个	书	.

他写了一本书来纪念自己的这段旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['plæntɪn] [pres] ,

It	**was**	**printed**	**by**	**the**	**famous**	**Plantin**	**Press**	**,**
它	曾是	打印	经过	这	著名的	普兰坦	按	,

它是由著名的普朗坦印刷厂印刷的。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [də'rektər] ['piːtə(r)] [pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

with	**one**	**of**	**whose**	**directors**	**Peter**	**Paul**	**had**	**been**	**at**	**school**	**,**	**and**	**was**
和	一	的	谁	导演	彼得	保罗	有	到过	在	学校	,	和	曾是

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

illustrated	**by**	**the**	**artist**	**.**
插图	经过	这	艺术家	.

彼得·保罗曾与其中一位导演是同学，并由这位艺术家绘制了插图。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] ['ruːbɪnz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

We	**may**	**suppose**	**that**	**the**	**work**	**Rubens**	**had**	**done**	**in**	**Rome**	**on**	**the**	**occasion**	**of**
我们	可能	认为	那	这	工作	鲁本斯	有	完毕	在	罗马	在	这	场合	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['vɪzɪt][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ɪts] ['pɜːrtʃəsər] ,

his	**earlier**	**visit**	**had**	**satisfied**	**its**	**purchasers**	**,**
他的	早些时候	访问	有	使满意	它是	购买者	,

我们可以推测，鲁本斯早前访问罗马时创作的作品令买家们感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kjɛːsɑː] [nuː'ɔːvɑː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

for	**he**	**received**	**another**	**commission**	**for**	**the**	**Chiesa**	**Nuova**	**,**	**but**	**was**
为了	他	已收到	其他	委员会	为了	这	教堂	新	,	但	曾是

[riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

recalled	**before**	**it**	**was**	**completed**	**,**
召回	前	它	曾是	完全的	,

因为他又接到了为新教堂（Chiesa Nuova）设计的委托，但在完工前就被召回了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]['dʒenəʊə][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntjʊə] .

and	**taken**	**to**	**Genoa**	**by**	**the**	**Duke**	**of**	**Mantua**	**.**
和	已采取	到	热那亚	经过	这	公爵	的	曼图亚	.

并被曼图亚公爵带到了热那亚。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] ,

However	**,**	**he**	**soon**	**returned**	**to**	**Rome**	**,**
然而	,	他	很快	返回	到	罗马	,

然而，他不久后便返回了罗马。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['æntwɜːp] ,

where	**he**	**remained**	**until**	**the**	**close**	**of**	**1608**	**and**	**then**	**left**	**for**	**Antwerp**	**,**
在哪里	他	剩余	直到	这	关闭	的	-	和	然后	左边	为了	安特卫普	,

他一直待在那里直到1608年底，然后前往安特卫普。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [wɒz; wəz]

where	**his**	**mother**	**,**	**who**	**had**	**been**	**living**	**in**	**that**	**city**	**for**	**some**	**years**	**,**	**was**
在哪里	他的	母亲	,	WHO	有	到过	活的	在	那	城市	为了	一些	年	,	曾是

他的母亲在那座城市生活了好几年，当时就住在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

dangerously	**ill**	**.**
危险地	患病的	.

病情危重。

['ruːbɪnz] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Rubens	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**known**	**how**	**ill**	**she**	**was**	**,**
鲁本斯	做	不是	似乎	到	有	已知	如何	患病的	她	曾是	,

鲁本斯似乎并不知道她病得很重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['æntwɜːp] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**he**	**arrived**	**in**	**Antwerp**	**too**	**late**	**to**	**see**	**her**	**.**
为了	他	到达的	在	安特卫普	也	晚的	到	看	她	.

因为他到达安特卫普时已经太晚了，没能见到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːst][ɪn][hə'rəʊɪk] [məʊld] , [məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [waɪvz] , [məʊst][dɪ'vəʊtɪd]

She	**was**	**a**	**woman**	**cast**	**in**	**heroic**	**mould**	**,**	**most**	**generous**	**of**	**wives**	**,**	**most**	**devoted**
她	曾是	一个	女士	投掷	在	英勇	模具	,	最多	慷慨的	的	妻子们	,	最多	奉献

[ɒv; əv] ['mʌðəz] .

of	**mothers**	**.**
的	母亲们	.

她是一位英雄般的女性，最慷慨的妻子，最慈爱的母亲。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌɪzə'belə]

PLATE	**IV**	**.**	**—**	**ISABELLA**
盘子	第四	.	—	伊莎贝拉

图版四——伊莎贝拉

[brænt]

BRANDT
布兰特

勃兰特

([ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n])

(	**In**	**the**	**Wallace**	**Collection**	**)**
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['ruːbɪnz] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf] .

Naturally	**enough**	**Rubens**	**painted**	**many**	**portraits**	**of**	**his**	**first**	**wife**	**.**
自然	足够的	鲁本斯	绘	许多	肖像	的	他的	第一的	妻子	.

鲁本斯自然而然地为他的第一任妻子画了很多肖像。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət]['mjuːnɪk] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪntə(r)][sɪts][baɪ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

There	**is**	**the**	**delightful**	**work**	**in**	**the**	**Pinacotek**	**at**	**Munich**	**where**	**the**	**painter**	**sits**	**by**	**her**	**side**	**,**
那里	是	这	愉快	工作	在	这	-	在	慕尼黑	在哪里	这	画家	坐着	经过	她	边	,

慕尼黑美术馆里有一幅非常精彩的作品，画中画家就坐在她身边。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][ʊ'fiːtsɪ][æt; ət] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['gæləri]

there	**are**	**others**	**in**	**the**	**Uffizi**	**at**	**Florence**	**,**	**and**	**the**	**great**	**Hermitage**	**Gallery**
那里	是	其他的	在	这	乌菲齐	在	佛罗伦萨	,	和	这	伟大的	隐士庐	画廊

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

at	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
在	英石	.	圣彼得堡	.

佛罗伦萨的乌菲齐美术馆和圣彼得堡的冬宫美术馆也收藏有其他作品。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ə'wəʊk] ['ruːbɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tætʃɪŋ]

Perhaps	**the**	**shock**	**of**	**her**	**death**	**awoke**	**Rubens**	**to**	**the**	**disadvantages**	**attaching**
也许	这	震惊	的	她	死亡	醒来	鲁本斯	到	这	缺点	连接

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['eni][mæn] ,

to	**the**	**paid**	**service**	**of**	**any**	**man**	**,**
到	这	有薪酬的	服务	的	任何	男人	,

或许是她的去世给鲁本斯带来了巨大的冲击，让他意识到为任何男人提供有偿服务的弊端。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɒlətɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

perhaps	he	was	beginning	to	realise	his	own	quality	and	to	know	that
也许	他	曾是	开始	到	意识到	他的	自己的	质量	和	到	知道	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] .

he	could	stand	alone	.
他	可以	站立	独自的	.

或许他开始意识到自己的能力，并且知道自己可以独当一面。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː] ,

Perhaps	he	saw	,	too	,
也许	他	锯	,	也	,

或许他也看到了。

[ðæt] ['ɪtəli] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [j'iəz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]

that	Italy	had	taught	him	as	much	as	his	years	would	allow	him	to
那	意大利	有	教授	他	作为	很多	作为	他的	年	会	允许	他	到

[ə'sɪməleɪt] ,

assimilate	,
吸收	,

意大利教会了他很多东西，在他有限的年龄范围内，他已经尽可能多地吸收了这些东西。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mɑːk] [ɪn] ['æntwɜːp] .

enough	to	make	a	man	of	mark	in	Antwerp	.
足够的	到	制作	一个	男人	的	标记	在	安特卫普	.

足以让他成为安特卫普的名人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)]

We	have	no	certain	information	on	these	points	,	we	can	do	no	more
我们	有	不	肯定	信息	在	这些	积分	,	我们	能	做	不	更多的

[ðæn; ðən] [meɪk] ['səːmaiz, səː'maiz] ,

than	make	surmises	,
比	制作	推测	,

关于这些问题，我们没有确切的信息，只能进行推测。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['ruːbɪnz] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntjʊə] ,

but	we	do	know	that	Rubens	wrote	to	the	Duke	of	Mantua	,
但	我们	做	知道	那	鲁本斯	写道	到	这	公爵	的	曼图亚	,

但我们确实知道鲁本斯曾给曼图亚公爵写过信，

['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

thanking	him	for	all	the	favours	and	marks	of	confidence	that	he	had
谢谢	他	为了	全部	这	恩惠	和	标记	的	信心	那	他	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

感谢他给予的所有帮助和信任，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

and	acquainting	him	with	his	decision	to	resign	from	his	service	.
和	熟悉	他	和	他的	决定	到	辞职	从	他的	服务	.

并让他了解他辞职的决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['æntwɜ:p] [ðə; ði]['ɪərə] [ðæt] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['venɪs] [eɪt]

With	the	return	to	Antwerp	the	era	that	opened	with	the	visit	to	Venice	eight
和	这	返回	到	安特卫普	这	时代	那	打开	和	这	访问	到	威尼斯	八

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

years	before	comes	to	a	close	,
年	前	来	到	一个	关闭	,

随着返回安特卫普，八年前威尼斯之行开启的那段时期也宣告结束。

[ænd; ənd][wi:; wi]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][laɪf] .

and	we	enter	upon	the	most	strenuous	period	of	the	artist's	life	.
和	我们	进入	之上	这	最多	费力的	时期	的	这	艺术家的	生活	.

我们由此进入了艺术家一生中最艰苦的时期。

[θri:]

III

三、

三

['sekənd] ['pɪəriəd]

SECOND	PERIOD
第二	时期

第二阶段

['ru:bɪnz] ['kærid] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['æntwɜ:p] .

Rubens	carried	an	assured	reputation	with	him	to	Antwerp	.
鲁本斯	携带	一个	保证	名声	和	他	到	安特卫普	.

鲁本斯带着良好的声誉来到安特卫普。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bi:n] [spred] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['pi:p(ə)l]

The	story	of	his	success	had	doubtless	been	spread	through	the	town	by	people
这	故事	的	他的	成功	有	毫无疑问	到过	传播	通过	这	镇	经过	人们

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɔ:ts] ,

who	were	in	touch	with	the	Italian	courts	,
WHO	是	在	触碰	和	这	意大利语	法院	,

毫无疑问，他成功的故事已经通过那些与意大利宫廷有联系的人传遍了全镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [naʊ] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði]

and	it	is	hardly	likely	that	his	elder	brother	Philip	,	now	secretary	to	the
和	它	是	几乎	可能	那	他的	长老	兄弟	菲利普	,	现在	秘书	到	这

['æntwɜ:p] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

Antwerp	Town	Council	,
安特卫普	镇	理事会	,

而且，他的哥哥菲利普（现任安特卫普市议会秘书）不太可能.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wi:ldɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri]

and	a	man	wielding	considerable	influence	,	had	forgotten	to	tell	the	story
和	一个	男人	挥舞	大量	影响	,	有	被遗忘的	到	告诉	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prəʊgres] .

of	his	brother's	progress	.
的	他的	兄弟	进步	.

而一位拥有相当影响力的人，却忘记讲述他哥哥的成长故事。

['æntwɜ:p] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [pi:s] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'zɑ:strəs]

Antwerp	was	in	the	early	enjoyment	of	a	period	of	peace	following	disastrous
安特卫普	曾是	在	这	早期的	享受	的	一个	时期	的	和平	下列的	灾难性的

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

安特卫普刚刚经历了一场灾难性的战争，享受着一段和平时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn]
and **it** **was** **quite** **in**
和 它 曾是 相当 在

而且相当.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] ,
keeping **with** **the** **spirit** **of** **the** **times** **that** **the** **leading** **citizens** **,**
保持 和 这 精神 的 这 时代 那 这 领导 公民 ,

与时代精神相符，当时的杰出公民们.....

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf] ,
who **had** **taken** **a** **prominent** **part** **in** **the** **world** **of** **strife** **,**
WHO 有 已采取 一个 著名的 部分 在 这 世界 的 冲突 ,

在纷争纷争的世界中扮演重要角色的人，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
should **now** **turn** **their** **thoughts** **to** **the** **world** **of** **art** **and** **should** **endeavour** **to**
应该 现在 转动 他们的 想法 到 这 世界 的 艺术 和 应该 努力 到
[teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['prɒspərəs] ['sɪtɪz] [weɪdʒd] [ə'genst] [wʌn]
take **their** **part** **in** **the** **friendly** **competition** **that** **all** **prosperous** **cities** **waged** **against** **one**
拿 他们的 部分 在 这 友好的 竞赛 那 全部 繁荣 城市 发动 反对 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
another **in** **their** **pursuit** **of** **beauty** **;**
其他 在 他们的 追逐 的 美丽 ;

现在，他们应该将注意力转向艺术世界，努力参与到所有繁荣城市在追求美的过程中相互展开的友好竞争中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] -
and **this** **competition** **led** **to** **the** **enriching** **of** **churches** **and** **council** **-**
和 这 竞赛 引领 到 这 丰富的 的 教堂 和 理事会 -
['tʃeɪmbəz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][raɪp] [fruːts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt] .
chambers **with** **the** **finest** **ripe** **fruits** **of** **contemporary** **art** **.**
房间 和 这 最好的 成熟 水果 的 当代的 艺术 .

这场竞争使得教堂和议会厅里充满了当代艺术最优秀的作品。

['æntwɜːp] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Antwerp **had** **established** **a** **circle** **for** **the** **exclusive** **benefit** **of** **those** **who**
安特卫普 有 已确立的 一个 圆圈 为了 这 独家的 益处 的 那些 WHO
[hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['ɪtəli] ,
had **travelled** **in** **Italy** **,**
有 旅行 在 意大利 ,

安特卫普建立了一个专门为曾到意大利旅行的人服务的圈子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk]
because **it** **was** **recognised** **on** **all** **sides** **that** **the** **best** **mental** **and** **artistic**
因为 它 曾是 已确认 在 全部 侧面 那 这 最好的 精神的 和 艺术
[dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪ'tæliən]['træv(ə)l] .
development **was** **associated** **with** **Italian** **travel** **.**
发展 曾是 联系 和 意大利语 旅行 .

因为各方都认为，最好的精神和艺术发展与意大利之旅息息相关。

['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv]
Rubens **was** **admitted** **at** **once** **to** **the** **charmed** **circle** **on** **the** **initiative** **of**
鲁本斯 曾是 承认 在 一次 到 这 迷住了 圆圈 在 这 倡议 的
[hɪz; ɪz] [frend] [dʒiːn]['brɔi^əl,'bruː-] ,
his **friend** **Jean** **Breughel** **,**
他的 朋友 让 勃鲁盖尔 ,

在朋友让·勃鲁盖尔的引荐下，鲁本斯立刻被接纳进入了那个充满魅力的圈子。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)] , [wɪð] [huːm] ['ruːbɪnz] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

the	animal	painter	,	with	whom	Rubens	collaborated	in	a	picture	that	may	be	seen
这	动物	画家	,	和	谁	鲁本斯	合作	在	一个	图片	那	可能	是	已见

[tuː; tə]

to
到

这位动物画家曾与鲁本斯合作创作了一幅画作，这幅画作现在看来.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

- [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

-	day	at	the	Hague	,	and	is	called	“	The	Earthly	Paradise	,
-	天	在	这	海牙	,	和	是	称为	“	这	尘世的	天堂	,

在海牙举行的这一天，被称为“人间天堂”，

” [ə; eɪ] [kweɪnt] ['medli] [ɒv; əv] [tuː] [staɪlz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] .

”	a	quaint	medley	of	two	styles	that	cannot	be	persuaded	to	harmonise	.
”	一个	古雅	混合曲	的	二	风格	那	不能	是	被说服	到	协调	.

“两种风格奇特地混杂在一起，却无法和谐共存。”

['piːtə(r)] [pɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] ,

Peter	Paul	lived	with	his	beloved	brother	Philip	,
彼得	保罗	居住地	和	他的	心爱	兄弟	菲利普	,

彼得·保罗与他挚爱的弟弟菲利普一起生活。

[tuː; tə] [huːz] ['ɪnfluəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [kə'mɪʃnz]

to	whose	influence	we	are	probably	justified	in	tracing	the	first	two	commissions
到	谁	影响	我们	是	大概	合理的	在	追踪	这	第一的	二	佣金

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .

that	were	given	to	the	young	painter	.
那	是	给定	到	这	年轻的	画家	.

我们或许有理由追溯这位年轻画家最初接到的两份委托，并认为是他的影响。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

One	was	to	take	part	in	the	work	of	re	-	decorating	the	Town	Hall	,
一	曾是	到	拿	部分	在	这	工作	的	关于	-	装饰	这	镇	大厅	,

其中一项任务是参与市政厅的重新装修工作。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

the	other	was	to	prepare	an	altar	-	piece	for	the	Church	of	St	.
这	其他	曾是	到	准备	一个	坛	-	片	为了	这	教会	的	英石	.

[wɑːl'pɜːrgə] .

Walpurga	.
瓦尔普加	.

另一项任务是为圣瓦尔普加教堂制作祭坛画。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['ruːbɪnz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] “ [ˌædə'reiʃən]

For	the	Town	Hall	Rubens	painted	the	first	of	his	long	series	of	“	Adorations
为了	这	镇	大厅	鲁本斯	绘	这	第一的	的	他的	长的	系列	的	“	崇拜

,

,

,

鲁本斯为市政厅创作了他众多“崇拜”系列画作中的第一幅。

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['pɪəriəd] ,

”	and	though	it	is	emphatically	one	of	the	works	of	his	first	period	,
”	和	尽管	它	是	强调地	一	的	这	作品	的	他的	第一的	时期	,

“尽管这无疑是他早期作品之一，

[ænd; ənd][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['veərid] ['kwɒlətiz] [ðæt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪn'djʊərɪŋ]
and **is** **far** **from** **expressing** **the** **varied** **qualities** **that** **have** **given** **him** **enduring**
和 是 远的 从 表达 这 多种多样 品质 那 有 给定 他 持久
[feɪm] ,
fame **,**
名声 ,

这远不足以展现他为人称道的诸多特质，而正是这些特质赋予了他经久不衰的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['æntwɜːp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːt]
it **created** **sufficient** **sensation** **in** **Antwerp** **to** **bring** **him** **the** **position** **of** **Court**
它 创建 充足的 感觉 在 安特卫普 到 带来 他 这 位置 的 法庭
['peɪntə(r)] ,
painter **,**
画家 ,

这幅画在安特卫普引起了不小的轰动，使他获得了宫廷画家的职位。

[wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sælərɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pə(r)]
with **a** **definite** **salary** **and** **a** **special** **per**
和 一个 定 薪水 和 一个 特别的 每

有固定薪水和特殊津贴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
mission **to** **remain** **in** **the** **city** **of** **his** **choice** **.**
使命 到 保持 在 这 城市 的 他的 选择 .

他的使命是留在他选择的城市。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ]['lesə(r)][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
Had **he** **been** **a** **lesser** **man** **he** **would** **have** **been** **called** **away** **to** **attend** **the**
有 他 到过 一个 较少 男人 他 会 有 到过 称为 离开 到 出席 这
[kɔːt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
Court **in** **Brussels** **.**
法庭 在 布鲁塞尔 .

如果他不是个好人，早就被召去布鲁塞尔出庭了。

[pleɪt] [viː] . — [ˌel'iː] [ʃæ'pəʊ] [diː] ['paɪ]
PLATE **V** **.** **—** **LE** **CHAPEAU** **DE** **PAILLE**
盘子 V . — LE 帽子 德语 纸

第五盘——LE CHAPAU DE PAILLE

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ])
(**In** **the** **National** **Gallery** **)**
(在 这 国家的 画廊)

(在国家美术馆)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [suː'zæn] - , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] ['sekənd] [waɪf] ,
This **is** **a** **portrait** **of** **Suzanne** **Fourment** **,** **a** **sister** **of** **the** **painter's** **second** **wife** **,**
这 是 一个 肖像 的 苏珊娜 - , 一个 姐姐 的 这 画家的 第二 妻子 ,

这是画家第二任妻子的妹妹苏珊娜·福尔曼的肖像。

['peɪntɪd] [wen] [ðə; ði]['sɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twentɪ] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .
painted **when** **the** **sitter** **was** **about** **twenty** **-** **one** **years** **old** **.**
绘 什么时候 这 保姆 曾是 关于 二十 - 一 年 老的 .

这幅画作于模特大约二十一岁时。

[ðə; ði] [sə'renətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd][ɪz]['ædmərəblɪ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] ['spɑːklɪŋ] [wɜːk] ,
The **serenity** **of** **the** **girl's** **mind** **is** **admirably** **expressed** **in** **this** **sparkling** **work** **,**
这 宁静 的 这 女孩们 头脑 是 令人钦佩地 表达 在 这 闪闪发光 工作 ,

这幅作品生动地展现了少女内心的宁静。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['ruːbɪnz] - [sək'sesf(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['pɔːtrətʃə(r)] .

and	is	one	of	Rubens	-	successful	essays	in	portraiture	.
和	是	一	的	鲁本斯	-	成功的	散文	在	画像	.

这是鲁本斯在肖像画领域取得成功的作品之一。

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [su'zæn] - [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [vi'enə] .

Another	study	of	Suzanne	Fourment	may	be	seen	in	Vienna	.
其他	学习	的	苏珊娜	-	可能	是	已见	在	维也纳	.

在维也纳可以看到苏珊娜·福尔曼的另一幅研究作品。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætriət] ,

Undoubtedly	Rubens	was	a	patriot	,
无疑	鲁本斯	曾是	一个	爱国者	,

毫无疑问，鲁本斯是一位爱国者。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] [ə'piːld] ['veri] ['strɒŋli] .

a	man	to	whom	the	fallen	fortunes	of	his	city	appealed	very	strongly	.
一个	男人	到	谁	这	倒下	财富	的	他的	城市	上诉	非常	强烈	.

他对自己所在城市的衰落深感同情。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endləs] [w'ɔːz] [stɜːd] [ʌp][baɪ]['spæniʃ][æm'bɪʃ(ə)n]

We	must	never	forget	that	the	endless	wars	stirred	up	by	Spanish	ambition
我们	必须	绝不	忘记	那	这	无尽的	战争	搅拌	向上	经过	西班牙语	志向

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ðɪ][best] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

had	roused	the	best	instincts	of	patriotism	the	world	over	,
有	唤醒	这	最好的	本能	的	爱国主义	这	世界	超过	,

我们绝不能忘记，西班牙的野心所挑起的无休止的战争，激发了全世界人民最美好的爱国情怀。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	though	Rubens	was	not	a	warrior	,	he	was	a	statesman	and	a
和	尽管	鲁本斯	曾是	不是	一个	战士	,	他	曾是	一个	政治家	和	一个

['pætriət] ,

patriot	,
爱国者	,

虽然鲁本斯不是一名战士，但他是一位政治家和爱国者。

[huː] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][breɪn][kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['sɪti][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'fektɪv]

who	knew	that	his	hands	and	brain	could	serve	his	city	in	their	own	effective
WHO	知道	那	他的	双手	和	脑	可以	服务	他的	城市	在	他们的	自己的	有效的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

谁人知道，他的双手和大脑能够以自己有效的方式为城市服务。

[wʌn][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [men] .

one	in	no	way	inferior	in	its	results	to	that	of	the	fighting	men	.
一	在	不	方式	下	在	它是	结果	到	那	的	这	斗争	男人	.

其结果丝毫不逊于战斗人员。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][fɜːst]

Perhaps	we	may	trace	to	all	the	mental	disturbance	of	this	era	the	artist's	first
也许	我们	可能	痕迹	到	全部	这	精神的	干扰	的	这	时代	这	艺术家的	第一的

[greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

great	transition	,
伟大的	过渡	,

或许我们可以将这一时期所有精神上的动荡追溯到这位艺术家第一次重大转变的根源。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ru:bınz] [hu:] ['peıntıd] [ın] ['æntwɜ:p] ['ɑ:ftə(r)][hız; ız] [rı'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['ıtəli] [ænd; ənd]

for	the	Rubens	who	painted	in	Antwerp	after	his	return	from	Italy	and
为了	这	鲁本斯	WHO	绘	在	安特卫普	后	他的	返回	从	意大利	和

[geıv] [ðə; ði] “ [dı'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]

gave	the	“	Descent	from	the
给予	这	“	下降	从	这

鲁本斯从意大利返回安特卫普后，在那里作画，并创作了《从……的下降》。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[krɒs] ” [tu:; tə][hız; ız] ['sıti] , [ız][kwaıt][ə; eı] ['dıfrənt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['peıntıd] [ðə; ði]

Cross	”	to	his	city	,	is	quite	a	different	man	from	the	one	who	painted	the
叉	”	到	他的	城市	,	是	相当	一个	不同的	男人	从	这	一	WHO	绘	这

['ɜ:lıə(r)] ['pıktʃəz] .

earlier	pictures	.
早些时候	图片	.

这位“十字路口”来到他所在城市的画家，与他早期画作中的画家判若两人。

[hi:; hi][hæz; həz] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [dı'veləpt] ,

He	has	matured	and	developed	,
他	有	成熟的	和	发达	,

他已经成熟并有所进步。

[hæz; həz] [kəm'plitıd] [ðə; ði]['pıəriəd][ɒv; əv][əˌsımə'leıʃ(ə)n] [θru:] [wıtʃ] [ɔ:l] [kri'eıtıv] ['ɑ:tısts] [mʌst; məst]

has	completed	the	period	of	assimilation	through	which	all	creative	artists	must
有	完全的	这	时期	的	同化	通过	哪个	全部	有创造力的	艺术家	必须

[pɑ:s] ,

pass	,
经过	,

已经完成了所有艺术创作者都必须经历的同化期。

[hæz; həz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tælənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi]

has	gathered	from	the	talents	,	from	the	genius	of	the	men	he
有	聚集	从	这	天赋	,	从	这	天才	的	这	男人	他

[hæz; həz] ['stʌdid] ,

has	studied	,
有	研究	,

他从他所研究的人的才能和天赋中汲取了……

[ðə; ði][mə'tıəriəl][fɔ:(r); fə(r)] ['faʊndıŋ] [ə; eı] [staıl] [ɒv; əv][hız; ız] [əʊn] .

the	material	for	founding	a	style	of	his	own	.
这	材料	为了	创立	一个	风格	的	他的	自己的	.

这是他创立自己风格的素材。

[hi:; hi] [bı'gınz] [tu:; tə] [spi:k] [wıð] [hız; ız] [əʊn] [vɔıs] .

He	begins	to	speak	with	his	own	voice	.
他	开始	到	说话	和	他的	自己的	嗓音	.

他开始用自己的声音说话。

[ˌaı 'ti:][ız] [wel] [ðæt] ['ru:bınz] - ['ındəstri] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eı][pɑ:(r)] [wıð] [hız; ız]['tælənts] ,

It	is	well	that	Rubens	'	industry	was	on	a	par	with	his	talents	,
它	是	出色地	那	鲁本斯	-	行业	曾是	在	一个	帕	和	他的	天赋	,

鲁本斯勤奋刻苦，这与他的才华相匹配，这真是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

for	commissions	poured	in	upon	him	in	the	first	years	of	his	return	from
为了	佣金	倾倒	在	之上	他	在	这	第一的	年	的	他的	返回	从

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

从意大利返回后的头几年，他接到了大量的委托。

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] ['sɪŋgli] [bʌt; bət][ɪn] [bə'tæljən] ,

They	came	not	singly	but	in	battalions	,
他们	来了	不是	单独	但	在	营	,

他们不是零星来的，而是成群结队地来的。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wiː; wi][faɪnd]['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

and	very	soon	we	find	Peter	Paul	Rubens	following	the	fashion	of	his	time
和	非常	很快	我们	寻找	彼得	保罗	鲁本斯	下列的	这	时尚	的	他的	时间

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [skuːl] .

and	establishing	a	studio	school	.
和	建立	一个	工作室	学校	.

不久之后，我们发现彼得·保罗·鲁本斯顺应时代潮流，创办了一所工作室学校。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

Naturally	enough	there	were	plenty	of	young	men	who	wished	to	become	his
自然	足够的	那里	是	很多	的	年轻的	男人	WHO	希望	到	变得	他的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

自然有很多年轻人渴望成为他的学生。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][əʊld][wʌnz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	plenty	of	old	ones	who	had	just	missed	distinction	and	were
和	很多	的	老的	一个	WHO	有	只是	错过	区别	和	是

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]

anxious	for
焦虑的	为了

还有许多年纪较大的人，他们与优异成绩擦肩而过，渴望获得认可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['eni] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

any	work	that	was	remunerative	.
任何	工作	那	曾是	有报酬的	.

任何有报酬的工作。

['ruːbɪnz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tɜːn] [ðeə(r)][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ]

Rubens	realised	that	if	he	could	but	turn	their	gifts	to	the	best	advantage	they
鲁本斯	意识到	那	如果	他	可以	但	转动	他们的	礼物	到	这	最好的	优势	他们

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	at	least	be	as	valuable	to	him	as	he	could	be	to	them	.
会	在	至少	是	作为	有价值的	到	他	作为	他	可以	是	到	他们	.

鲁本斯意识到，如果他能最大限度地利用他们的天赋，那么他们对他来说至少会和他对他们一样有价值。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn]

Consequently	he	responded	to	the	suggestions	that	were	made	to	him	on
最后	他	回应	到	这	建议	那	是	制成	到	他	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

因此，他回应了各方向他提出的建议。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ˌʌnə'tætʃt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

and	gathered	the	cleverest	unattached	men	of	his	city	to	the	studio	,
和	聚集	这	最聪明的	未连接的	男人	的	他的	城市	到	这	工作室	,

他把城里最聪明的单身汉们都召集到工作室来。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

giving	each	one	his	work	to	do	.
给予	每个	一	他的	工作	到	做	.

给每个人分配工作。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ə'baʊt] [ðɪs]

Let	us	place	to	his	credit	the	fact	that	there	was	no	disguise	about	this
让	我们	地方	到	他的	信用	这	事实	那	那里	曾是	不	伪装	关于	这

[prə'siːdʒə(r)] ,

procedure	,
程序	,

值得肯定的是，他在整个过程中没有任何掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .

it	was	open	and	unabashed	.
它	曾是	打开	和	毫不掩饰	.

它坦率无畏。

['ruːbɪnz] [wʊd] ['iːv(ə)n][send]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] ,

Rubens	would	even	send	pupils	to	start	a	work	that	had	been	commissioned	,
鲁本斯	会	甚至	发送	学生	到	开始	一个	工作	那	有	到过	委托	,

鲁本斯甚至会派学生去开始创作受委托的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

and	would	not	appear	on	the	scene	until	the	first	outline	of	the	picture	was
和	会	不是	出现	在	这	场景	直到	这	第一的	大纲	的	这	图片	曾是

[ɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

on	the	canvas	.
在	这	帆布	.

直到画布上出现第一道轮廓线，他才会出现在画面中。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'ɜːrɪŋ] [strəʊks] [kə'rekt] [ɔː(r)]

Then	he	would	come	along	and	with	a	few	unerring	strokes	correct	or
然后	他	会	来	沿着	和	和	一个	很少	毫无错误	笔画	正确的	或者

['sʌplɪmənt] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

supplement	the	composition	,
补充	这	作品	,

然后他会走过来，用几笔精准的笔触修正或补充构图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd] [peɪ] [ðeə(r)]['fɜːðə(r)] [ə'tenʃən] .

to	which	his	pupils	could	pay	their	further	attentions	.
到	哪个	他的	学生	可以	支付	他们的	更远	注意	.

他的学生们可以进一步关注这一点。

['ruːbɪnz] [rɪ'siːvd] [haɪ] [praisiz]

Rubens	received	high	prices
鲁本斯	已收到	高的	价格

鲁本斯获得了高价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	his	work	,
为了	他的	工作	,

为了他的工作，

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ]

but	would	give	his	name	to	a	picture	in	return	for	a	comparatively	low
但	会	给	他的	姓名	到	一个	图片	在	返回	为了	一个	比较	低的

[fiː] ,

fee	,
费用	,

但他愿意以相对较低的费用将自己的名字授权给一幅画作。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [liːv]

if	the	purchaser	would	but	be	content	to	have	his	design	and	leave
如果	这	购买者	会	但	是	内容	到	有	他的	设计	和	离开

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə]['pjuːp(ə)lz] .

the	painting	to	pupils	.
这	绘画	到	学生	.

如果买家只满足于拥有他的设计，而将绘画留给学生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts]

It	may	be	said	that	Rubens	was	always	fortunate	in	his	selection	of	assistants
它	可能	是	说	那	鲁本斯	曾是	总是	幸运	在	他的	选择	的	助理

,

,
,

可以说，鲁本斯在选择助手方面总是非常幸运。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn]['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] .

just	as	he	was	fortunate	in	other	affairs	of	life	.
只是	作为	他	曾是	幸运	在	其他	事务	的	生活	.

正如他在生活的其他方面一样幸运。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

The	great	Vandyck	was	among	those	who	worked	in	his	studio	,
这	伟大的	范戴克	曾是	之中	那些	WHO	工作	在	他的	工作室	,

伟大的范戴克也曾在他的工作室工作过。

['snaɪdərz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ruːbɪnz] ['nevə(r)]

Snyders	the	celebrated	animal	painter	was	another	;	it	is	said	that	Rubens	never
斯奈德	这	著名	动物	画家	曾是	其他	;	它	是	说	那	鲁本斯	绝不

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

touched	his	work	.
感动	他的	工作	.

著名动物画家斯奈德斯就是其中之一；据说鲁本斯从未碰过他的作品。

[laɪk] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Like	the	Florentine	painters	of	the	Renaissance	,
喜欢	这	佛罗伦萨	画家	的	这	复兴	,

就像文艺复兴时期的佛罗伦萨画家一样，

['ruːbɪnz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [peɪnt] .

Rubens	was	by	no	means	satisfied	to	devote	himself	entirely	to	paint	.
鲁本斯	曾是	经过	不	方法	使满意	到	奉献	他自己	完全	到	画	.

鲁本斯并不满足于将全部精力投入到绘画中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɪm'prest] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

He	had	been	greatly	impressed	during	his	sojourn	in	Italy	by	the	extraordinary
他	有	到过	非常	印象深刻	期间	他的	旅居	在	意大利	经过	这	非凡的

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] — [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

beauty	of	the	palaces	of	Genoa	—	a	beauty	,
美丽	的	这	宫殿	的	热那亚	—	一个	美丽	,

他在意大利逗留期间，被热那亚宫殿的非凡之美深深打动——一种美，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ,
be **it** **added** **,**
是 它 额外 ,

此外，

[ðæt] [tʃɑːms] [ˌjuː 'es][nəʊ] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [taɪm][hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts] ['praɪsləs] [gɪfts][tuː; tə]
that **charms** **us** **no** **less** **to** **-** **day** **when** **time** **has** **added** **its** **priceless** **gifts** **to**
那 魅力 我们 不 较少的 到 - 天 什么时候 时间 有 额外 它是 无价 礼物 到
[ðə; ði]
the
这

即使时间已为它增添了无价的馈赠，时至今日，它依然令我们着迷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['ɑːrkəˌtekts] - [dɪ'zaɪn] .
architects **'** **design** **.**
建筑师 - 设计 .

建筑师设计。

['ruːbɪnz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] ['pæləs] ,
Rubens **published** **a** **book** **on** **the** **Genoese** **palaces** **,**
鲁本斯 已发布 一个 书 在 这 热那亚 宫殿 ,

鲁本斯出版了一本关于热那亚宫殿的书，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [məʊst]
with **something** **between** **fifty** **and** **one** **hundred** **drawings** **of** **his** **own** **,** **most**
和 某物 之间 五十 和 一 百 图画 的 他的 自己的 , 最多
['keəfəli] [meɪd] .
carefully **made** **.**
小心 制成 .

其中有五十到一百幅是他自己精心绘制的画作。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['plæntɪn] [pres] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
He **found** **time** **to** **make** **illustrations** **for** **the** **famous** **Plantin** **Press** **,** **to** **which**
他 成立 时间 到 制作 插图 为了 这 著名的 普兰坦 按 , 到 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɔːl'redi] .
we **have** **referred** **already** **.**
我们 有 指 已经 .

他抽出时间为著名的普朗坦出版社绘制插图，我们之前已经提到过这家出版社。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃəz] ,
He **superintended** **the** **work** **of** **engraving** **his** **own** **pictures** **,**
他 督导 这 工作 的 雕刻 他的 自己的 图片 ,

他亲自监督了自己画作的雕版工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ʃəʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][grɑːsp][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and **in** **short** **showed** **himself** **a** **man** **competent** **to** **grasp** **more** **than** **the**
和 在 短的 显示 他自己 一个 男人 胜任的 到 抓牢 更多的 比 这
['kɒmən] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,
common **burden** **of** **interests** **,**
常见的 负担 的 兴趣 ,

总之，他展现出自己能够把握比普通人更宏大的利益重担的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [saʊnd] ['bɪznəs]

and	to	deal	with	them	all	with	a	rare	intelligence	coupled	with	sound	business
和	到	交易	和	他们	全部	和	一个	稀有的	智力	耦合	和	声音	商业

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

并且凭借罕见的智慧和敏锐的商业嗅觉来应对所有这些问题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] [greɪt] ,

Although	the	painter's	education	had	not	been	great	,
虽然	这	画家的	教育	有	不是	到过	伟大的	,

尽管这位画家的教育程度并不高，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['skɒləʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

he	had	acquired	scholarship	at	a	time	when	classical	education	was
他	有	获得	奖学金	在	一个	时间	什么时候	古典	教育	曾是

[kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['væljuː] ,

considered	of	the	very	highest	value	,
经过考虑的	的	这	非常	最高	价值	,

他获得学术成就的时代，古典教育被视为至高无上的价值。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [huː] [lækt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

and	no	man	who	lacked	it	could	claim	to	be	regarded	as	a	gentleman
和	不	男人	WHO	缺乏	它	可以	宣称	到	是	认为	作为	一个	绅士

.

.
.

任何缺乏这种品质的人都不能自称为绅士。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

He	maintained	correspondence	with	friends	in	the	great	cities	of	Europe	,
他	维持	一致	和	朋友们	在	这	伟大的	城市	的	欧洲	,

他与欧洲各大城市的友人保持着书信往来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	he	had	great	personal	attractions	and	a
和	作为	他	有	伟大的	个人的	景点	和	一个

他拥有极强的个人魅力，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['pɜːfɪkt] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] ,

perfect	charm	of	manner	with	which	to	support	his	industry	and	achievements	,
完美的	魅力	的	方式	和	哪个	到	支持	他的	行业	和	成就	,

他举止优雅，魅力十足，以此来衬托他的勤奋和成就。

[ðeə(r)][ɪz][smɔːl] [niːd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊgres] .

there	is	small	need	to	wonder	at	his	progress	.
那里	是	小的	需要	到	想知道	在	他的	进步	.

他的进步无需过多惊讶。

[sək'ses] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fɪk(ə)l][dʒeɪd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]

Success	would	indeed	have	been	a	fickle	jade	had	she	refused	to	surrender
成功	会	的确	有	到过	一个	反复无常	玉	有	她	拒绝	到	投降

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wuː] .

to	such	wooing	.
到	这样的	求爱	.

如果她拒绝接受这样的追求，成功对她来说确实会像一块变幻莫测的玉石。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz]
THE LATER YEARS
这 之后 年

晚年

[wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
When the painter had passed his fortieth year he received a commission
什么时候 这 画家 有 通过了 他的 第四十 年 他 已收到 一个 委员会
[frɒm; frəm][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [kwiːn] ['mærɪə][diː]['medətʃiː][tuː; tə] [peɪnt] ['sɜːt(ə)n]['pænəlz][fɔː(r); fə(r)]
from the Dowager Queen Maria de Medici to paint certain panels for
从 这 老妇 女王 玛丽亚 德 美第奇家族 到 画 肯定 面板 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪn]['pærɪs] ,
her palace in Paris ,
她 宫殿 在 巴黎 ,

画家四十多岁时，受玛丽亚·德·美第奇太后委托，为她在巴黎的宫殿绘制一些镶板画。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] [pleɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
and in order to see them properly placed and to get a comprehensive
和 在 命令 到 看 他们 适当地 放置 和 到 得到 一个 综合的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
idea of the scheme of decoration ,
主意 的 这 方案 的 装饰 ,

为了能够看清它们的摆放位置，并对装饰方案有一个全面的了解，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
he betook himself with the first part of his finished work to the French
他 贝托克 他自己 和 这 第一的 部分 的 他的 完成的 工作 到 这 法语
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

他带着完成作品的第一部分前往法国首都。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv]
There is no doubt that Rubens was already regarded in the governing circles of
那里 是 不 怀疑 那 鲁本斯 曾是 已经 认为 在 这 治理 界 的
['æntwɜːp] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
Antwerp as something more than a painter .
安特卫普 作为 某物 更多的 比 一个 画家 .

毫无疑问，在安特卫普的统治阶层眼中，鲁本斯早已不仅仅是一位画家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌdɪplə'mætɪk]
His relations with the ruling house had brought him into touch with diplomatic
他的 关系 和 这 裁决 房子 有 带来 他 进入 触碰 和 外交
[dɪ'veləpmənts] — [hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ɪk'striːm] [tækt] ,
developments — he had handled one or two with extreme tact ,
发展 — 他 有 处理 一 或者 二 和 极端 策略 ,

他与统治家族的关系使他接触到外交动态——他曾以极其巧妙的方式处理过一两件外交事件。

['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [sək'ses] .
delicacy , and success .
美味 , 和 成功 .

精致与成功。

[ðə; ði][ɪn'fæntə]['ɪzəbel] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn]['siːz(ə)nz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

The	Infanta	Isabel	relied	upon	him	in	seasons	of	emergency	,
这	公主	伊莎贝尔	依赖	之上	他	在	季节	的	紧急情况	,

伊莎贝尔公主在危难之际会依靠他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - ['kænɒt] [biː; bi]

and	although	the	political	value	of	his	first	visit	to	Paris	in	1623	cannot	be
和	虽然	这	政治的	价值	的	他的	第一的	访问	到	巴黎	在	-	不能	是

[geɪdʒd] ,

gauged	,
测量	,

尽管他1623年首次访问巴黎的政治价值无法估量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

it	is	fairly	safe	to	assume	that	his	second	visit	to	the	capital	two	years	later
它	是	相当	安全的	到	认为	那	他的	第二	访问	到	这	首都	二	年	之后

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['pɒlətɪks][ðæn; ðən][peɪnt] .

was	far	more	concerned	with	politics	than	paint	.
曾是	远的	更多的	担心的	和	政治	比	画	.

可以相当肯定地推断，他两年后第二次访问首都，更多的是出于政治目的，而不是绘画目的。

[tuː; tə][pʊt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

To	put	before	the	reader	a	brief	story	of	the	complications	of	the	political
到	放	前	这	读者	一个	简短的	故事	的	这	并发症	的	这	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [frɑːns] ,

situation	between	France	,
情况	之间	法国	,

为了向读者简要介绍法国与其他国家之间错综复杂的政治局势，

[speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [wʊd] [meɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l][dɪ'mɑːndz][ə'pɒn] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd]

Spain	,	and	the	Low	Countries	would	make	impossible	demands	upon	strictly	limited
西班牙	,	和	这	低的	国家	会	制作	不可能的	需求	之上	严格	有限的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

西班牙和低地国家会对极其有限的空间提出不可能的要求。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [meɪ]

but	those	who	wish	to	understand	something	of	the	politics	of	his	time	may
但	那些	WHO	希望	到	理解	某物	的	这	政治	的	他的	时间	可能

[biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][eɪ'miːl] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd][mæks] [ruːz] [ɒn]['piːtə(r)] [pɔːl]

be	referred	to	the	works	of	Emile	Michel	and	Max	Rooses	on	Peter	Paul
是	指	到	这	作品	的	埃米尔	米歇尔	和	最大限度	罗斯	在	彼得	保罗

['ruːbɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] .

Rubens	and	his	time	.
鲁本斯	和	他的	时间	.

但那些想要了解他那个时代政治的人，可以参考埃米尔·米歇尔和马克斯·罗斯关于彼得·保罗·鲁本斯及其时代的著作。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl]

They	will	find	there	far	more	historical	and	biographical
他们	将要	寻找	那里	远的	更多的	历史	和	传记

他们会在那里发现更多历史和传记资料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['mætə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

matter	than	can	be	referred	to	in	this	place	.
事情	比	能	是	指	到	在	这	地方	.

这里可以提及的事项。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] - ['ruːbɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Suffice	it	to	say	that	from	1625	Rubens	must	be	regarded	as	a
足够了	它	到	说	那	从	-	鲁本斯	必须	是	认为	作为	一个

[dɪ'pləʊmətɪst][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

diplomatist	quite	as	much	as	a	painter	,
外交官	相当	作为	很多	作为	一个	画家	,

可以说，从1625年起，鲁本斯不仅是一位画家，更是一位外交家。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd]

but	curiously	enough	the	development	of	the	political	side	of	his	life	did
但	奇怪的是	足够的	这	发展	的	这	政治的	边	的	他的	生活	做过

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .

nothing	to	destroy	the	quality	of	his	painting	.
没有什么	到	破坏	这	质量	的	他的	绘画	.

但奇怪的是，他政治生涯的发展并没有损害他的绘画质量。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	fact	he	seems	to	have	travelled	along	the	road	of	diplomacy	to	his
在	事实	他	似乎	到	有	旅行	沿着	这	路	的	外交	到	他的

[best][ænd; ənd]['leɪtɪst]['mænə(r)] ,

best	and	latest	manner	,
最好的	和	最新的	方式	,

事实上，他似乎已经将外交手段运用到了极致，达到了他目前为止的最佳水平。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [laɪf][mɔː(r)] ['klɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][mɔː(r)]

to	have	seen	life	more	clearly	,	and	the	problems	of	his	art	more
到	有	已见	生活	更多的	清楚地	,	和	这	问题	的	他的	艺术	更多的

[ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

intelligently	than	before	,
聪明地	比	前	,

他对生活有了更清晰的认识，对他的艺术问题也有了更深刻的理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲁本斯(Rubens)
第2/2页

[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒlətɪ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs]

to	have	brought	to	his	work	something	of	the	quality	that	we	call	genius
到	有	带来	到	他的	工作	某物	的	这	质量	那	我们	称呼	天才

.

:

.

他的作品中展现出了我们称之为天才的品质。

[ðə; ði][wʌn][gɪft] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [dɪ'naɪd] [hɪm][wɒz; wəz][pəʊ'etɪk]['fænsi] ,

The	one	gift	that	the	gods	denied	him	was	poetic	fancy	,
这	一	礼物	那	这	神	否认	他	曾是	诗意的	想要	,

众神唯一剥夺他的天赋就是诗歌的想象力。

[ə; eɪ]['kwɒlətɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd]

a	quality	that	would	have	kept	him	from	the	portrayal	of	types	and
一个	质量	那	会	有	保留	他	从	这	描绘	的	类型	和

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ,

incidents	that	we	are	apt	to	regard	,
事件	那	我们	是	易于	到	看待	,

这种特质本可以让他避免去描绘我们通常所关注的那些类型和事件。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ʌgli] ,

with	or	without	justification	,	as	ugly	,
和	或者	没有	理由	,	作为	丑陋的	,

无论是否有正当理由，都丑陋不堪。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['klæsɪsɪzəm] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [truː]

that	would	have	made	his	classicism	pleasing	to	eyes	that	read	it	at	its	true
那	会	有	制成	他的	古典主义	令人愉悦	到	眼睛	那	读	它	在	它是	真的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

这样一来，他的古典主义作品就能让真正懂得欣赏它价值的人感到愉悦了。

[bʌt; bət]['ruːbɪnz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

But	Rubens	was	one	of	the	men	who	have	to
但	鲁本斯	曾是	一	的	这	男人	WHO	有	到

但鲁本斯是必须.....的人之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[faɪt] , [nɒt] [ə'genst] ['feɪljə(r)][bʌt; bət] [ə'genst] [sək'ses] ;

fight	,	not	against	failure	but	against	success	;
斗争	,	不是	反对	失败	但	反对	成功	;

不是与失败作斗争，而是与成功作斗争;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [æz; əz]

and	the	shrewd	practical	nature	that	made	him	what	he	was	served	as
和	这	精明	实际的	自然	那	制成	他	什么	他	曾是	服务	作为

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['bæriə(r)] [ə'genst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪm]

an	effective	barrier	against	acquisition	of	the	qualities	that	would	have	lifted	him
一个	有效的	障碍	反对	获得	的	这	品质	那	会	有	抬起	他

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

to	the	region	that	always	remained	just	beyond	his	reach	.
到	这	地区	那	总是	剩余	只是	超过	他的	抵达	.

他精明务实的性格造就了他今天的成就，但也有效地阻碍了他获得那些能够提升他到他始终无法企及的高度的品质。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs]

PLATE	VI	.	—	THE	DESCENT	FROM	THE	CROSS
盘子	六年级	.	—	这	下降	从	这	叉

图版六——从十字架上下来

([ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['æntwɜːp])

(	In	the	Cathedral	,	Antwerp	)
(	在	这	大教堂	,	安特卫普	)

（安特卫普大教堂）

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['ruːbɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ˌriːə'lɪstɪk] [muːd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Here	we	have	Rubens	in	his	most	realistic	mood	and	in	all	his	strength	.
这里	我们	有	鲁本斯	在	他的	最多	实际的	情绪	和	在	全部	他的	力量	.

这是鲁本斯最写实、最有力的创作风格。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] [kwaɪt] ['mɑːstəli] [ænd; ənd]

Not	only	is	the	composition	of	a	very	complicated	picture	quite	masterly	and
不是	仅有的	是	这	作品	的	一个	非常	复杂的	图片	相当	精湛	和

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [skiːm] [məʊst] ['hæpɪli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

the	colour	scheme	most	happily	distributed	,
这	颜色	方案	最多	快乐地	分布式	,

这幅构图非常复杂的画面不仅构图精妙，而且色彩搭配也十分和谐，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [ɪz] [ɪk'sprest]

but	the	contrast	in	the	expression	on	the	faces	round	the	dead	Christ	is	expressed
但	这	对比	在	这	表达	在	这	面孔	圆形的	这	死的	基督	是	表达

[ɪn][məʊst][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

in	most	dramatic	fashion	.
在	最多	戏剧性	时尚	.

但围绕着死去的基督的人们脸上的表情对比，表现得最为戏剧化。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [siː] [ðə; ði]['trædʒɪk]['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ;

The	eye	and	the	mind	see	the	tragic	drama	at	the	same	moment	;
这	眼睛	和	这	头脑	看	这	悲惨	戏剧	在	这	相同的	片刻	;

眼睛和心灵在同一时刻看到了这场悲剧；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɔːl'redi] ,

although	the	subject	had	been	treated	hundreds	of	times	already	,
虽然	这	主题	有	到过	治疗	数百	的	时代	已经	,

尽管该主题已被治疗过数百次，

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θiːm] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ]

the	painter	found	it	possible	to	give	the	theme	a	fresh	and	enduring
这	画家	成立	它	可能的	到	给	这	主题	一个	新鲜的	和	持久

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这位画家发现，可以赋予这个主题一种清新而持久的表达方式。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪntərz] [laɪf] ,

1628	was	a	very	interesting	year	in	the	painter's	life	,
-	曾是	一个	非常	有趣的	年	在	这	画家的	生活	,

1628年是这位画家一生中非常有趣的一年。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][sent][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][speɪn] , [weə(r)] [hi:; hi][met]

for	he	was	sent	on	a	mission	to	the	Court	of	Spain	,	where	he	met
为了	他	曾是	发送	在	一个	使命	到	这	法庭	的	西班牙	,	在哪里	他	遇见

[və'lɑ:zkɛz] ,

Velazquez	,
委拉斯开兹	,

因为他奉命前往西班牙宫廷，在那里他遇到了委拉斯凯兹。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:t] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

who	was	instructed	to	show	him	all	the	art	treasures	of	the	capital	.
WHO	曾是	指示	到	展示	他	全部	这	艺术	宝藏	的	这	首都	.

奉命带他参观首都所有的艺术珍品。

[wɒt] [wʊd] [wi:; wi][nɒt] [gɪv] [tu:; tə] - [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	would	we	not	give	to	-	day	for	an	authentic	account	of	the
什么	会	我们	不是	给	到	-	天	为了	一个	真正的	帐户	的	这

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [ði:z] [men][mʌst; məst][hæv; həv][held] [tə'geðə(r)] ?

conversations	that	these	men	must	have	held	together	?
对话	那	这些	男人	必须	有	握住	一起	?

今天，我们多么渴望能得到这些人当年谈话的真实记录啊！

['ru:bɪnz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ,

Rubens	was	at	the	zenith	of	his	fame	,	if	not	of	his	achievement	,
鲁本斯	曾是	在	这	天顶	的	他的	名声	,	如果	不是	的	他的	成就	,

鲁本斯当时正处于他名望的巅峰时期，即便他的成就未必达到顶峰。

[və'lɑ:zkɛz] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [seɪv] [ɪn] [sə'vɪl] [ænd; ənd][mə'drɪd] ,

Velazquez	was	unknown	save	in	Seville	and	Madrid	,
委拉斯开兹	曾是	未知	节省	在	塞维利亚	和	马德里	,

除了塞维利亚和马德里之外，贝拉斯克斯鲜为人知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['evri] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [bɪ'leɪtɪd]

and	was	fighting	against	every	class	of	disadvantage	on	the	road	to	belated
和	曾是	斗争	反对	每一个	班级	的	劣势	在	这	路	到	迟到的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

并一直在与通往迟来的认可道路上的各种不利因素作斗争。

[let] [ðəʊz] [hu:] [snɪə(r)][æt; ət] ['ru:bɪnz] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [gʊd] [ə'baʊt]

Let	those	who	sneer	at	Rubens	and	can	find	no	good	about
让	那些	WHO	冷笑	在	鲁本斯	和	能	寻找	不	好的	关于

那些嘲笑鲁本斯，却又对他一无所知的人，就让他们自生自灭吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪm]

him
他

他

, [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [tɜ:nd] [və'lɑ:zkɛz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

,	remember	that	he	it	was	who	turned	Velazquez	'	attention	to	Italy	.
,	记住	那	他	它	曾是	WHO	转向	委拉斯开兹	-	注意力	到	意大利	.

记住，正是他将委拉斯凯兹的注意力引向了意大利。

['ru:bɪnz] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [peɪnt] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Rubens	**found**	**time**	**to**	**paint**	**portraits**	**of**	**several**	**members**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**,**
鲁本斯	成立	时间	到	画	肖像	的	一些	成员	的	这	皇家	家庭	,

鲁本斯抽出时间为几位皇室成员画了肖像。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] ['laiknis] [ɪ'nʌf] ,

and	**these**	**works**	**are**	**fine**	**likenesses**	**enough**	**,**
和	这些	作品	是	美好的	肖像	足够的	,

这些作品的肖像画已经相当不错了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['raɪv(ə)l] [və'lɑ:zkɛz] - [etʃ'i:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] .

though	**they**	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**rival**	**Velazquez**	**'**	**achievements**	**in**	**the**	**same**	**field**	**.**
尽管	他们	做	不是	假装	到	竞争对手	委拉斯开兹	-	成就	在	这	相同的	场地	.

虽然他们并不声称能与委拉斯凯兹在同一领域的成就相媲美。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz]

The	**diplomatic**	**business**	**was**	**conducted**	**with**	**so**	**much**	**skill**	**that**	**Philip**	**entrusted**	**his**
这	外交	商业	曾是	实施	和	所以	很多	技能	那	菲利普	受托	他的

['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

visitor	**with**	**a**	**mission**	**to**	**Paris**	**and**	**London**	**.**
游客	和	一个	使命	到	巴黎	和	伦敦	.

外交事务处理得如此娴熟，以至于菲利普委托这位访客前往巴黎和伦敦执行任务。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] - [nemd] ['sɪti] ['ru:bɪnz] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [aɪ] . , [hu:] [kən'fə:d] [ə; eɪ]

In	**the**	**last**	**-**	**named**	**city**	**Rubens**	**was**	**received**	**by**	**Charles**	**I**	**.**	**,**	**who**	**conferred**	**a**
在	这	最后的	-	命名	城市	鲁本斯	曾是	已收到	经过	查尔斯	我	.	,	WHO	授予	一个

['naɪthʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

knighthood	**upon**	**him**	**,**
骑士爵位	之上	他	,

在最后提到的那座城市，鲁本斯受到了查理一世的接见，查理一世授予他骑士爵位。

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət]

and	**approved**	**of**	**his**	**commission**	**to**	**decorate**	**the**	**banqueting**	**-**	**chamber**	**at**
和	得到正式认可的	的	他的	委员会	到	装饰	这	宴会	-	房间	在

['waɪthɔ:l] .

Whitehall	**.**
白厅	.

并批准了他装饰白厅宴会厅的委托。

[bæk] [ə'gen] [ɪn] ['æntwɜ:p] ,

Back	**again**	**in**	**Antwerp**	**,**
后退	再次	在	安特卫普	,

再次回到安特卫普，

['ru:bɪnz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tæləns] ['sɔ:li] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Rubens	**found**	**his**	**talents**	**sorely**	**tried**	**by**	**the**	**diplomatic**	**developments**	**in**	**which**	**the**
鲁本斯	成立	他的	天赋	非常	尝试	经过	这	外交	发展	在	哪个	这

['restləs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪə] [di:] ['medətʃi:] [ɪn'vɒlvd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sʌbdʒɪkt] [də'rektli] [ɔ:(r)]

restless	**ambition**	**of**	**Maria**	**de**	**Medici**	**involved**	**all**	**the**	**countries**	**subject**	**directly**	**or**
不安	志向	的	玛丽亚	德	美第奇家族	涉及	全部	这	国家	主题	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

indirectly	**to**	**her**	**influence**	**.**
间接	到	她	影响	.

鲁本斯的才华在外交发展中受到了严峻的考验，玛丽亚·德·美第奇不安分的野心牵涉到所有直接或间接受其影响的国家。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [gəʊ] [twaɪs] [tu:; tə]

He	**found**	**himself**	**compelled**	**to**	**go**	**twice**	**to**
他	成立	他自己	被迫	到	去	两次	到

他发现自己不得不两次前往

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['hɒlənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['θəːti] ,
Holland in the early thirties ,
荷兰 在 这 早期的 三十多岁 ,

三十年代初的荷兰

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə]['ɪzəbel][ɪn] - [rɪ'muːvd] [hɪm] [ə'waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but the death of the Infanta Isabel in 1633 removed him awhile from the
但 这 死亡 的 这 公主 伊莎贝尔 在 - 已移除 他 一会儿 从 这
['hiːtɪd] [ə'riːnə][ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
heated arena of politics .
加热 竞技场 的 政治 .

但 1633 年伊莎贝尔公主的去世使他暂时远离了激烈的政治舞台。

['ruːbɪnz] [prɪ'peəd] ['æntwɜːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] ['fɜːd(ə)nænd] , [ðə; ði]['spæniʃ]
Rubens prepared Antwerp for the visit of the Archduke Ferdinand , the Spanish
鲁本斯 准备 安特卫普 为了 这 访问 的 这 大公 费迪南德 , 这 西班牙语
['gʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,

鲁本斯为西班牙总督斐迪南大公的到访准备了安特卫普的事宜。

[ðə; ði]['sɪti] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] - , - ['flɒrɪn] .
the city being decorated for this occasion at a cost of 80 , 000 florins .
这 城市 存在 装饰 为了 这 场合 在 一个 成本 的 - , - 弗洛林 .

为了庆祝这一盛事，全城花费 8 万弗罗林进行装饰。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] [peɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪt][ɒv; əv]
The work was so successful that the Archduke paid a special visit of
这 工作 曾是 所以 成功的 那 这 大公 有薪酬的 一个 特别的 访问 的
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
congratulation to the artist ,
恭喜 到 这 艺术家 ,

这项作品非常成功，以至于大公亲自前往祝贺这位艺术家。

[huː] [wɒz; wəz][leɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][gaʊt] .
who was laid up in his room by an attack of gout .
WHO 曾是 铺设 向上 在 他的 房间 经过 一个 攻击 的 痛风 .

他因痛风发作而卧床不起。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
Two or three years later ,
二 或者 三 年 之后 ,

两三年后，

[sʌm; səm] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'veɪl] [tuː; tə] [tɜːn]
some warnings that his strength would not hold out much longer availed to turn
一些 警告 那 他的 力量 会 不是 抓住 出去 很多 更长 已利用 到 转动
['ruːbɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] ['kæpɪtlz] ,
Rubens from the life of Courts and capitals ,
鲁本斯 从 这 生活 的 法院 和 首都 ,

一些关于他的力量不足以支撑太久的警告，促使鲁本斯离开了宫廷和首都的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː][staɪn] ,
and he purchased for himself the Château de Stein ,
和 他 购买 为了 他自己 这 城堡 德 斯坦因 ,

他买下了斯坦城堡。

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɪn]

a	very	beautiful	estate	that	is	preserved	for	us	by	the	delightful	picture	in
一个	非常	美丽的	财产	那	是	保存完好	为了	我们	经过	这	愉快	图片	在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

the	National	Gallery	.
这	国家的	画廊	.

国家美术馆里那幅令人愉悦的照片，让我们得以保存下这座非常美丽的庄园。

[ðeə(r)] [hi:; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tu:; tə][fʊl'fɪl]['sɜ:t(ə)n] [kə'mɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

There	he	settled	down	for	awhile	to	fulfil	certain	commissions	for	the	King
那里	他	定居	向下	为了	一会儿	到	实现	肯定	佣金	为了	这	国王

[ɒv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

他在那里定居了一段时间，为西班牙国王完成一些委托任务。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd][hi:; hi]

and	doubtless	had	he
和	毫无疑问	有	他

毫无疑问，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['betə(r)]

been	permitted	to	remain	in	retirement	his	health	would	have	been	the	better
到过	允许	到	保持	在	退休	他的	健康	会	有	到过	这	更好的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][lɒŋgə(r)] .

and	his	life	the	longer	.
和	他的	生活	这	更长	.

如果允许他继续退休，他的健康状况会更好，寿命也会更长。

[bʌt; bət] ['æntwɜ:p] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peɪntə(r)] - ['dɪpləmæt] ,

But	Antwerp	could	not	dispense	with	the	services	of	her	painter	-	diplomat	,
但	安特卫普	可以	不是	分配	和	这	服务	的	她	画家	-	外交官	,

但安特卫普无法摆脱这位画家兼外交官的贡献。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət]

and	many	a	time	when	he	would	have	been	in	his	studio	working	at
和	许多	一个	时间	什么时候	他	会	有	到过	在	他的	工作室	在职的	在

[hɪz; ɪz] [i:z] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

很多时候，当他在工作室里悠闲地工作时，

[sʌm; səm]['ɜ:dʒənt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [dræg][hɪm] [ə'weɪ] .

some	urgent	message	from	the	city	would	drag	him	away	.
一些	紧迫的	信息	从	这	城市	会	拖	他	离开	.

城里某个紧急消息会把他拉走。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [hi:; hi] [pɑ:st] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['æntwɜ:p] ,

In	the	winter	of	1639	he	passed	some	months	in	Antwerp	,
在	这	冬天	的	-	他	通过了	一些	几个月	在	安特卫普	,

1639年冬天，他在安特卫普待了几个月。

['wɜ:kɪŋ] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv] [gaʊt] .

working	as	best	he	could	in	the	intervals	of	severe	attacks	of	gout	.
在职的	作为	最好的	他	可以	在	这	间隔	的	严重	攻击	的	痛风	.

在痛风严重发作的间隙，他尽其所能地工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

The	King	of	Spain's	commission	was	still	unfinished	,
这	国王	的	西班牙的	委员会	曾是	仍然	未完成	,

西班牙国王的委托尚未完成。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	some	feeling	that	he	himself	would	never	be	able	to	complete	it
和	一些	感觉	那	他	他自己	会	绝不	是	有能力的	到	完全的	它

[led] ['ru:bɪnz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

led	Rubens	to	engage	a	larger	number	of	assistants	than	usual	,
引领	鲁本斯	到	从事	一个	更大的	数字	的	助理	比	通常	,

鲁本斯觉得自己永远无法完成这幅画，因此他雇佣了比平时更多的助手。

[ænd; ənd][tu:; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðem; ðəm]

and	to	content	himself	with	directing	their	efforts	and	supplementing	them
和	到	内容	他自己	和	导演	他们的	努力	和	补充	他们

[æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n][ə'rəʊz] .

as	occasion	arose	.
作为	场合	出现	.

他满足于指导他们的工作，并在必要时给予补充。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

He	seems	to	have	known	that	death	was	near	,
他	似乎	到	有	已知	那	死亡	曾是	靠近	,

他似乎预感到死期将至。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][end] .

for	he	made	his	will	and	prepared	to	meet	the	end	.
为了	他	制成	他的	将要	和	准备	到	见面	这	结尾	.

因为他已立下遗嘱，准备迎接生命的终点。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð] [meɪ]

It	came	with	May
它	来了	和	可能

它随五月而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɔ:θ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

in	1640	,	when	the	painter	was	in	the	sixty	-	fourth	year	of	a	brilliant	and
在	-	,	什么时候	这	画家	曾是	在	这	六十	-	第四	年	的	一个	杰出的	和

['ju:sf(ə)l][laɪf] .

useful	life	.
有用	生活	.

1640年，这位画家正值其辉煌而充实的人生的第64年。

['ru:bɪnz] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [fɜ:st][tu:; tə]['ɪzəbel] [brænt] ,

Rubens	was	twice	married	,	first	to	Isabel	Brandt	,
鲁本斯	曾是	两次	已婚	,	第一的	到	伊莎贝尔	布兰特	,

鲁本斯结过两次婚，第一任妻子是伊莎贝尔·勃兰特。

[hu:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] - [tu:] ,

who	became	his	wife	when	she	was	eighteen	and	he	was	thirty	-	two	,
WHO	成为	他的	妻子	什么时候	她	曾是	十八	和	他	曾是	三十	-	二	,

她十八岁时成为他的妻子，当时他三十二岁。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

shortly	**after**	**his**	**return**	**to**	**Antwerp**	**from**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Duke**	**of**
不久	后	他的	返回	到	安特卫普	从	这	服务	的	这	公爵	的

['mæntjʊə] .

Mantua	**.**
曼图亚	.

他从曼图亚公爵手下返回安特卫普后不久。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ðɪs] [waɪf][bɔː(r)][hɪm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [vi'enə] .

A	**portrait**	**of**	**the**	**two**	**sons**	**this**	**wife**	**bore**	**him**	**may**	**be**	**seen**	**in**	**Vienna**	**.**
一个	肖像	的	这	二	儿子们	这	妻子	钻孔	他	可能	是	已见	在	维也纳	.

在维也纳可以看到这位妻子为他生的两个儿子的画像。

['ɪzəbel] [brænt] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , ['ælbət] [ænd; ənd] ['nɪkələs] , [grəʊ] [tuː; tə]

Isabel	**Brandt**	**did**	**not**	**live**	**to**	**see**	**her**	**boys**	**,**	**Albert**	**and**	**Nicholas**	**,**	**grow**	**to**
伊莎贝尔	布兰特	做过	不是	居住	到	看	她	男孩们	,	阿尔伯特	和	尼古拉斯	,	生长	到

['mænhʊd] .

manhood	**.**
男子气概	.

伊莎贝尔·勃兰特没能亲眼看到她的儿子阿尔伯特和尼古拉斯长大成人。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , [sʌm; səm] [seɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [swept] ['æntwɜːp] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

She	**died**	**in**	**1626**	**,**	**some**	**say**	**from**	**the**	**plague**	**that**	**swept**	**Antwerp**	**in**	**that**	**year**	**.**
她	死亡	在	-	,	一些	说	从	这	瘟疫	那	扫荡	安特卫普	在	那	年	.

她于 1626 年去世，有人说是死于当年席卷安特卫普的瘟疫。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['heləna; hə'liːnə] - ,

Four	**years**	**later**	**the**	**painter**	**married**	**the**	**beautiful**	**Helena**	**Fourment**	**,**
四	年	之后	这	画家	已婚	这	美丽的	海伦娜	-	,

四年后，这位画家与美丽的Helena Fourment结婚了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [fɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɪm] .

when	**he**	**was**	**fifty**	**-**	**four**	**and**	**she**	**was**	**sixteen**	**,**	**and**	**she**	**survived**	**him**	**.**
什么时候	他	曾是	五十	-	四	和	她	曾是	十六	,	和	她	幸存下来	他	.

他去世时五十四岁，她十六岁，她比他活得更久。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

He	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**good**	**and**	**affectionate**	**husband**	**and**	**father**	**.**
他	似乎	到	有	到过	一个	好的	和	亲热	丈夫	和	父亲	.

他似乎是一位慈爱的好丈夫和好父亲。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baiˈɔgrəfə] [ɒv; əv]['ruːbɪnz] ['enibɒdi] [huː] [spiːks] [ɪl]

it	**is**	**hard**	**to**	**find**	**among**	**the**	**biographers**	**of**	**Rubens**	**anybody**	**who**	**speaks**	**ill**
它	是	难的	到	寻找	之中	这	传记作家	的	鲁本斯	任何人	WHO	说话	患病的

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

of	**the**	**artist**	**as**	**a**	**man**	**.**
的	这	艺术家	作为	一个	男人	.

在鲁本斯的传记作者中，很难找到有人说这位艺术家为人不好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[viː]

V
V

[ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt]
THE **PAINTER'S** **ART**
这 画家的 艺术

画家的艺术

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['ruːbɪnz] - [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
Turning **from** **a** **survey** **of** **Rubens** **'** **life** **to** **a** **consideration** **of** **his** **art** **,**
转弯 从 一个 民意调查 的 鲁本斯 - 生活 到 一个 考虑 的 他的 艺术 ,

从对鲁本斯生平的概述转向对其艺术的探讨，

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [gruːps] [ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klɪəli]
the **three** **divisions** **to** **which** **his** **work** **groups** **itself** **naturally** **,** **are** **very** **clearly**
这 三 部门 到 哪个 他的 工作 团体 本身 自然 , 是 非常 清楚地
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他的作品自然而然地分为三个部分，这一点非常清晰。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['ɪzəbel] [brænt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd]
Up **to** **the** **time** **of** **his** **marriage** **with** **Isabel** **Brandt** **his** **work** **may** **be** **referred**
向上 到 这 时间 的 他的 婚姻 和 伊莎贝尔 布兰特 他的 工作 可能 是 指
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
to **the** **first** **division** **,**
到 这 第一的 分配 ,

在他与伊莎贝尔·勃兰特结婚之前，他的工作可以归为第一类。

[ænd; ənd][ɪn] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [mænz] ['ɜːliɪst] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ]
and **in** **art** **it** **may** **be** **said** **that** **no** **man's** **earliest** **pictures** **are** **of** **much**
和 在 艺术 它 可能 是 说 那 不 男人的 最早 图片 是 的 很多
['kɒnsɪkwəns] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .
consequence **save** **for** **their** **promise** **of** **higher** **things** **.**
结果 节省 为了 他们的 承诺 的 更高 事物 .

在艺术领域，可以说任何人的早期画作都没有什么重要意义，除了它们预示着更高层次的事物。

[ðeɪ] [duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪm'preʃnz] [hiː; hi][hæz; həz]
They **do** **little** **more** **than** **mark** **his** **progress** **,** **record** **impressions** **he** **has**
他们 做 小的 更多的 比 标记 他的 进步 , 记录 印象 他 有
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] ,
received **from** **strong** **personalities** **,**
已收到 从 强的 个性 ,

它们的作用无非是记录他的进步，以及他从一些个性鲜明的人那里获得的印象。

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd]
and **mark** **his** **own** **path** **through** **the** **influences** **of** **different** **schools** **and**
和 标记 他的 自己的 小路 通过 这 影响 的 不同的 学校 和
['veərid] [ə'piːlz] ,
varied **appeals** **,**
多种多样 上诉 ,

并在不同流派和各种吸引力的影响下，走出自己的道路。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] .
to **the** **complete** **expression** **of** **himself** **.**
到 这 完全的 表达 的 他自己 .

完全展现自我。

['ruːbɪnz] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['ɪmɪteɪtə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]
Rubens **was** **never** **a** **slavish** **imitator** **,** **he** **never** **assumed** **the** **mantles** **of**
鲁本斯 曾是 绝不 一个 奴隶 模仿者 , 他 绝不 假定 这 地衣 的
[ðə; ði][men][hiː; hi][əd'maɪəd] ,
the **men** **he** **admired** **,**
这 男人 他 钦佩 ,

鲁本斯从不做盲目的模仿者，他从不披上他所崇拜的人的外衣。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [greɪt] ['pentər]
as **so** **many** **great** **painters**
作为 所以 许多 伟大的 画家

就像许多伟大的画家一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hæv; həv] [dʌn] .
have **done** **.**
有 完毕 .

已经完成了。

['gɔːjɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Goya **,** **for** **example** **,**
戈雅 , 为了 例子 ,

例如戈雅

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]
was **a** **man** **whose** **range** **of** **thought** **and** **capacity** **for** **receiving**
曾是 一个 男人 谁 范围 的 想法 和 容量 为了 接收
[ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɑːf] -
impressions **were** **so** **great** **that** **he** **has** **painted** **after** **the** **manner** **of** **half** **-**
印象 是 所以 伟大的 那 他 有 绘 后 这 方式 的 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mɑːstəz] ,
a **-** **dozen** **masters** **,**
一个 - 打 大师 ,

他是一个思想广博、感知力极强的人，曾模仿过六位大师的风格作画。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][mə'drɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd]
and **there** **are** **pictures** **to** **be** **seen** **in** **Madrid** **to** **-** **day** **that** **are** **painted**
和 那里 是 图片 到 是 已见 在 马德里 到 - 天 那 是 绘
[wɪð] ['gɔɪəz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [frægə'nɑːrd] .
with **Goya's** **brush** **and** **recall** **Fragonard** **.**
和 戈雅的 刷子 和 记起 弗拉戈纳尔 .

如今在马德里可以看到一些用戈雅的笔触创作的画作，让人想起弗拉戈纳尔。

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,
Such **instances** **may** **be** **multiplied** **,**
这样的 实例 可能 是 乘以 ,

此类情况可能不止一次发生。

[ænd; ənd] ['ruːbɪnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [mɑːkt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
and **Rubens** **is** **to** **be** **admired** **for** **the** **restraint** **that** **marked** **this** **side** **of**
和 鲁本斯 是 到 是 钦佩 为了 这 克制 那 标记 这 边 的
[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːk] .
his **early** **work** **.**
他的 早期的 工作 .

鲁本斯早期作品中体现出的克制风格值得赞赏。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
From **the** **time** **of** **his** **marriage** **down** **to** **the** **season** **when** **he** **became**
从 这 时间 的 他的 婚姻 向下 到 这 季节 什么时候 他 成为
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] ,
recognised **on** **all** **sides** **as** **a** **diplomatist** **,**
已确认 在 全部 侧面 作为 一个 外交官 ,

从他结婚到他被各方公认为外交家的这段时间，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['rʌfli] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wiː; wi][get][ðə; ði]['sekənd]['pɪəriəd] ,

let	us	say	roughly	from	1610	to	1626	,	we	get	the	second	period	,
让	我们	说	大致	从	-	到	-	,	我们	得到	这	第二	时期	,

我们粗略地说，从1610年到1626年，就是第二个时期。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz]

and	to	this	may	be	referred	the	greater	part	of	the	work	that	has
和	到	这	可能	是	指	这	更大的	部分	的	这	工作	那	有

['gɪv(ə)n] [ə'fens] — [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [taɪps] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

given	offence	—	the	presentation	of	the	coarsest	types	of	men	and	women
给定	罪行	—	这	推介会	的	这	最粗糙	类型	的	男人	和	女性

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['ɪnsɪdənts][ɪn]

in	a	state	of	nature	—	the	treatment	of	some	of	the	grossest	incidents	in
在	一个	状态	的	自然	—	这	治疗	的	一些	的	这	最恶心的	事件	在

而造成冒犯的大部分作品都与此有关——作品中展现了最粗俗的男女形象，以及对一些最令人作呕的事件的处理方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['stɔːriz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

mythological	stories	in	fashion	that	leaves	nothing	to	the	imagination	.
神话	故事	在	时尚	那	树叶	没有什么	到	这	想像力	.

将神话故事融入时尚设计，展现出毫不掩饰的张力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

We	are	justified	in	asking	ourselves	whether	the	extraordinary	development	of
我们	是	合理的	在	问	我们自己	无论	这	非凡的	发展	的

[ðə; ði] ['peɪntərz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][dɪd][nɒt][ə'veɪl][tuː; tə] [ə'rest] [ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ]['eni]

the	painter's	social	and	political	life	did	not	avail	to	arrest	in	late	middle	age	any
这	画家的	社会的	和	政治的	生活	做过	不是	可用	到	逮捕	在	晚的	中间	年龄	任何

['tendənsiz] [hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spres] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrsər]

tendencies	he	might	otherwise	have	had	to	express	still	further	the	coarser
倾向	他	可能	否则	有	有	到	表达	仍然	更远	这	较粗糙

[saɪd][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

side	of	classical	subjects	.
边	的	古典	主题	.

我们有理由问自己，这位画家非凡的社会和政治生活的发展是否在他中年晚期阻止了他原本可能进一步表达古典题材粗俗一面的任何倾向。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] ,

By	the	time	he	reached	the	forties	,
经过	这	时间	他	达到	这	四十年代	,

到他四十多岁时，

['ruːbɪnz][wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz]

Rubens	was	the	companion	and	even	the	trusted	counsellor	of	princes
鲁本斯	曾是	这	伴侣	和	甚至	这	可信	顾问	的	王子们

[ænd; ənd]['ruːlə(r)z] .

and	rulers	.
和	统治者	.

鲁本斯是王子和统治者的伙伴，甚至是他们信任的顾问。

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] ['westən] ['jʊərəp] ['bəʊstɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] ['sɜːklz] [hiː; hi]

Such	refinement	as	Western	Europe	boasted	was	to	be	met	in	the	circles	he
这样的	精炼	作为	西	欧洲	吹嘘	曾是	到	是	遇见	在	这	界	他

['friːkwənt, friː'kwent] .

frequented	.
经常光顾	.

西欧引以为傲的那种优雅精致，在他经常出入的圈子里才能见到。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

The	greatest	work	of	the	greatest	masters	was	within	his	reach	,
这	最	工作	的	这	最	大师	曾是	之内	他的	抵达	,

他有机会接触到最伟大大师们最伟大的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt]

and	he	had	travelled	to	the	point	at	which	a	man	is	able	to	select
和	他	有	旅行	到	这	观点	在	哪个	一个	男人	是	有能力的	到	选择

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,

as	well	as	to	admire	,
作为	出色地	作为	到	钦佩	,

他已经达到了能够既欣赏又进行选择的境界。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['klɪəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

at	which	he	can	distinguish	clearly	between	the	points	that	make	for	a
在	哪个	他	能	区分	清楚地	之间	这	积分	那	制作	为了	一个

['pɪktʃərz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

picture's	strength	and	those	that	detract	from	it	.
图片	力量	和	那些	那	减损	从	它	.

他能够清楚地区分构成一幅画作优势的因素和削弱这幅画作优势的因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[pleɪt] [sevn] . — ['henri]

PLATE	VII	.	—	HENRY
盘子	七	.	—	亨利

图版七——亨利

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn]

LEAVING	FOR	A	CAMPAIGN
离开	为了	一个	活动

出发参加竞选活动

([ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[hɪə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['liːvɪŋ] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] ['æləgəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

Here	the	painter	,	leaving	mythology	and	allegory	for	a	time	,
这里	这	画家	,	离开	神话	和	寓言	为了	一个	时间	,

在这里，画家暂时抛开神话和寓言，

[ɪz] [siːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪktʃəz] .

is	seen	in	one	of	his	most	effective	historical	pictures	.
是	已见	在	一	的	他的	最多	有效的	历史	图片	.

在他的一幅最具代表性的历史画作中可以看到这一点。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

Henry	IV	.	,	who	is	leaving	for	the	war	in	Germany	,
亨利	第四	.	,	WHO	是	离开	为了	这	战争	在	德国	,

亨利四世即将前往德国参战。

[ɪz] [siːn] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

is	seen	conferring	upon	his	Queen	the	charge	of	the	kingdom	.
是	已见	授予	之上	他的	女王	这	收费	的	这	王国	.

可以看到他将王国的重任托付给了女王。

['ruːbɪnz] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['teɪkən] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Rubens	on	arriving	in	Italy	in	the	days	when	he	had	first	taken	service	under	the
鲁本斯	在	抵达	在	意大利	在	这	天	什么时候	他	有	第一的	已采取	服务	在下面	这

[djuːk] [ɒv; əv]['mæntjʊə] ,

Duke	of	Mantua	,
公爵	的	曼图亚	,

鲁本斯初到意大利时，是在曼图亚公爵手下担任侍从期间。

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ˌʌn'djuːli] [ɪm'prest] [baɪ] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .

was	doubtless	unduly	impressed	by	Michel	Angelo	and	Raphael	.
曾是	毫无疑问	过度	印象深刻	经过	米歇尔	安杰洛	和	拉斐尔	.

毫无疑问，他被米开朗基罗和拉斐尔的艺术风格过度吹捧了。

[ɒn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊndz] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]

On	no	other	grounds	can	we	account	for	the	delight	that	his	earliest
在	不	其他	理由	能	我们	帐户	为了	这	喜	那	他的	最早

['pɪktʃəz] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌgli] [lɪmz] .

pictures	manifest	in	the	portrayal	of	massive	and	even	ugly	limbs	.
图片	显现	在	这	描绘	的	大量的	和	甚至	丑陋的	四肢	.

我们无法用其他任何理由来解释他早期画作中对巨大甚至丑陋的肢体的描绘所表现出的愉悦感。

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [tuː] [baɪ] ['tɪʃən] ,

Doubtless	he	was	influenced	too	by	Titian	,
毫无疑问	他	曾是	影响	也	经过	提香	,

毫无疑问，他也受到了提香的影响。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt]

though	we	cannot	agree	that	it	was	his	admiration	for	the	master	that
尽管	我们	不能	同意	那	它	曾是	他的	钦佩	为了	这	掌握	那

[meɪd] [hɪm] ['kɒpi][ðə; ði] [kɪŋz] ['tɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdəʊ] ,

made	him	copy	the	King's	Titians	in	the	Prado	,
制成	他	复制	这	国王学院	提香	在	这	普拉多	,

虽然我们不能断言是他对大师的崇拜促使他临摹普拉多博物馆中国王收藏的提香画作，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['sɪmpli] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] .

for	it	is	more	probable	that	on	this	occasion	he	simply	obeyed	instructions	.
为了	它	是	更多的	可能	那	在	这	场合	他	简单地	服从	指示	.

因为更有可能的是，这一次他只是服从了指示。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [rəʊm] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['venɪs] [dɪd] .

Moreover	,	Rome	appealed	to	him	more	than	Venice	did	.
而且	,	罗马	上诉	到	他	更多的	比	威尼斯	做过	.

此外，罗马比威尼斯更吸引他。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['pjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][bə'liːniː] [mə'dɒnə] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'liːniː]

The	wistful	purity	of	a	Bellini	Madonna	,	the	exquisite	loveliness	of	a	Bellini
这	怅惘	纯度	的	一个	贝利尼	麦当娜	,	这	精美的	可爱	的	一个	贝利尼

[tʃaɪld][ɔː(r)] ['tʃerəb] ,

child	or	cherub	,
孩子	或者	小天使	,

贝利尼圣母像中那令人神往的纯洁，贝利尼孩童或小天使像中那精致可爱的模样，

[left] [hɪm] [ˌʌn'muːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [æt; ət][ɪts] [bɪgɪst] , [ɪf] [nɒt][æt; ət][ɪts]
left **him** **unmoved** **,** **but** **a** **Titian** **or** **a** **Tintoretto** **at** **its** **biggest** **,** **if** **not** **at** **its**
左边 他 不动 , 但 一个 提香 或者 一个 丁托列托 在 它是 最大 , 如果 不是 在 它是
[best] ,
best **,**
最好的 ,

这并没有打动他，但一幅提香或丁托列托最伟大的作品，即便不是最好的作品，也足以让他动容。

[pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]
pleased **him** **,** **and** **when** **he** **came** **in** **Rome** **to** **the** **works** **of** **Raphael** **and**
高兴 他 , 和 什么时候 他 来了 在 罗马 到 这 作品 的 拉斐尔 和
[mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ]
Michel **Angelo**
米歇尔 安杰洛

他很高兴，当他来到罗马欣赏拉斐尔和米开朗基罗的作品时，他更是欣喜不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
he **would** **seem** **to** **have** **looked** **no** **further** **for** **inspiration** **.**
他 会 似乎 到 有 看起来 不 更远 为了 灵感 .

他似乎没有再四处寻找灵感。

['daʊtləs] [hiː; hi] [hɜːd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [rəʊm] , [weə(r)] , [æz; əz][wiː; wi]
Doubtless **he** **heard** **many** **interesting** **theories** **of** **art** **in** **Rome** **,** **where** **,** **as** **we**
毫无疑问 他 听到 许多 有趣的 理论 的 艺术 在 罗马 , 在哪里 , 作为 我们
[hæv; həv] [sed] ,
have **said** **,**
有 说 ,

毫无疑问，他在罗马听到了许多有趣的艺术理论，正如我们所说，

[ˌkærə'vædʒiəʊ] , [huː] [wiːld] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Caravaggio **,** **who** **wielded** **considerable** **influence** **in** **the** **art** **world** **,** **was** **among** **his**
卡拉瓦乔 , WHO 挥舞 大量 影响 在 这 艺术 世界 , 曾是 之中 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

在艺术界拥有相当影响力的卡拉瓦乔是他的朋友之一。

[bʌt; bət] ['ruːbɪnz] [θɔːt] [aʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
But **Rubens** **thought** **out** **things** **for** **himself** **,**
但 鲁本斯 想法 出去 事物 为了 他自己 ,

但鲁本斯做事都是自己思考的。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kwel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlts] [æz; əz]
and **learned** **to** **quell** **his** **own** **instincts** **and** **to** **subdue** **his** **own** **faults** **as**
和 学习 到 荡平 他的 自己的 本能 和 到 征服 他的 自己的 故障 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .
they **were** **revealed** **to** **him** **.**
他们 是 揭晓 到 他 .

他学会了克制自己的本能，并在自己的缺点暴露出来时加以改正。

['vaɪələns] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] - ['ɜːli] [wɜːk] .
Violence **is** **perhaps** **the** **characteristic** **of** **Rubens** **'** **early** **work** **.**
暴力 是 也许 这 特征 的 鲁本斯 - 早期的 工作 .

暴力或许是鲁本斯早期作品的特点。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][grænd]['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][grænd] ['meθəd] ,

He	has	the	grand	manner	without	the	grand	method	,
他	有	这	盛大	方式	没有	这	盛大	方法	,

他举止优雅，但方法却不尽如人意。

[hɪz; ɪz]['kɔntræsts][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ə'mjuːz] [weə(r)] [ðeɪ]

his	contrasts	of	light	and	shade	and	even	of	colour	amuse	where	they
他的	对比	的	光	和	阴影	和	甚至	的	颜色	娱乐	在哪里	他们

[duː; də][nɒt] [ə'fend] ,

do	not	offend	,
做	不是	得罪	,

他运用光影甚至色彩对比的手法，在不冒犯观众的情况下，能给人带来愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn'spaɪəd] .

and	his	drawing	is	by	no	means	remarkable	or	inspired	.
和	他的	绘画	是	经过	不	方法	卓越	或者	灵感	.

他的画作绝非出众或富有创意。

[æt; ət][best][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] .

At	best	it	is	correct	.
在	最好的	它	是	正确的	.

往好了说，它是正确的。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

We	feel	that	we	cannot	see	the	wood	because	of	the	trees	,
我们	感觉	那	我们	不能	看	这	木头	因为	的	这	树木	,

我们感觉因为树木遮蔽了视线，看不到森林。

[ðæt] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['skɪlfl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	the	blending	has	not	been	sufficiently	skilful	to	bring	about	proportion	and
那	这	混合	有	不是	到过	足够	熟练	到	带来	关于	部分	和

['hɑːməni] ,

harmony	,
和谐	,

混合技巧不够娴熟，未能达到比例和和谐的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	the	expression	of	a
和	那	这	表达	的	一个

并且表达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['dʒaɪənt] [fɔːm] [wɪð] [praɪz] - ['faɪtərz] ['mʌs(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

giant	form	with	prize	-	fighter's	muscles	in	the	foreground	of	a	canvas	is	sufficient
巨大的	形式	和	奖	-	战斗机的	肌肉	在	这	前景	的	一个	帆布	是	充足的

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [i'neibl] [hɪm] ['hæpɪli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][rest] .

to	fill	the	painter	with	a	delight	that	enables	him	happily	to	ignore	the	rest	.
到	充满	这	画家	和	一个	喜	那	启用	他	快乐地	到	忽略	这	休息	.

画布前景中出现一个肌肉发达、体格健壮的巨型人物，足以让画家感到无比愉悦，从而乐于忽略其他一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['klevə(r)] [juːθ] ,

It	is	the	enthusiasm	of	clever	youth	,
它	是	这	热情	的	聪明的	青年	,

这是聪明年轻人的热情。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [veɪns][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ɒv; əv] ['veri]
the **youth** **of** **a** **man** **in** **whose** **veins** **there** **is** **enough** **and** **to** **spare** **of** **very**
这 青年 的 一个 男人 在 谁 静脉 那里 是 足够的 和 到 空闲的 的 非常
['helθi] [blʌd] ,
healthy **blood** **,**
健康 血 ,

一个男人的血管里充满了充足且非常健康的血液，他正值青春年华。

[ɪn] [huːz] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'faɪnmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .
in **whose** **mental** **equipment** **refinement** **has** **been** **overlooked** **.**
在 谁 精神的 设备 精炼 有 到过 被忽视的 .

其精神装备的完善被忽视了。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [plaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]
The **death** **of** **his** **mother** **,** **the** **distressful** **plight** **of** **his** **favourite** **city** **,** **the**
这 死亡 的 他的 母亲 , 这 令人痛苦的 困境 的 他的 最喜欢的 城市 , 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] ,
responsibility **of** **his** **commissions** **,**
责任 的 他的 佣金 ,

母亲的去世，他最爱的城市的悲惨境遇，以及他肩负的委托责任，

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['træv(ə)l] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd]
his **marriage** **and** **the** **fruits** **of** **his** **Italian** **travel** **brought** **about** **the** **second**
他的 婚姻 和 这 水果 的 他的 意大利语 旅行 带来 关于 这 第二
['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

他的婚姻和意大利之旅的成果开启了他的第二个时期。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [gɪv] ['æntwɜːp] [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
and **started** **the** **traditions** **that** **give** **Antwerp** **a** **school** **and** **a** **name** **in** **the**
和 开始 这 传统 那 给 安特卫普 一个 学校 和 一个 姓名 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ɑːt] .
history **of** **European** **art** **.**
历史 的 欧洲的 艺术 .

并开创了使安特卫普在欧洲艺术史上拥有流派和声誉的传统。

[ðə; ði] ['vaɪələns] ['pɑːsɪz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænvəsɪz] ,
The **violence** **passes** **slowly** **from** **the** **canvases** **,**
这 暴力 通过 缓慢地 从 这 画布 ,

画布上的暴力景象缓缓消散。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][səʊ] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
the **straining** **after** **effect** **that** **is** **so** **obvious** **and** **often** **so** **unpleasing** **in** **the** **earlier**
这 紧张 后 影响 那 是 所以 明显的 和 经常 所以 令人不快 在 这 早些时候
['pɪktʃəz] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
pictures **goes** **with** **it** **.**
图片 去 和 它 .

早期照片中那种明显且往往令人不快的紧张感也随之而来。

[ðə; ði]['kiːɑːroʊ]
The **chiaro**
这 明暗

明暗对比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

['skʊroʊ][ɪz][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ,

scuro	**is**	**more**	**subdued**	**and**	**consequently**	**more**	**pleasing**	**,**
斯库罗	是	更多的	低沉的	和	最后	更多的	令人愉悦	,

暗色调更柔和，因此也更令人愉悦。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz] [stɪl] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['hevi] .

only	**in**	**the**	**handling**	**of**	**colour**	**the**	**painter**	**is**	**still**	**clumsy**	**and**	**heavy**	**.**
仅有的	在	这	处理	的	颜色	这	画家	是	仍然	笨拙	和	重的	.

只是在色彩运用上，这位画家仍然显得笨拙而厚重。

['ruːbɪnz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kʌlərɪst] ,

Rubens	**,**	**the**	**great**	**colourist**	**,**
鲁本斯	,	这	伟大的	色彩师	,

伟大的色彩大师鲁本斯

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wen] [ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .

seems	**to**	**have**	**been**	**born**	**when**	**the**	**artist**	**was**	**more**	**than**	**forty**	**years**	**old**	**.**
似乎	到	有	到过	出生	什么时候	这	艺术家	曾是	更多的	比	四十	年	老的	.

这幅画似乎是在艺术家四十多岁时创作的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pɪəriəd][ɪz][ɪn] ['æntwɜːp] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] ,

Some	**of**	**the**	**best**	**work**	**of**	**the**	**second**	**period**	**is**	**in**	**Antwerp**	**and**	**Brussels**	**,**
一些	的	这	最好的	工作	的	这	第二	时期	是	在	安特卫普	和	布鲁塞尔	,

第二时期的一些最佳作品位于安特卫普和布鲁塞尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

but	**it**	**is**	**to**	**be**	**found**	**scattered**	**all**	**over**	**Europe**	**,**
但	它	是	到	是	成立	疏散	全部	超过	欧洲	,

但它在欧洲各地都有分布。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	**there**	**are**	**examples**	**in**	**private**	**collections**	**in**	**this**	**country**	**.**
和	那里	是	示例	在	私人的	收藏	在	这	国家	.

这个国家的私人收藏中也有一些例子。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [liːv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz]

Perhaps	**the**	**dominant**	**impression**	**that**	**these**	**works**	**leave**	**is**	**one**	**of**	**certain**	**difficulties**
也许	这	主导的	印象	那	这些	作品	离开	是	一	的	肯定	困难

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

created	**to**	**be**	**overcome**	**.**
创建	到	是	克服	.

这些作品给人留下的最深刻印象或许是，它们创造了某些需要克服的困难。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['mænə(r)] ['revld] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Just	**as**	**the**	**painter**	**in**	**his**	**first**	**manner**	**revelled**	**in**	**his**	**strength**	**,**
只是	作为	这	画家	在	他的	第一的	方式	尽情狂欢	在	他的	力量	,

就像这位画家在其早期创作中沉醉于自己的力量一样，

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]['pɪəriəd][hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] .

so	**in**	**his**	**second**	**period**	**he**	**rejoices**	**in**	**his**	**skill**	**.**
所以	在	他的	第二	时期	他	欢欣鼓舞	在	他的	技能	.

所以，在第二阶段，他为自己的技艺感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][weld] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	**was**	**left**	**to**	**the**	**later**	**years**	**to**	**weld**	**strength**	**and**	**skill**	**into**	**the**
它	曾是	左边	到	这	之后	年	到	焊接	力量	和	技能	进入	这

['sɜːvɪs] ,

service	**,**
服务	,

后来几年才逐渐将实力和技能融入到军队中。

[ɒn] ['pɪktʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ænd; ənd] ['emfəsaɪz] ['naɪðə(r)] .

on	pictures	that	could	stand	for	both	and	emphasise	neither	.
在	图片	那	可以	站立	为了	两个都	和	强调	两者都不	.

图片可以代表两者，但又都不能突出任何一点。

[mɪ'θɒlədʒi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][həʊld][hɪm] , [ɪn'di:d]

Mythology	continued	to	hold	him	,	indeed
神话	持续	到	抓住	他	,	的确

事实上，神话仍然深深地吸引着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wi:; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['ru:bɪnz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] -

we	must	never	forget	that	Rubens	lived	in	the	age	of	pseudo	-
我们	必须	绝不	忘记	那	鲁本斯	居住地	在	这	年龄	的	伪	-

['klæsɪsɪzəm] ,

classicism	,
古典主义	,

我们绝不能忘记鲁本斯生活在伪古典主义时代。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts]['vɪktɪms] .

and	is	to	be	counted	among	its	victims	.
和	是	到	是	计数	之中	它是	受害者	.

并将被列入受害者之列。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd]['pɪəriəd] [bi'lɔŋz] [sʌtʃ] [wɜ:k] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] “ [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	his	second	period	belongs	such	work	as	the	disgusting	“	Procession	of
到	他的	第二	时期	属于	这样的	工作	作为	这	令人作呕	“	游行	的

[sai'li:nəs] ” [naʊ] [ɪn]['mju:nɪk] ,

Silenus	”	now	in	Munich	,
西勒努斯	”	现在	在	慕尼黑	,

他的第二时期作品包括现藏于慕尼黑的令人作呕的《西勒诺斯的游行》。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ɪz]['əʊnli] ['raɪvld] [baɪ][ðə; ði] [vʌl'gærəti]

a	picture	in	which	the	grossness	of	the	theme	is	only	rivalled	by	the	vulgarity
一个	图片	在	哪个	这	恶心	的	这	主题	是	仅有的	竞争对手	经过	这	粗俗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

of	the	treatment	.
的	这	治疗	.

这部电影的主题之粗俗，其表现手法之庸俗，可谓登峰造极。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['ru:bɪnz] - [ə'pɔlədʒist][hæv; həv][held] [ðæt] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd]

Some	of	Rubens	'	apologists	have	held	that	this	class	of	work	was	painted
一些	的	鲁本斯	-	辩护者	有	握住	那	这	班级	的	工作	曾是	绘

[æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [vaɪs] ,

as	a	protest	against	vice	,
作为	一个	反对	反对	副	,

鲁本斯的一些辩护者认为，这类作品的创作是为了抗议罪恶。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] - [fetʃt] .

but	such	apologies	are	far	-	fetched	.
但	这样的	致歉	是	远的	-	已获取	.

但这样的道歉未免牵强。

['ru:bɪnz] [ni:dz] [nəʊ][ə'pɒlədʒɪst] .

Rubens	needs	no	apologist	.
鲁本斯	需求	不	辩护者	.

鲁本斯无需辩护。

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [dwɔːfs] [wɒt] [ɪz][bæd] .

Consider	his	work	as	a	whole	,	and	what	is	good	dwarfs	what	is	bad	.
考虑	他的	工作	作为	一个	所有的	,	和	什么	是	好的	矮人	什么	是	坏的	.

从整体上看他的作品，就会发现优点远远大于缺点。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [pə'zes] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm]

had	he	been	able	in	the	later	days	to	re	-	possess	and	destroy	some
有	他	到过	有能力的	在	这	之后	天	到	关于	-	具有	和	破坏	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['teɪntɪd] ['pɪktʃəz] ,

of	his	more	tainted	pictures	,
的	他的	更多的	受污染的	图片	,

如果他后来能够找回并销毁一些他那些更具争议性的照片，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

he	would	have	done	so	.
他	会	有	完毕	所以	.

他本来会这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːk] [baɪ][ɔːl] [huː] [nəʊ] ['ruːbɪnz] - [wɜːk] ['ɪntɪmətli] ,

It	will	be	remarked	by	all	who	know	Rubens	'	work	intimately	,
它	将要	是	评论	经过	全部	WHO	知道	鲁本斯	-	工作	亲密	,

所有对鲁本斯作品有深入了解的人都会注意到这一点。

[ðæt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [wɪð] [ə; eɪ]['viːnəs][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'dɒnə] ,

that	throughout	his	life	he	was	happier	with	a	Venus	than	a	Madonna	,
那	自始至终	他的	生活	他	曾是	更快乐	和	一个	金星	比	一个	麦当娜	,

[mɔː(r)][æt; ət][həʊm]

more	at	home
更多的	在	家

他一生中都更喜欢维纳斯而不是圣母玛利亚，更喜欢维纳斯而不是圣母玛利亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l]['fɪgə(r)] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .

with	some	great	classical	figure	,	than	with	the	picture	of	Christ	.
和	一些	伟大的	古典	数字	,	比	和	这	图片	的	基督	.

比起基督的画像，人们更喜欢一些伟大的古典人物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]

He	did	not	respond	to	Christianity	in	the	sense	that	the	Venetians	responded	to
他	做过	不是	回应	到	基督教	在	这	感觉	那	这	威尼斯人	回应	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他对基督教的回应方式与威尼斯人截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [æz; əz][bə'liːniː]

he	could	not	for	all	his	reputation	have	painted	a	Madonna	as	Bellini
他	可以	不是	为了	全部	他的	名声	有	绘	一个	麦当娜	作为	贝利尼

[dɪd] ,

did	,
做过	,

即使他名声显赫，也无法像贝利尼那样画出圣母像。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	there	is	no	reason	to	believe	that	he	would	have	cared	to	do	so	.
和	那里	是	不	原因	到	相信	那	他	会	有	关心	到	做	所以	.

而且也没有理由相信他会愿意这样做。

[ðen] [ə'gen][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['ruːbɪnz][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] ['ruːbɪnz][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ,

Then	again	we	may	not	forget	that	Rubens	the	artist	,	and	Rubens	the	courtier	,
然后	再次	我们	可能	不是	忘记	那	鲁本斯	这	艺术家	,	和	鲁本斯	这	朝臣	,

然而，我们也不能忘记鲁本斯作为艺术家和作为朝臣的双重身份。

[ænd; ənd] ['ruːbɪnz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ruːbɪnz]

and	Rubens	the	special	envoy	,	were	closely	associated	with	Rubens
和	鲁本斯	这	特别的	使者	,	是	密切	联系	和	鲁本斯

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

the	man	of	business	,
这	男人	的	商业	,

作为特使的鲁本斯与作为商人的鲁本斯关系密切。

[huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ðə; ði] [wɜːk] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'miːdiət]

who	would	always	have	painted	for	choice	the	work	likely	to	find	immediate
WHO	会	总是	有	绘	为了	选择	这	工作	可能	到	寻找	即时

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

那些总是选择作画的人，他们的作品很可能立即获得认可。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm]['ledʒənd][ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː(r)]['mɑːtə(r)] [muːvd] [hɪm] ['streɪndʒli] ,

There	were	times	when	some	legend	of	Saint	or	Martyr	moved	him	strangely	,
那里	是	时代	什么时候	一些	传奇	的	圣	或者	烈士	已搬	他	奇怪的	,

有时，某些圣人或殉道者的传说会莫名地打动他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][nɒt]['ɒf(ə)n] [ɪk'seld] [baɪ]

and	he	turned	to	it	with	a	measure	of	inspiration	not	often	excelled	by
和	他	转向	到	它	和	一个	措施	的	灵感	不是	经常	表现出色	经过

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːtɪsts] ;

the	greatest	of	the	Renaissance	artists	;
这	最	的	这	复兴	艺术家	;

他投入其中，展现出的灵感之多，甚至连文艺复兴时期最伟大的艺术家也鲜少能及；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['æntwɜːp] [prɪ'zɜːvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

but	these	occasions	were	rare	,	although	Antwerp	preserves	one	of	the	most
但	这些	场合	是	稀有的	,	虽然	安特卫普	果酱	一	的	这	最多

[ɪ'fektɪv]

effective
有效的

但这种情况很少见，尽管安特卫普仍然保留着最有效的措施之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [lɑːst] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] .

results	of	such	inspiration	in	the	“	Last	Communion	of	St	.	Francis	.
结果	的	这样的	灵感	在	这	“	最后的	圣餐	的	英石	.	弗朗西斯	.

这种灵感的成果体现在“圣方济各的最后圣餐”中。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [tuː; tə] [siː] ['ruːbɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

”	It	may	be	remarked	in	this	place	that	to	see	Rubens	at	his	best	,
”	它	可能	是	评论	在	这	地方	那	到	看	鲁本斯	在	他的	最好的	,

在此值得一提的是，要欣赏鲁本斯最优秀的作品，

[wʌn][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

one	must	not	go	to	the	National	Gallery	or	to	the	Louvre	or	to	the
一	必须	不是	去	到	这	国家的	画廊	或者	到	这	卢浮宫	或者	到	这

['prɑːdəʊ] — ['æntwɜːp] [ænd; ənd] [viˈenə] [həʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Prado	—	Antwerp	and	Vienna	hold	some	of	the	finest	examples	of	his
普拉多	—	安特卫普	和	维也纳	抓住	一些	的	这	最好的	示例	的	他的

['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['mænə(r)] .

second	and	third	manner	.
第二	和	第三	方式	.

不必去国家美术馆、卢浮宫或普拉多博物馆——安特卫普和维也纳收藏着他第二和第三种风格的最佳范例。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['triːtmənt] ,

And	we	must	never	forget	that	Art	is	concerned	with	treatment	,
和	我们	必须	绝不	忘记	那	艺术	是	担心的	和	治疗	,

我们绝不能忘记，艺术关注的是治疗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['ɑːtɪsts] .

and	that	subject	is	of	secondary	interest	to	artists	.
和	那	主题	是	的	次要	兴趣	到	艺术家	.

而艺术家们对这个主题并不感兴趣。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ]

When	he	became	recognised	as	a	diplomatist	whose	services	were	required	by
什么时候	他	成为	已确认	作为	一个	外交官	谁	服务	是	必需的	经过

['jʊrəps] ['greɪtɪst] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

Europe's	greatest	potentates	,
欧洲的	最	统治者	,

当他被公认为一位为欧洲最强大的君主效力的外交家时，

['ruːbɪnz][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][mə'rɪdiən][ɒv; əv][laɪf] .

Rubens	had	passed	the	meridian	of	life	.
鲁本斯	有	通过了	这	子午线	的	生活	.

鲁本斯已经过了人生的中年。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [prɒ'sperəti][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,

He	had	known	prosperity	from	the	very	earliest	days	,
他	有	已知	繁荣	从	这	非常	最早	天	,

他从很小的时候就享受到了富裕的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][peɪnt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt] [səʊ]['ædmərəbli] [sʌmd] [ʌp]

he	had	no	occasion	to	paint	pictures	of	the	sort	so	admirably	summed	up
他	有	不	场合	到	画	图片	的	这	种类	所以	令人钦佩地	总结	向上

[baɪ][ðə; ði] [əˈfensɪv] [wɜːd] “ [pɒt] - ['bɔɪlə(r)] .

by	the	offensive	word	“	pot	-	boiler	.
经过	这	进攻	单词	“	锅	-	锅炉	.

他没有机会去创作那种用“粗制滥造”这个冒犯性的词语来概括的画作。

” [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [kə'mɪʃnz] ,

”	Kings	and	Queens	and	Emperors	were	offering	him	commissions	,
”	国王	和	皇后区	和	皇帝们	是	提供	他	佣金	,

“国王、王后和皇帝都曾向他提供委托，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz][best] [bɪ'heɪvjə(r)] .

he	was	,	if	we	may	say	so	,	on	his	best	behaviour	.
他	曾是	,	如果	我们	可能	说	所以	,	在	他的	最好的	行为	.

如果可以这么说的话，他表现得相当得体。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['evri] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	rose	to	the	height	of	every	great	occasion	.
他	玫瑰	到	这	高度	的	每一个	伟大的	场合	.

在每一个重大场合，他都脱颖而出，达到了巅峰。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪə] [diː] ['medətʃiː] [geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [siːm] [tuː; tə]

The	commission	that	Maria	de	Medici	gave	him	for	her	palace	seems	to
这	委员会	那	玛丽亚	德	美第奇家族	给予	他	为了	她	宫殿	似乎	到

[hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['mænə(r)] ,

have	brought	him	to	his	third	and	latest	manner	,
有	带来	他	到	他的	第三	和	最新的	方式	,

玛丽亚·德·美第奇委托他为她的宫殿进行设计，这似乎使他走向了第三种也是最后一种设计风格。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl] [deθ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ['ruːbɪnz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	from	that	year	until	death	overtook	him	Rubens	was	one	of	the	great
和	从	那	年	直到	死亡	超越	他	鲁本斯	曾是	一	的	这	伟大的

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ɑːt] .

masters	of	European	art	.
大师	的	欧洲的	艺术	.

从那一年起，直到去世，鲁本斯一直是欧洲艺术的伟大艺术家之一。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

If	we	could	eliminate	all	the	pictures	of	his	first	manner	and	a
如果	我们	可以	排除	全部	这	图片	的	他的	第一的	方式	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['pɪəriəd] ,

considerable	portion	of	those	belonging	to	his	middle	period	,
大量	部分	的	那些	属于	到	他的	中间	时期	,

如果我们能够剔除他早期风格的所有画作以及他中期风格的大部分画作，

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]

his	claims	would	hardly	be	denied	by	the	representatives	and	supporters	of
他的	索赔	会	几乎	是	否认	经过	这	代表	和	支持者	的

['eni] [skuːl] .

any	school	.
任何	学校	.

任何学校的代表和支持者都很难否认他的说法。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ædɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [waɪf] ,

He	seems	to	have	received	added	inspiration	from	his	child	wife	,
他	似乎	到	有	已收到	额外	灵感	从	他的	孩子	妻子	,

他似乎从年幼的妻子那里获得了额外的灵感。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mjuːnɪk]

and	there	are	few	more	delightful	pictures	than	one	to	be	seen	in	Munich
和	那里	是	很少	更多的	愉快	图片	比	一	到	是	已见	在	慕尼黑

[ɪn] [wɪtʃ] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] ['heləna; hə'liːnə] - [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n]

in	which	Rubens	and	Helena	Fourment	are	walking	from	their	garden
在	哪个	鲁本斯	和	海伦娜	-	是	步行	从	他们的	花园

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃæ.təʊ] .

to	their	château	.
到	他们的	城堡	.

在慕尼黑，有一幅画作比鲁本斯和海伦娜·福尔曼从花园走向城堡的场景更加令人愉悦。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [deɪz] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

Perhaps	even	in	the	later	days	woman	was	nothing	more	than	a	thing	of
也许	甚至	在	这	之后	天	女士	曾是	没有什么	更多的	比	一个	事物	的

['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

beauty	for	a
美丽	为了	一个

或许到了后世，女性对某些人来说也只不过是美丽的装饰品而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[mænz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɒdlaɪk]['ænɪm(ə)l] ,
man's delight , and man was no more than a godlike animal ,
男人的 喜 , 和 男人 曾是 不 更多的 比 一个 神一般的 动物 ,

人类的喜悦，以及人类只不过是像神一样的动物而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['peɪntərz]
but a well - defined measure of refinement was always beyond their painter's
但 一个 出色地 - 定义 措施 的 精炼 曾是 总是 超过 他们的 画家的
['ment(ə)l][ɔː(r)][ɑː'tɪstɪk] [kən'sepʃnz] .
mental or artistic conceptions .
精神的 或者 艺术 概念 .

但对于他们的画家来说，达到一种明确的精致程度总是超出他们的思维或艺术构想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt]
It is sufficient for us that the appeal of nature came to him with great
它 是 充足的 为了 我们 那 这 上诉 的 自然 来了 到 他 和 伟大的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

我们只需知道，大自然的召唤对他产生了巨大的影响就足够了。

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [staɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['lændskeɪp] [ɪn]
The Château of Stein in our National Gallery and the Rainbow Landscape in
这 城堡 的 斯坦因 在 我们的 国家的 画廊 和 这 彩虹 景观 在
[ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [gɪvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
the Wallace Collection gives sufficient evidence of this ,
这 华莱士 收藏 给予 充足的 证据 的 这 ,

我们国家美术馆收藏的斯坦城堡和华莱士收藏馆收藏的彩虹风景画都充分证明了这一点。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['viːnəs][ɪn][ðə; ði]['prɑːdəʊ] [sə'dʒests] [ðə; ði]
while such a work as the Garden of Venus in the Prado suggests the
尽管 这样的 一个 工作 作为 这 花园 的 金星 在 这 普拉多 建议 这
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
limitations that were with him throughout his life .
限制 那 是 和 他 自始至终 他的 生活 .

而像普拉多博物馆收藏的《维纳斯的花园》这样的作品则表明了他一生中存在的局限性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'sprest] [səʊ]
It is fair to say that in the later years they were not expressed so
它 是 公平的 到 说 那 在 这 之后 年 他们 是 不是 表达 所以
['prɒmɪnəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
prominently in his work .
突出地 在 他的 工作 .

可以公平地说，在他晚年的作品中，这些特点并没有那么突出地体现出来。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['ɪnəsənts]
PLATE VIII . — THE VIRGIN AND THE HOLY INNOCENTS
盘子 八 . 一 这 处女 和 这 圣 无辜者

图版八——圣母与圣婴

([ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['ruːbɪnz] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

In	this	picture	Rubens	allows	his	brush	to	run	away	with	him	as	though	for
在	这	图片	鲁本斯	允许	他的	刷子	到	跑步	离开	和	他	作为	尽管	为了

[ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɪn][ɪts][kə'pæsəti] .

sheer	joy	in	its	capacity	.
透明	喜悦	在	它是	容量	.

在这幅画中，鲁本斯任由画笔自由挥洒，仿佛纯粹是为了享受画笔的无限可能。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] ,

Perhaps	his	study	of	the	Virgin	is	a	little	commonplace	,
也许	他的	学习	的	这	处女	是	一个	小的	平凡	,

或许他对圣母的研究有点平庸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

a	little	too	suggestive	of	the	exuberance	of	Flanders	rather	than	the
一个	小的	也	暗示性的	的	这	热情洋溢	的	弗兰德斯	相当	比	这

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

refinement	and	spirituality	of	Nazareth	.
精炼	和	灵性	的	拿撒勒	.

与其说是体现拿撒勒的优雅和灵性，不如说是体现了弗兰德斯的奔放热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɪnəsənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

But	the	studies	of	the	Holy	Innocents	are	a	delight	,	and	make	the
但	这	研究	的	这	圣	无辜者	是	一个	喜	,	和	制作	这

['kænvəs][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ə'træktɪv] .

canvas	supremely	attractive	.
帆布	至高无上	吸引人的	.

但对圣婴像的研究令人赏心悦目，使这幅画作极具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

It	will	be	seen	that	the	grouping	of	the	children	results	in	every	possible
它	将要	是	已见	那	这	分组	的	这	孩子们	结果	在	每一个	可能的

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪst] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ,

difficulty	that	an	artist	may	have	to	face	,
困难	那	一个	艺术家	可能	有	到	脸	,

可以看出，孩子们的分组导致了艺术家可能面临的所有困难。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ruːbɪnz] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ʃʊə(r)] , [hɑːd] , [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ]

but	that	Rubens	has	encountered	them	all	with	sure	,	hard	,	and	steady	eye
但	那	鲁本斯	有	遭遇	他们	全部	和	当然	,	难的	,	和	稳定的	眼睛

,

,

,

但鲁本斯以坚定、锐利、沉稳的目光审视了这一切。

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] [hɪm'self] .

in	fashion	worthy	of	Tintoretto	himself	.
在	时尚	值得	的	丁托列托	他自己	.

其时尚风格堪比丁托列托本人。

['faɪnəli] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [æz; əz][ə; eɪ]

Finally	we	have	to	consider	and	acknowledge	his	triumphs	as	a
最后	我们	有	到	考虑	和	承认	他的	胜利	作为	一个

['kʌlərɪst] .

colourist	.
色彩师	.

最后，我们必须考虑并承认他在色彩运用方面的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ruːbɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪfts] ,

It	may	be	said	that	Rubens	,	for	all	his	gifts	,
它	可能	是	说	那	鲁本斯	,	为了	全部	他的	礼物	,

可以说，鲁本斯尽管才华横溢，

[rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri]

required	more	than	twenty	years	of	unremitting	labour	to	obtain	his	mastery
必需的	更多的	比	二十	年	的	不懈	劳动	到	获得	他的	精通

['əʊvə(r)] ['kʌlə(r)] ,

over	colour	,
超过	颜色	,

他花了二十多年不懈努力才掌握了色彩运用技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] .

but	when	once	it	was	his	he	retained	the	gift	to	the	last	hour	.
但	什么时候	一次	它	曾是	他的	他	保留	这	礼物	到	这	最后的	小时	.

但一旦拥有了这份天赋，他就一直珍藏到最后一刻。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] ['ruːbɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

In	the	early	days	Rubens	as	a	colourist	was	a	person	of	no	importance	,
在	这	早期的	天	鲁本斯	作为	一个	色彩师	曾是	一个	人	的	不	重要性	,

早期的鲁本斯作为色彩画家并不出名。

[ðə; ðɪ] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['teɪmnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ]

the	grossness	of	his	composition	and	the	tameness	of	his	drawing
这	恶心	的	他的	作品	和	这	驯服	的	他的	绘画

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] .

were	not	redeemed	by	the	handling	of	pigment	.
是	不是	已赎回	经过	这	处理	的	颜料	.

他作品构图粗糙，绘画手法平庸，即使运用颜料也无济于事。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɪəriəd] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [skɪld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

In	the	second	period	the	use	of	paint	is	far	more	skilled	,	but	it	does	not
在	这	第二	时期	这	使用	的	画	是	远的	更多的	熟练	,	但	它	做	不是

[blend] ,

blend	,
混合	,

第二时期颜料的使用技巧更加娴熟，但色彩融合却不尽如人意。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊ] .

neither	does	it	glow	.
两者都不	做	它	辉光	.

它也不会发光。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəz] [bəuθ] [gɪfts] ,

In	the	later	years	it	acquires	both	gifts	,
在	这	之后	年	它	收购	两个都	礼物	,

后来它同时获得了这两种天赋，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['luːmɪnəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ðə; ðɪ]

and	the	exquisitely	luminous	quality	of	some	of	his	pictures	,	the
和	这	精美绝伦	发光的	质量	的	一些	的	他的	图片	,	这

['mɑːvələs] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [fleʃ] [tɪnt] ,

marvellous	delicacy	of	flesh	tint	,
奇妙	美味	的	肉	着色	,

还有他某些画作中极其明亮的光泽，以及对肤色的精妙描绘。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

that	must	have	astonished	and	delighted	his	patrons	,	is	preserved	to	us
那	必须	有	惊讶	和	高兴极了	他的	顾客	，	是	保存完好	到	我们

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

这件当时一定令他的赞助人感到惊奇和高兴的事，如今仍保存了下来。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['ruːbɪnz] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

In	fact	it	may	be	said	that	Rubens	has	preserved	his	colour	to	a	larger
在	事实	它	可能	是	说	那	鲁本斯	有	保存完好	他的	颜色	到	一个	更大的

[ɪk'stent][ðæn; ðən] ['meni] [greɪt] ['pentər] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

extent	than	many	great	painters	who	came	after	him	.
程度	比	许多	伟大的	画家	WHO	来了	后	他	.

事实上，可以说鲁本斯比许多后来的伟大画家更能保留色彩。

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ðæn; ðən][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə]

He	is	far	more	reliable	in	this	aspect	of	his	art	than	is	our	own	Sir	Joshua
他	是	远的	更多的	可靠的	在	这	方面	的	他的	艺术	比	是	我们的	自己的	先生	约书亚

,

,

,

在这一艺术领域，他比我们自己的约书亚爵士可靠得多。

[huːz] ['pɔːrtrəts] [hæv; həv] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][tuː; tə]

whose	portraits	have	long	ceased	to	tell	the	story	they	must	have	told	to
谁	肖像	有	长的	停止	到	告诉	这	故事	他们	必须	有	讲述	到

他们的肖像早已不再讲述它们曾经讲述的故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] ['sitə] .

delighted	and	flattered	sitters	.
高兴极了	和	受宠若惊	保姆	.

感到高兴和受宠若惊的模特们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['efət] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] ['ruːbɪnz] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kʌlərɪst] [ɪn]

It	was	no	effort	of	genius	that	made	Rubens	a	supreme	colourist	in
它	曾是	不	努力	的	天才	那	制成	鲁本斯	一个	最高	色彩师	在

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

the	later	years	.
这	之后	年	.

鲁本斯晚年成为色彩大师并非出于天才般的努力。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ,

He	came	to	his	kingdom	by	dint	of	sheer	hard	work	,
他	来了	到	他的	王国	经过	凹痕	的	透明	难的	工作	,

他凭借自身的不懈努力才登上王位。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

but	for	his	painstaking	devotion	to	labours	such	results	could	not	have
但	为了	他的	费尽心力	虔诚	到	劳动	这样的	结果	可以	不是	有

[biːn] [ə'tʃiːvd] .

been	achieved	.
到过	已达成	.

若非他孜孜不倦地辛勤工作，是不可能取得这样的成果的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['trævld] ['veri] ['sləʊli] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə][ðə; ði]

The	spirit	of	the	Renaissance	travelled	very	slowly	from	Italy	to	the
这	精神	的	这	复兴	旅行	非常	缓慢地	从	意大利	到	这

['neðələndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

文艺复兴的精神从意大利缓慢地传播到荷兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][felt][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [dɪd][nɒt] [li:d] [tu:; tə]['eni] ['veri]

and	that	its	influence	was	felt	in	the	sixteenth	century	did	not	lead	to	any	very
和	那	它是	影响	曾是	毛毡	在	这	第十六	世纪	做过	不是	带领	到	任何	非常

[mɑ:kt] [daɪ'vɜ:dʒəns][frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [wɒz; wəz]

marked	divergence	from	the	traditions	that	the	art	of	the	Netherlands	was
标记	发散	从	这	传统	那	这	艺术	的	这	荷兰	曾是

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

尽管其影响在十六世纪仍然存在，但并没有导致荷兰艺术与当时遵循的传统出现任何非常明显的偏差。

[ɪ'tæliən] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['sentɪmənt] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spɒns] [ðeə(r)] ,

Italian	form	and	Italian	sentiment	met	with	little	response	there	,
意大利语	形式	和	意大利语	情绪	遇见	和	小的	回复	那里	,

意大利式的形式和情感在那里几乎没有引起反响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [wɪð] [speɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

and	there	is	no	doubt	that	the	eighty	years	of	conflict	with	Spain	which	led	to
和	那里	是	不	怀疑	那	这	八十	年	的	冲突	和	西班牙	哪个	引领	到

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	recognition	of	the	Republic	,
这	认出	的	这	共和国	,

毫无疑问，与西班牙长达八十年的冲突最终导致了共和国的承认。

[tɜ:nd] [menz] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɑ:t] .

turned	men's	thoughts	away	from	art	.
转向	男士	想法	离开	从	艺术	.

使男人们不再关注艺术。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [skju:l] , [ðə; ði] ['neðələndz] [wɜ:(r); wə(r)]

By	the	time	it	was	possible	to	revive	a	school	,	the	Netherlands	were
经过	这	时间	它	曾是	可能的	到	复活	一个	学校	,	这	荷兰	是

['lʊkɪŋ] [tu:; tə]

looking	to
寻找	到

等到学校能够重建的时候，荷兰正着眼于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[laɪf]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [feɪθ] ,

life	rather	than	to	faith	,
生活	相当	比	到	信仰	,

生命而非信仰，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['klæsɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ðæt] [tɜ:nd] ['ru:bɪnz] [tə'wɔ:dz] ['pɪktʃəz]

and	even	the	classicism	of	the	period	that	turned	Rubens	towards	pictures
和	甚至	这	古典主义	的	这	时期	那	转向	鲁本斯	向	图片

['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['ɪnsɪdənts][kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm][tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['fɪgəz] .

illustrating	mythological	incidents	could	not	help	him	to	create	imaginary	figures	.
图示	神话	事件	可以	不是	帮助	他	到	创造	假想	数据	.

即使是那个时期古典主义的兴起，也使得鲁本斯开始创作描绘神话故事的画作，但这并不能帮助他创造出虚构的人物形象。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ,

This	is	as	it	should	have	been	,
这	是	作为	它	应该	有	到过	,

这才是应有的结果。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ɑ:t] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

for	it	made	eighteenth	-	century	art	what	it	was	through	the	influence
为了	它	制成	第十八	-	世纪	艺术	什么	它	曾是	通过	这	影响

[ɒv; əv] ['ru:bɪnz] [ænd; ənd] .

of	Rubens	and	Vandyck	.
的	鲁本斯	和	范戴克	.

因为它通过鲁本斯和凡戴克的影响，造就了十八世纪的艺术。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [taɪps] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	filled	his	canvas	with	the	types	he	saw	around	him	,
他	已填	他的	帆布	和	这	类型	他	锯	大约	他	,

他将周围看到的各种类型都画进了画布里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'spju:t][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,

and	while	nobody	will	dispute	the	virtue	of	the	Netherlands	,
和	尽管	无人	将要	争议	这	美德	的	这	荷兰	,

虽然没有人会质疑荷兰的美德，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fju:] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [ðə; ði]['lætɪn] [taɪp] [ɒv; əv]

there	will	be	few	found	to	assert	that	it	produced	the	Latin	type	of
那里	将要	是	很少	成立	到	断言	那	它	生产	这	拉丁	类型	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

很少有人会断言它孕育了拉丁式的女性形象。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lætɪn]['reɪsɪz] ;

The	people	of	the	Netherlands	do	not	belong	to	the	Latin	races	;
这	人们	的	这	荷兰	做	不是	属于	到	这	拉丁	种族	;

荷兰人不属于拉丁民族；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] ['ɜ:lɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

that	is	why	they	did	not	respond	earlier	to	the	Renaissance	,
那	是	为什么	他们	做过	不是	回应	早些时候	到	这	复兴	,

这就是他们为何未能及早响应文艺复兴的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [wɜ:st] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][best]

that	is	why	they	look	at	what	seems	to	be	their	worst	rather	than	their	best
那	是	为什么	他们	看	在	什么	似乎	到	是	他们的	最差	相当	比	他们的	最好的

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ru:bɪnz] - [məʊst] [æm'bɪʃəs] [wɜ:ks] .

in	some	of	Rubens	'	most	ambitious	works	.
在	一些	的	鲁本斯	-	最多	雄心勃勃	作品	.

这就是为什么人们在鲁本斯一些最具雄心的作品中，看到的往往是他最差的作品，而不是他最好的作品。

[jet] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ænd; ənd][hɑ:d] ['stʌdi] [ɪn] ['ɪtəli] , ['ru:bɪnz] [dɪd][du:; də]

Yet	by	reason	of	his	long	sojourn	and	hard	study	in	Italy	,	Rubens	did	do
然而	经过	原因	的	他的	长的	旅居	和	难的	学习	在	意大利	,	鲁本斯	做过	做

然而，由于鲁本斯在意大利的长期逗留和刻苦学习，他确实做到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'tæliən][ɑːt][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['neðələndz] ,
something considerable to bring Italian art and tradition into the Netherlands ,
某物 大量 到 带来 意大利语 艺术 和 传统 进入 这 荷兰 ,

将意大利艺术和传统引入荷兰是一件意义非凡的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
and if he could not establish it there ,
和 如果 他 可以 不是 建立 它 那里 ,

如果他无法在那里建立起它，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd]
the cause of failure was that the genius of the country was opposed
这 原因 的 失败 曾是 那 这 天才 的 这 国家 曾是 反对
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

失败的原因是这个国家的精英反对它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pentər] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['ruːbɪnz][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪm]
Among the painters who worked for Rubens or were greatly influenced by him
之中 这 画家 WHO 工作 为了 鲁本斯 或者 是 非常 影响 经过 他
[ðə; ði][best] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['æntəni] ,
the best known are Anthony Vandyck ,
这 最好的 已知 是 安东尼 范戴克 ,

在曾为鲁本斯工作或受他影响的画家中，最著名的是安东尼·范戴克。

[frɑːns]['snaɪdərz] , ['eɪbrəhæm]['dʒænsənz] , ['dʒeɪkəb] ['jɔːrdɛns] , [ænd; ənd][dʒæn][væn][den] [hoʊk] .
Frans Snyders , Abraham Janssens , Jacob Jordaens , and Jan Van Den Hoecke .
弗兰斯 斯奈德 , 亚伯拉罕 詹森 , 雅各布 约尔丹斯 , 和 一月 范 丹 霍克 .

弗兰斯·斯奈德斯、亚伯拉罕·詹森斯、雅各布·乔丹斯和扬·范·登·霍克。

[ðen] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then again , of course ,
然后 再次 , 的 课程 ,

当然，还有另一种可能。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt][hiː; hi] ['eksəd] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['deɪvɪd]
it must not be forgotten that he exercised a very great influence upon David
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 他 锻炼 一个 非常 伟大的 影响 之上 大卫
['tɛnɪərz] ,
Teniers ,
特尼尔斯 ,

不应忘记，他对大卫·特尼尔斯产生了非常大的影响。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɑːt] [dɪ'veləpmənt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
and that he served the interests of art development far more than he
和 那 他 服务 这 兴趣 的 艺术 发展 远的 更多的 比 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [freʃ] [laɪf][tuː; tə][æn; ən][ɑːt] [fɔːm] [ðæt][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts][taɪm]
could have done by giving fresh life to an art form that had served its time
可以 有 完毕 经过 给予 新鲜的 生活 到 一个 艺术 形式 那 有 服务 它是 时间
[ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
and purpose .
和 目的 .

而且，他为艺术发展做出的贡献远远超过了他通过赋予一种已经完成其时代和使命的艺术形式以新的生命所能做出的贡献。

['ru:bɪnz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts]

Rubens	the	landscape	painter	,	the	painter	of	religious	and	mythological	subjects
鲁本斯	这	景观	画家	,	这	画家	的	宗教	和	神话	主题

,

,

,

鲁本斯，这位风景画家，这位宗教和神话题材画家，

[hæz; həz]['rɑ:ðə(r)] [əb'skjuəd] ['ru:bɪnz] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

has	rather	obscured	Rubens	the	portrait	painter	,	and	this	is	not	as	it
有	相当	模糊不清	鲁本斯	这	肖像	画家	,	和	这	是	不是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

should	be	,	for	many
应该	是	,	为了	许多

这在某种程度上掩盖了鲁本斯作为肖像画家的成就，而这并非理所应当，因为许多人.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wɪl] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] [ðæt] ['ru:bɪnz] [wɒz; wəz]

will	be	inclined	to	agree	that	it	is	as	a	portrait	painter	that	Rubens	was
将要	是	倾斜	到	同意	那	它	是	作为	一个	肖像	画家	那	鲁本斯	曾是

['ɒf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

often	at	his	best	.
经常	在	他的	最好的	.

人们往往会认同，鲁本斯最擅长的往往是肖像画。

['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['flɒrəns] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [gru:p] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] ,

Visitors	to	Florence	will	not	forget	the	portrait	group	entitled	“	The	Philosophers	,
访客	到	佛罗伦萨	将要	不是	忘记	这	肖像	团体	标题	“	这	哲学家	,

到访佛罗伦萨的游客不会忘记名为“哲学家们”的肖像群像，

” [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .

”	that	may	be	seen	in	the	Pitti	Palace	.
”	那	可能	是	已见	在	这	皮蒂	宫殿	.

”这可以在皮蒂宫看到。

['aʊə(r)] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['ɪzəbel] [brænt] ,

Our	Wallace	Collection	has	a	delightful	portrait	of	Isabel	Brandt	,
我们的	华莱士	收藏	有	一个	愉快	肖像	的	伊莎贝尔	布兰特	,

我们的华莱士收藏中有一幅伊莎贝尔·勃兰特的精美肖像画，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [həʊldz][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [su'zæn] - , “ [ˌel'i:] [ʃæ'pəʊ]

and	the	National	Gallery	holds	the	portrait	of	Suzanne	Fourment	,	“	Le	Chapeau
和	这	国家的	画廊	持有	这	肖像	的	苏珊娜	-	,	“	乐	帽子

[di:] ['paɪ] ,

de	Paille	,
德	纸	,

国家美术馆收藏着苏珊娜·福尔曼 (Suzanne Fourment) 的肖像画《Le Chapeau de Paille》，

” [waɪl] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [həʊld] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,

”	while	Amsterdam	and	other	cities	hold	portraits	of	his	second	wife	,
”	尽管	阿姆斯特丹	和	其他	城市	抓住	肖像	的	他的	第二	妻子	,

“而阿姆斯特丹和其他城市则挂着他第二任妻子的画像，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['æntwɜ:p] ,

the	famous	portrait	of	Gervatius	is	to	be	seen	in	Antwerp	,
这	著名的	肖像	的	-	是	到	是	已见	在	安特卫普	,

著名的格瓦提乌斯肖像画收藏于安特卫普。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɪn]['brʌs(ə)lz] .

and	there	are	several	delightful	examples	of	his	portraiture	in	Brussels	.
和	那里	是	一些	愉快	示例	的	他的	画像	在	布鲁塞尔	.

在布鲁塞尔，有好几幅他的肖像画作非常精彩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [ɒv; əv][ɑːt] [ðæt] ['ruːbɪnz][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['meni]

It	was	in	these	schools	of	art	that	Rubens	has	succeeded	in	pleasing	many
它	曾是	在	这些	学校	的	艺术	那	鲁本斯	有	成功了	在	令人愉悦	许多

[huː] [tɜːn] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][dɪs'gʌst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ]

who	turn	with	feelings	not	far	removed	from	disgust	from	his	unshrinking
WHO	转动	和	情怀	不是	远的	已移除	从	厌恶	从	他的	不收缩

['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ˌəʊvə'bləʊn][ɔː(r)][ˌəʊvə'grəʊn] ['wʊmənhʊd] .

studies	of	the	coarse	overblown	or	overgrown	womanhood	.
研究	的	这	粗	夸大其词	或者	长得太茂盛了	女性	.

正是在这些艺术流派中，鲁本斯成功地取悦了许多对他毫不掩饰地描绘粗俗、夸张或过分丰满的女性形象感到厌恶的人。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

He	contrived	either	to	confer	a	measure	of	dignity	upon	his
他	人为的	任何一个	到	授予	一个	措施	的	尊严	之上	他的

他设法赋予了他某种程度的尊严

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sitə] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'sɜːv] [wʌn] .

sitters	or	to	conserve	one	.
保姆	或者	到	养护	一	.

保姆或保护一个。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] ,

His	portraits	of	his	two	wives	,
他的	肖像	的	他的	二	妻子们	,

他为两位妻子绘制的肖像画，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [ðæt] [ˌɪntrə'djuːsɪs][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

and	the	portrait	group	in	the	Pitti	Palace	that	introduces	his	brother	,
和	这	肖像	团体	在	这	皮蒂	宫殿	那	介绍	他的	兄弟	,

还有皮蒂宫里介绍他兄弟的肖像群像，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]

are	full	of	a	deep	feeling	for	which	we	may	look	in	vain	to	many	of
是	满的	的	一个	深的	感觉	为了	哪个	我们	可能	看	在	徒劳	到	许多	的

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒə(r)] ['kænvəsɪz] .

his	larger	canvases	.
他的	更大的	画布	.

这些画作充满了深沉的情感，而这种情感在他许多更大的画作中都难以找到。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɪənɪst][ɔː(r)][ˌvaɪə'lɪnɪst] [wɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l]

Just	as	the	pianist	or	violinist	will	turn	from	playing	some	wonderful
只是	作为	这	钢琴家	或者	小提琴手	将要	转动	从	玩耍	一些	精彩的

[kən'tʃeətəʊ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊləʊɪst][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'laɪt]

concerto	bristling	with	difficulties	for	the	soloist	and	calculated	to	delight
协奏曲	竖起的	和	困难	为了	这	独奏者	和	计算	到	喜

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graundliŋ] ,

the	ears	of	the	groundlings	,
这	耳朵	的	这	地面观众	,

就像钢琴家或小提琴家会停止演奏一些精彩绝伦、充满独奏难度、旨在取悦普通观众的协奏曲一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [piːs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	then	taking	up	some	simple	piece	by	a	great	master	will	infuse	into	it
和	然后	采取	向上	一些	简单的	片	经过	一个	伟大的	掌握	将要	注入	进入	它

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [kən'tʃeətəʊ][hɪd] ,

all	the	qualities	that	the	showy	concerto	hid	,
全部	这	品质	那	这	炫耀	协奏曲	隐藏	,

然后，选择一首伟大作曲家的简单作品，就能将华丽协奏曲所掩盖的所有特质融入其中。

[səʊ] ['ruːbɪnz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wˈɔːz][ænd; ənd] [lʌvz] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] ,

so	Rubens	turned	from	the	wars	and	loves	of	gods	and	goddesses	,
所以	鲁本斯	转向	从	这	战争	和	爱	的	神	和	女神们	,

于是鲁本斯不再描绘神祇的战争与爱情，

[frɒm; frəm] ['bækɪk] ['kɑːnəvəlz][ænd; ənd] [gruːps] [ɪn] [wɪtʃ] ['njuːdəti][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sʌmtaɪmz]

from	Bacchic	carnivals	and	groups	in	which	nudity	is	insisted	upon	sometimes
从	酒神	嘉年华	和	团体	在	哪个	裸露	是	坚持	之上	有时

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['reləvəns] ,

at	the	expense	of	relevance	,
在	这	费用	的	关联	,

从酒神狂欢节和一些团体中，有时为了强调裸露而不惜牺牲意义，

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪnt] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð]

and	would	paint	portraits	that	will	be	a	delight	as	long	as	they	remain	with
和	会	画	肖像	那	将要	是	一个	喜	作为	长的	作为	他们	保持	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们会画出令人赏心悦目的肖像画，只要他们还在我们身边，这些画作就会一直陪伴着我们。

['ruːbɪnz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][waɪf][ɔː(r)]['brʌðə(r)][ɔː(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['ruːbɪnz]

Rubens	painting	the	portrait	of	wife	or	brother	or	friend	,	and	Rubens
鲁本斯	绘画	这	肖像	的	妻子	或者	兄弟	或者	朋友	,	和	鲁本斯

鲁本斯为妻子、兄弟或朋友画肖像，以及鲁本斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['kʌvərɪŋ] [vɑːst] ['kænvəsɪz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌmerə'trɪʃəs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

covering	vast	canvases	with	glittering	and	sometimes	meretricious	work	are	two
覆盖	广阔的	画布	和	闪闪发光	和	有时	虚伪的	工作	是	二

['dɪfrənt] [men] .

different	men	.
不同的	男人	.

在巨大的画布上创作闪耀夺目、有时甚至华而不实的作品的是两个截然不同的人。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

We	may	admire	the	latter	,	but	we	come	near	to	intimate	appreciation	of
我们	可能	钦佩	这	后者	,	但	我们	来	靠近	到	亲密的	欣赏	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

我们或许会欣赏后者，但我们更接近于对前者的深刻理解。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ðə; ði][mæn][ɪz] [rɪ'viːld] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

In	the	portraits	the	man	is	revealed	,	in	the	big	pictures	we	see	no	more	than
在	这	肖像	这	男人	是	揭晓	,	在	这	大的	图片	我们	看	不	更多的	比

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

在肖像画中，人物的本质得以展现；而在大幅画作中，我们看到的仅仅是艺术家本人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['klevə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

and	some	of	us	fail	to	realise	how	clever	he	is	,
和	一些	的	我们	失败	到	意识到	如何	聪明的	他	是	,

我们当中有些人却没意识到他有多聪明。

[haʊ] ['meni] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][təʊn][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hiː; hi]

how	many	problems	of	composition	and	tone	and	light	and	shade	he
如何	许多	问题	的	作品	和	语气	和	光	和	阴影	他

[hæz; həz] ['græpl] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn]['mænə(r)] [wel] - [naɪ] [hə'rəʊɪk] .

has	grappled	with	and	overcome	in	manner	well	-	nigh	heroic	.
有	缠斗	和	和	克服	在	方式	出色地	-	夜	英勇	.

他以近乎英雄般的方式，克服了多少构图、色调、光影方面的问题。

[ðə; ðiː]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːdz] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ,

The	secret	of	his	changing	moods	is	of	course	beyond	us	,
这	秘密	的	他的	变化	情绪	是	的	课程	超过	我们	,

他情绪变化无常的秘密，我们当然无从知晓。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wʌn] [meɪ] ['hæzəd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðiː]['kwɒlətiː]

but	perhaps	one	may	hazard	an	explanation	for	the	difference	in	the	quality
但	也许	一	可能	冒险	一个	解释	为了	这	不同之处	在	这	质量

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːk] [dʌn] .

of	the	work	done	.
的	这	工作	完毕	.

但或许我们可以对工作质量的差异做出一些解释。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['peɪntərz] [wɜːk] [ænd; ənd]

As	far	as	we	can	see	from	a	study	of	the	painter's	work	and
作为	远的	作为	我们	能	看	从	一个	学习	的	这	画家的	工作	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

从对这位画家作品和生平的研究中我们可以看出，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [pɪk'tɔːriəl] ['stændpɔɪnt] ,

he	approached	mythology	and	Christianity	from	a	purely	pictorial	standpoint	,
他	接近	神话	和	基督教	从	一个	纯粹	画报	立场	,

他以纯粹的绘画视角来研究神话和基督教。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

and	did	not	believe	in	one	or	the	other	.
和	做过	不是	相信	在	一	或者	这	其他	.

他对两者都不信。

“ [ðə; ðiː] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kælvəri] ,

“	The	Procession	to	Calvary	,
“	这	游行	到	加略山	,

“前往髑髅地的游行，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	78	]
”	[	页	-	]

“[第 78 页]

“ [ðə; ðiː] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , ”

“	The	Crucifixion	,	”
“	这	十字架刑	,	”

《耶稣受难》

“ [ðə; ðiː] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [krɒs] , ”

“	The	Descent	from	the	Cross	,	”
“	这	下降	从	这	叉	,	”

《从十字架上下来》

“ [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , ”

“	**The**	**Flight**	**into**	**Egypt**	**,**	**”**
“	这	航班	进入	埃及	,	”

《逃往埃及》

“ [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , ”

“	**The**	**Adoration**	**of**	**the**	**Magi**	**,**	**”**
“	这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,	”

《三博士来朝》

“ [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , ”

“	**The**	**Draught**	**of**	**Fishes**	**,**	**”**
“	这	草稿	的	鱼类	,	”

《捕鱼记》

“ [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , ”

“	**The**	**Raising**	**of**	**the**	**Cross**	**,**	**”**
“	这	提高	的	这	叉	,	”

《十字架的竖立》

“ [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ”

“	**The**	**Assumption**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**	**”**
“	这	假设	的	这	处女	,	”

“圣母升天”

“ [ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , ”

“	**The**	**Last**	**Supper**	**,**	**”**
“	这	最后的	晚餐	,	”

《最后的晚餐》

“ [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , ”

“	**The**	**Circumcision**	**,**	**”**
“	这	割礼	,	”

《割礼》

“ [ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

“	**The**	**Flagellation**	**,**	**”**	**and**	**the**	**rest**	**,**
“	这	鞭毛	,	”	和	这	休息	,

《鞭笞》以及其他作品

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['drʌŋkən]

were	**no**	**more**	**and**	**no**	**less**	**to**	**him**	**as**	**subjects**	**than**	**“**	**The**	**Drunken**
是	不	更多的	和	不	较少的	到	他	作为	主题	比	“	这	醉

['hɜːkjəliːz] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] , ”

Hercules	**”**	**or**	**“**	**The**	**Battle**	**of**	**the**	**Amazons**	**,**	**”**
赫拉克勒斯	”	或者	“	这	战斗	的	这	亚马逊	,	”

对他来说，这些题材与《醉酒的赫拉克勒斯》或《亚马逊之战》并无二致。

“ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['viːnəs] ” [ɔː(r)] “ [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] .

“	**The**	**Garden**	**of**	**Venus**	**”**	**or**	**“**	**The**	**Judgment**	**of**	**Paris**	**.**
“	这	花园	的	金星	”	或者	“	这	判断	的	巴黎	.

《维纳斯的花园》或《帕里斯的评判》。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['triːtmənt] ,

”	**They**	**were**	**popular**	**subjects**	**for**	**effective**	**treatment**	**,**
”	他们	是	受欢迎的	主题	为了	有效的	治疗	,

“他们是进行有效治疗的热门对象，

['pɪktʃəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔ:(r)]

pictures	that	would	make	a	sure	appeal	to	those	who	loved	either	the	sacred	or
图片	那	会	制作	一个	当然	上诉	到	那些	WHO	喜爱	任何一个	这	神圣	或者

[ðə; ði] [prə'feɪn] [ɪn] [ɑ:t] ,

the	profane	in	art	,
这	亵渎	在	艺术	,

这些画作一定会吸引那些热爱艺术中神圣或世俗题材的人们。

['pɪktʃəz] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [spi:d] ,

pictures	to	be	executed	with	all	possible	skill	at	the	greatest	possible	speed	,
图片	到	是	执行	和	全部	可能的	技能	在	这	最	可能的	速度	,

以尽可能高的技巧和最快的速度完成拍摄。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	with	a	measure	of	assistance	regulated	by	the	price	that	was
和	和	一个	措施	的	协助	受监管	经过	这	价格	那	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	be	paid	for	them	.
到	是	有薪酬的	为了	他们	.

并提供一定程度的援助，援助金额由为他们支付的价格决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][hi:; hi] [lʌvd] ,

But	the	portraits	of	his	friends	,	of	the	brother	he	loved	,
但	这	肖像	的	他的	朋友们	,	的	这	兄弟	他	喜爱	,

但他朋友们的画像，他挚爱的兄弟的画像，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd]

and	of	the	wives	to	whom	he	was	a	devoted
和	的	这	妻子们	到	谁	他	曾是	一个	奉献

以及他深爱的众多妻子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['hʌzbənd] , [stʊd] [ɒn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] .

husband	,	stood	on	quite	a	different	plane	.
丈夫	,	站立	在	相当	一个	不同的	飞机	.

丈夫则站在了完全不同的层面。

[hi:; hi][felt][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	felt	the	human	interest	attaching	to	them	,
他	毛毡	这	人类	兴趣	连接	到	他们	,

他感受到了人们对他们的人文关怀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs]['sɜ:t(ə)n] ['kwɒlətiz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

and	this	human	interest	brought	to	his	canvas	certain	qualities	that	belong	to
和	这	人类	兴趣	带来	到	他的	帆布	肯定	品质	那	属于	到

[ðə; ði] [hɑ:t] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] ,

the	heart	rather	than	the	head	,
这	心	相当	比	这	头	,

这种对人性的关注，为他的画作带来了某些属于心灵而非头脑的特质。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [ɪz][nɒt][dɪ'spju:tɪd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['peɪntərz]

and	have	given	them	a	claim	that	is	not	disputed	even	by	the	painter's
和	有	给定	他们	一个	宣称	那	是	不是	争议	甚至	经过	这	画家的

[məʊst][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪks] .

most	severe	critics	.
最多	严重	评论家	.

并赋予他们一项连这位画家最严厉的批评者都无法否认的主张。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	，	有限公司	.	，	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神